



VISIT ARDENNES



KOSTENLOS • FREE

 Ardenne
Luxembourgeoises
Office Régional du Tourisme

Grand Duchy of
luxembourg.

visitluxembourg.com




Ardennes
Luxembourggeoises
 Office Régional du Tourisme



LE GOUVERNEMENT
 DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
 Ministère de l'Économie



Editeur : ORT Ardennes Luxembourggeoises - Laurie Buchet & Isabelle Hermes
 Conception et layout : Graphisterie Générale
 Photo couverture : © Christophe Hueber
 Edition 2014

TOPOGRAFISCHE KARTE • TOPOGRAPHIC MAP

DE

WILLKOMMEN IN DEN LUXEMBURGER ARDENNEN

Lieber Gast,

Von wo auch immer Sie angereist sind, in unserer Region werden Sie angenehme Momente verbringen, sich entspannen und Energie tanken. Auf ihre herzliche und authentische Weise, bieten die **Luxemburger Ardennen** Ihnen zahlreiche Möglichkeiten der Erholung. Diese Region, gleich einem grünen Paradies und wahrer Tempel der Natur, belebt Sinne und Geist! Ob bei einem Waldspaziergang, einer Radtour, einer Schlösserrundfahrt oder einem Familienausflug, die Luxemburger Ardennen werden Sie zu verzaubern wissen.

Entdecken Sie diese natürliche und traditionsreiche Region und lassen Sie sich von den Geschichten und Legenden längst vergangener Zeiten entführen. Lernen Sie die Einwohner der Region, ihre Kultur und ihre Traditionen kennen. Wir heißen Sie herzlich willkommen!

Die Luxemburger Ardennen... ganz natürlich... für Sie!

EN

WELCOME TO THE LUXEMBOURG ARDENNES

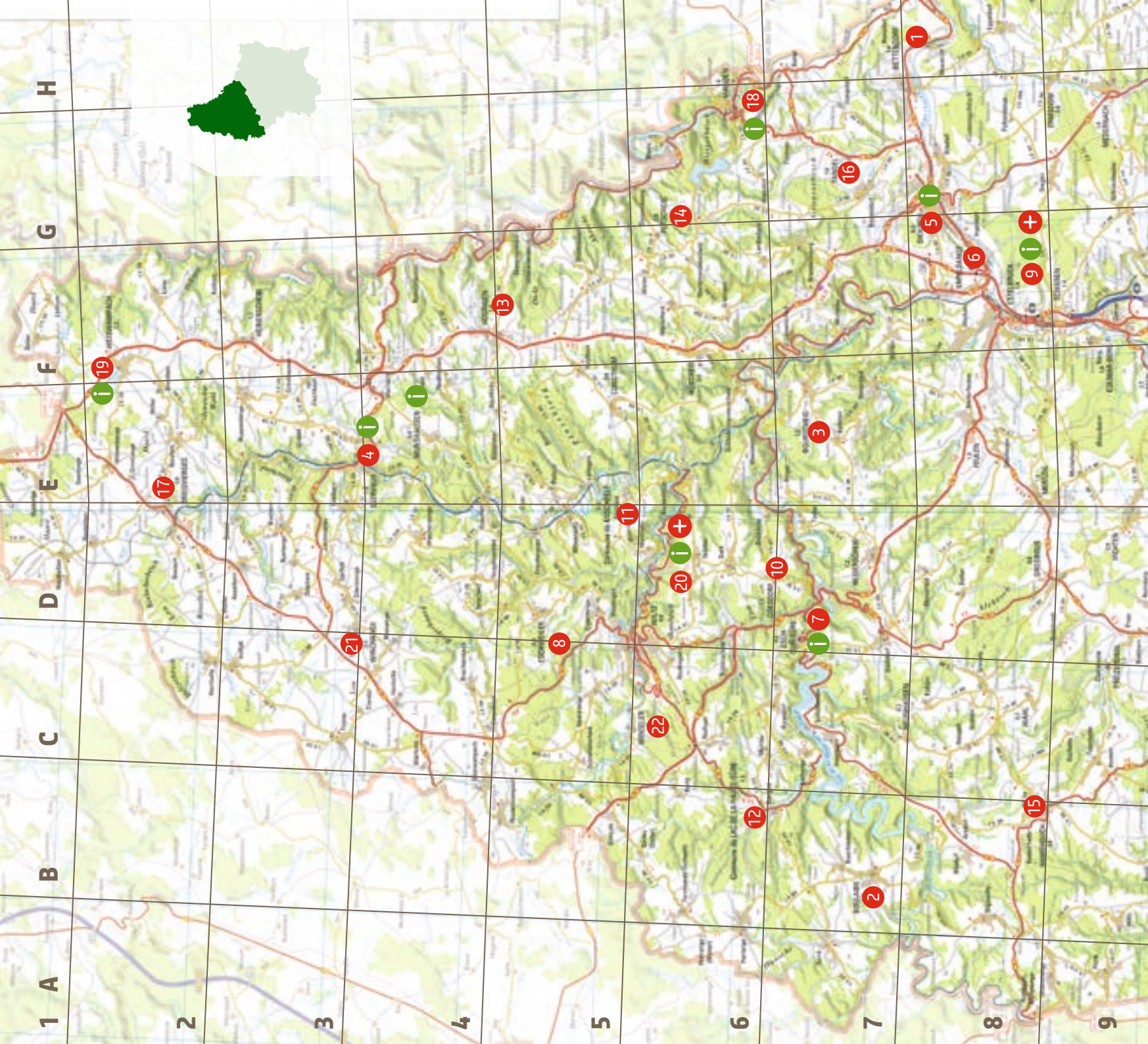
Dear Guest,

Wherever you come from, we invite you to spend some pleasant moments in the Ardennes, to relax and recharge your batteries. Sincere and authentic, the **Luxembourg Ardennes** offer many different recreational opportunities. A real ocean of greenery and a temple of nature, this region invigorates your senses and refreshes your spirit. Whether you opt for a walk through the forests, a bike trip, a family excursion or a tour of the region's magnificent castles, the Luxembourg Ardennes will enchant you.

Discover the simplicity of this region rich in tradition and heritage, and let yourself get carried away by its numerous stories and legends. Meet the locals who are proud of their heritage and their traditions and who will gladly share their know-how with you. We are happy to welcome you in our beautiful region!

The Luxembourg Ardennes... Naturally yours!

www.ardennes-lux.lu



Die Gemeinden • Municipalities

-
- 1 Bettendorf
- 2 Boulaide
- 3 Bourscheid
- 4 Clervaux
- 5 Dreikirch
- 6 Erpeldange
- 7 Esch-sur-Sûre
- 8 Eschweiler
- 9 Ettelbruck
- 10 Goesdorf
- 11 Kiischpelt
- 12 Lac de la Haute-Sûre
- 13 Parc Hosingen
- 14 Putscheid
- 15 Rambrouch

- 16 Tandel
- 17 Troisvierges
- 18 Vianden
- 19 Weiswampach
- 20 Wiltz
- 21 Wintrange
- Winseler

- > Touristische Informationsbüros
- > Tourist Offices
-
- > Krankenhäuser • Hospitals
-

ÜBERSICHT • TABLE OF CONTENTS



DIE ARDENNEN... AUF EINEN BLICK

- Abenteuer S.04
- 100% Natur S.05
- Family tips S.06
- Was unternehmen, wenn es regnet? S.07
- Die romantischen Ardennen S.08
- Die Ardennen... Shopping S.09
- Gedenktourismus S.10
- Kunst in den Ardennen S.11

THE ARDENNES... AT A GLANCE

- Adventure P.04
- 100% Nature P.05
- Family tips P.06
- What to do when it's raining? P.07
- The romantic Ardennes P.08
- The Ardennes... Shopping P.09
- Remembrance tourism P.10
- Art in the Ardennes P.11



DIE ARDENNEN... OHNE GRENZEN

S. 12

THE ARDENNES... WITHOUT BORDERS P. 12



DIE ARDENNEN... NATUR PUR

- Naturparks S.16
- Seen der Ardennen S.22
- Regionale Produkte aus den Luxemburger Ardennen S.24
- 100 % Natur S.28
- Aussichtspunkte S.30

THE ARDENNES... ALL NATURE

- Nature Parks P.16
- Lakes of the Ardennes P.22
- Regional products from the Luxembourg Ardennes P.24
- 100 % Nature P.28
- Vantage points P.30



DIE ARDENNEN... BELEBEND

Wander- & Entdeckungstouren

- Wandern ohne Gepäck S.33
- Grenzüberschreitende und europäische Wanderwege S.34
- Permanente Wanderwege IVV-FLMP S.39
- Bahn, Wandern, Radfahren S.39
- Fitness-Parcours S.39
- Nordic Walking S.40
- Nationale Wanderwege S.41
- Rundwanderwege S.42
- Lokale Wanderwege S.43
- Thematische Wanderwege S.44

Hiking & Discovery Tours

- Hiking without luggage P.33
- Cross-border and European trails P.34
- Permanent public walking trails (IVV-FLMP) P.39
- Rail, walk, cycle P.39
- Fitness routes P.39
- Nordic Walking P.40
- National trails P.41
- Circular walks P.42
- Local trails P.43
- Thematic trails P.44

Rad- & Entdeckungstouren

- Mountainbike S.56
- Radwege S.58
- Thematische Radtouren S.59
- Fahrradverleih S.61

Bike & Discovery Tours

- Mountain bike p.56
- Bicycle paths p.58
- Thematic cycling tours p.59
- Bicycle rentals p.61

Sport & Freizeit

- Abenteuerparks S.62
- Wintersport S.64
- Bogenschießen S.64
- Beachvolleyball S.65
- Pétanque S.65
- Tennis/Squash S.65
- Indoorspielplätze S.66
- Bowling S.66
- Minigolf S.67
- Kinos S.67
- Fallschirmspringen S.67
- Paragliding S.67
- Ballonflüge S.67
- Zu Pferd S.68
- Öffentliche Schwimmbäder S.70
- Badeorte S.71
- Surfen S.71
- Tauchen S.71
- Kanu und Kajak S.72
- Fischfang S.74

Sports & Leisure

- Adventure sites P.62
- Winter sports P.64
- Archery P.64
- Beach Volleyball P.65
- Pétanque P.65
- Tennis/Squash P.65
- Indoor playing areas P.66
- Bowling P.66
- Minigolf P.67
- Cinemas P.67
- Parachuting P.67
- Paragliding P.67
- Balloon flights P.67
- On horseback P.68
- Public swimming pools P.70
- Bathing spots P.71
- Windsurfing P.71
- Diving P.71
- Canoeing and kayaking P.72
- Fishing P.74



DIE ARDENNEN... ERHOLSAM

- Wellness S.77
- Golf S.77

THE ARDENNES... RE-ENERGIZING

- Wellness P.77
- Golf P.77



DIE ARDENNEN... UND IHRE KULTUR

- Charmante Städte und Dörfer S.79
- Schlösser S.86
- Museen und außergewöhnliche Stätten S.90
- Gedenktourismus S.100
- Religiöses Erbe S.104
- Industrielles Erbe S.108
- Kulturzentren S.112
- Ausstellungen und Galerien S.114

THE ARDENNES... ENJOY CULTURE

- Charming towns and villages P.79
- Castles P.86
- Museums and exceptional sites P.90
- Remembrance tourism P.100
- Religious heritage P.104
- Industrial heritage P.108
- Cultural centres P.112
- Exhibitions and Galleries P.114



DIE ARDENNEN... UND IHRE FESTE S.115

THE ARDENNES... TRADITIONAL EVENTS P.115



DIE ARDENNEN... PRAKTISCHE INFOS S.116

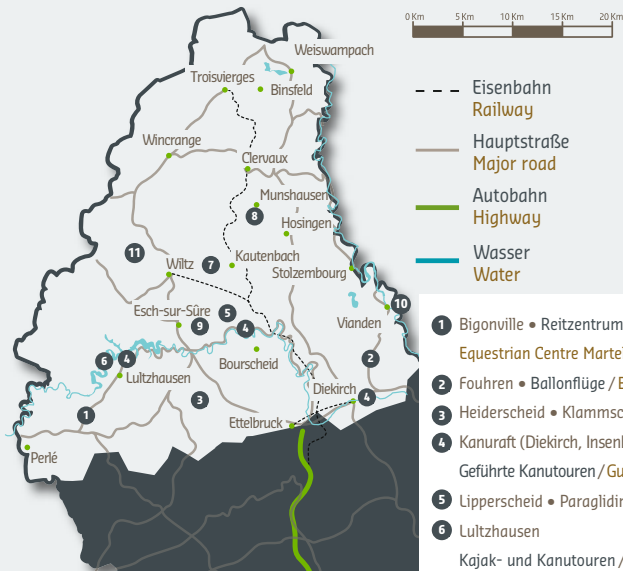
- Information • Geführte Besichtigungen
- Öffentlicher Verkehr • Nationales Tourismus Geoportale • Luxembourg Card
- Notdienst

THE ARDENNES... PRACTICALLY SPEAKING P.116

- Information • Guided tours • Public transport
- National geoportale for tourism • Luxembourg Card
- Emergency

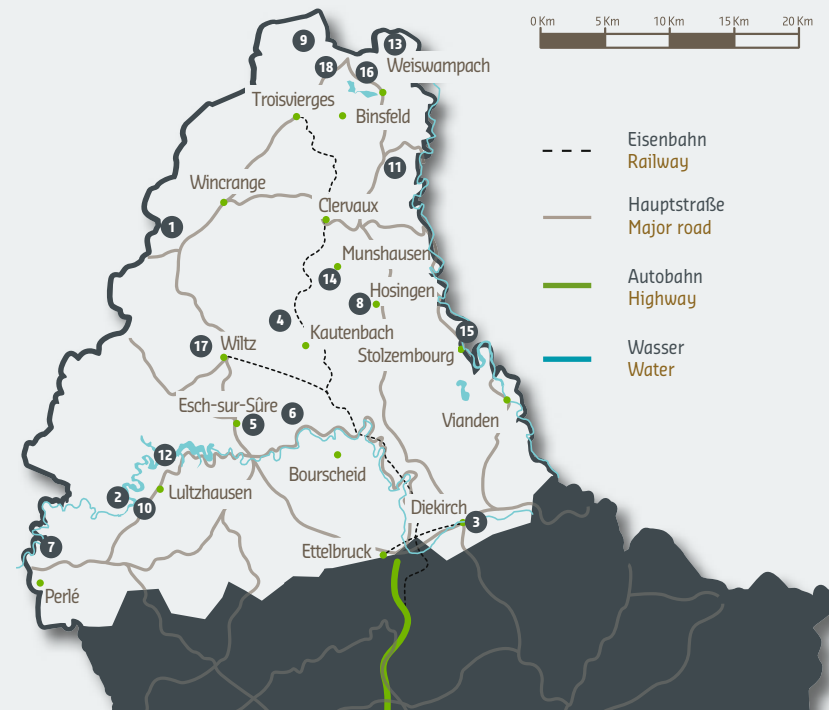
DIE ARDENNEN... AUF EINEN BLICK THE ARDENNES... AT A GLANCE

ABENTEUER • ADVENTURE...



- 1 Bigonville • Reitzentrum Martelinville
Equestrian Centre Martelinville S./P.68
- 2 Fohren • Ballonflüge / Balloon Flights S./P.67
- 3 Heiderscheid • Klammerschoul.....S./P.63
- 4 Kanuraft (Diekirch, Insborn, Michelau)
Geführte Kanutouren / Guided Canoe Tours.....S./P.73
- 5 Lipperscheid • Paragliding.....S./P.67
- 6 Lultzhausen
Kajak- und Kanutouren / Kayak and Canoe Trips ...S./P.73
- 7 Merkholtz • Mamm'outS./P.62
- 8 Munshausen • Tourist Center RobbesscheierS./P.68
- 9 Toodlermillen • Camping Toodlermillen
Geführte Reitausflüge / Guided Horse Riding Tours.S./P.69
- 10 Vianden • Indian Forest.....S./P.63
- 11 Noertrange • Fallschirmspringen / Parachuting.....S./P.67

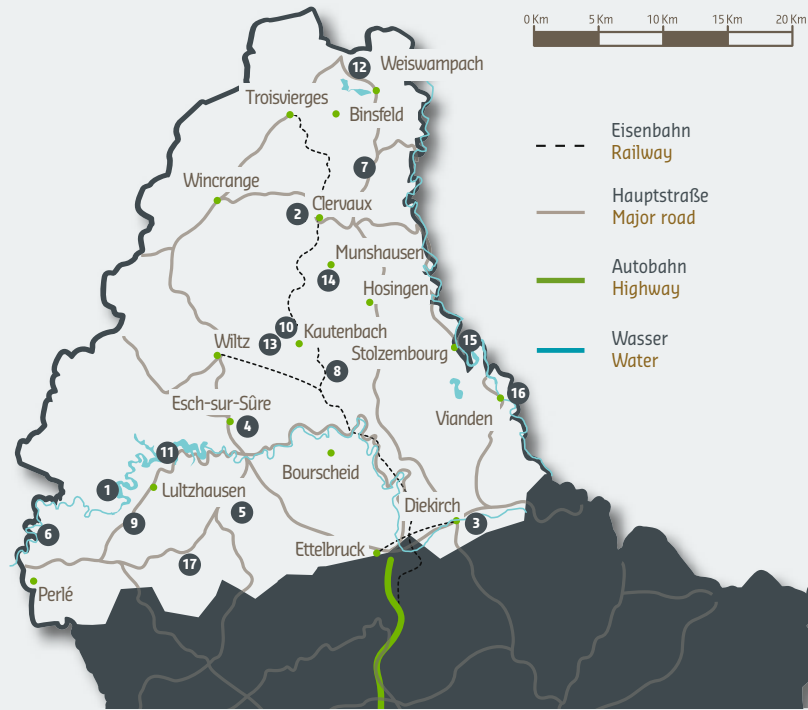
100% NATUR • 100% NATURE



- 1 Allerborn • Bleigrube / Lead Mine..... S./P.44
- 2 Burfelt • Waldentdeckungszentrum
Forest Discovery Centre S./P.28
- 3 Diekirch • Naturerlebnispark
Nature Discovery Park S./P.28
- 4 Enscherange • Sonnenkreis / Solar Circle S./P.28
- 5 Esch-sur-Sûre
Naturparkzentrum Obersauer
Nature Park Centre Upper Sûre S./P.21
- 6 Goesdorf • Antimonmine / Antimony Mine ... S./P.46
- 7 Haut-Martelange • Schiefergrubenmuseum
Slate Museum S./P.109
- 8 Hosingen • Naturpark Our – Haus
House of the Nature Park Our S./P.96
- 9 Huldange • Burrigplatz S./P.29
- 10 Insborn • Solarboot / Solar Boat S./P.29
- 11 Kalborn • Kalborner Mühle
Kalborn Mill S./P.29
- 12 Obersauer Stausee • Upper Sûre Lake S./P.22
- 13 Lieler • Dreiländereck
Tripoint S./P.29
- 14 Munshausen • Tourist Center Robbesscheier S./P.97
- 15 Stolzenbourg • Kupfermine / Copper Mine S./P.110
- 16 Weiswampach • Seen / Lakes..... S./P.23
- 17 Wiltz • Garten von Wiltz / Garden of Wiltz ..S./P.29
- 18 Wilwerdange • Kneiff.....S./P.29

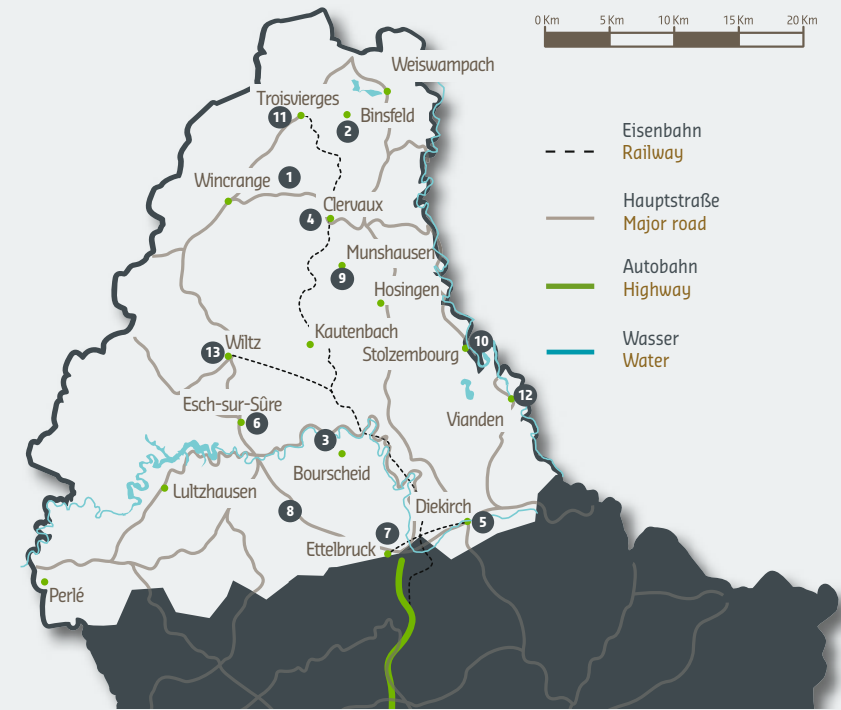
➔ www.ardennes-lux.lu/nature

FAMILY TIPS



- 1 Burfelt • Waldentdeckungszentrum
Forest Discovery Centre S./P.28
- 2 Clervaux
Spielzeugmuseum / Museum of Toys S./P.93
- 3 Diekirch • Naturerlebnispark
Nature Discovery Park S./P.28
- 4 Esch-sur-Sûre • Geheimnisvolles Esch-Sauer
The Mysteries of Esch-sur-Sûre S./P.45
- 5 Heiderscheid • Klammschoul S./P.63
All-In Family Fun Center S./P.66
- 6 Haut-Martelange • Schiefergrubenmuseum
Slate Museum S./P.109
- 7 Heinerscheid • Kinderrechtsweg
Trail Dedicated to the Rights of Children S./P.46
- 8 Hoscheid • Klangwanderweg / Sonorous Trail... S./P.47
- 9 Insenborn • Solarboot / Solar Boat S./P.29
- 10 Kautenbach • Tierpfad / Animal Trail S./P.48
- 11 Obersauer Stausee / Upper Sûre Lake S./P.22
- 12 Weiswampacher Seen / Weiswampach Lakes S./P.23
- 13 Merkholtz • Mamm'out S./P.62
- 14 Munshausen • Tourist Center Robbesscheier S./P.97
- 15 Stolzenbourg • Kupfermine / Copper Mine S./P.110
- 16 Vianden • Indian Forest S./P.63
Sessellift / Chairlift S./P.98
Benni-Zug / Benni's Train S./P.98
- 17 Wahl • Thillenvogtei Museum S./P.99

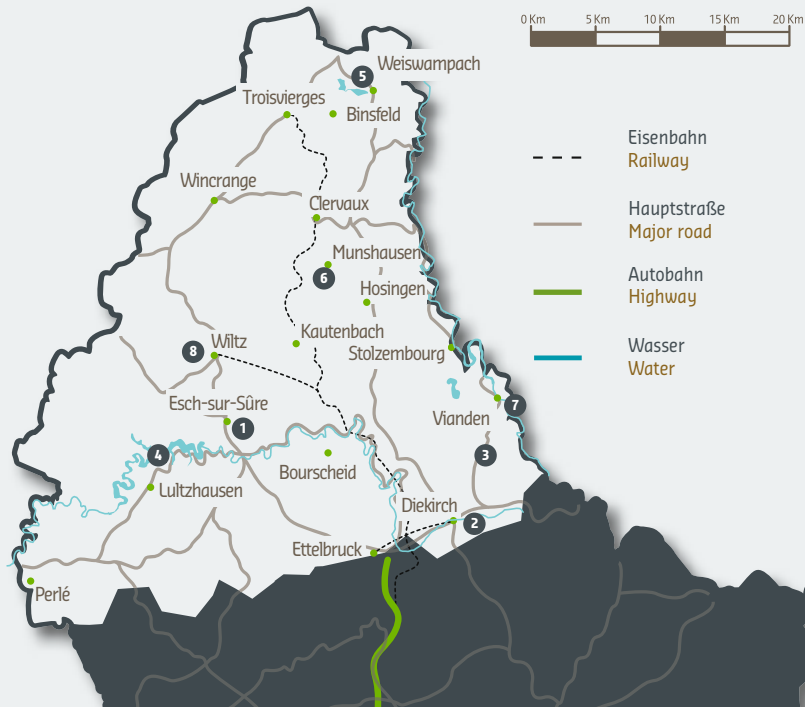
WAS UNTERNEHMEN, WENN ES REGNET? WHAT DO WE DO WHEN IT'S RAINING?



- 1 Asselborn • Museum der Wassermühle
Water Mill Museum S./P.108
- 2 Binsfeld • A Schiewesch Museum S./P.90
- 3 Bourscheid • Schloss / Castle S./P.86
- 4 Clervaux • Schloss / Castle (3 Museen / Museums) ... S./P.87
- 5 Diekirch
Nationales Konservatorium Historischer Fahrzeuge
National Museum for Historical Vehicles S./P.94
Kino Scala / Cinema Scala S./P.67
Nationales Historisches Militärmuseum
National Museum of Military History S./P.101
- 6 Esch-sur-Sûre
Tuchfabrik / Cloth Factory S./P.95
- 7 Ettelbruck
General Patton Memorial Museum S./P.101
- 8 Heiderscheid
All-in Family Fun Center S./P.66
Indoorspielplatz / Indoor Playing Area S./P.66
- 9 Munshausen • Tourist Center Robbesscheier S./P.97
- 10 Stolzenbourg • Kupfermine / Copper Mine .. S./P.110
- 11 Troisvierges • Kino Orion / Cinema Orion S./P.67
- 12 Vianden • Schloss / Castle S./P.88
Victor Hugo Museum S./P.98
SEO S./P.111
- 13 Wiltz
Nationales Braukunstmuseum
National Museum of the Art of Brewing S./P.99
Kino Prabeli / Cinema Prabeli S./P.67

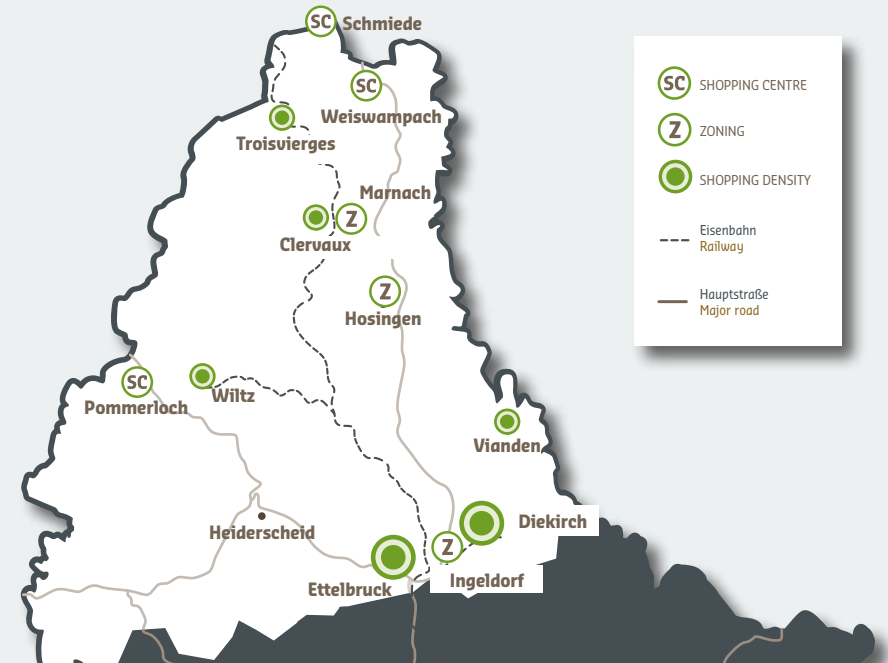


DIE ROMANTISCHEN ARDENNEN THE ROMANTIC ARDENNES



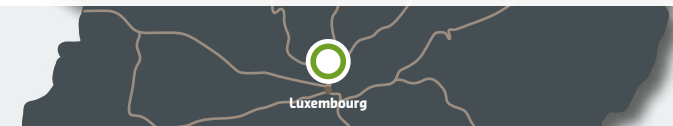
- 1 Esch-sur-Sûre
Geheimnisvolles Esch-Sauer / The Mysteries of Esch-sur-Sûre S./P.45
- 2 Diekirch • Spaziergang an der Sauerpromenade, Entdeckungsbummel durch das alte Viertel
Walk along the Sûre Waterfront, Stroll through the Old Quarter S./P.80
- 3 Fohren • Ballonflüge / Balloon Flights S./P.67
- 4 Obersauer Stausee / Upper Sûre Lake S./P.22
- 5 Weiswampacher Seen / Weiswampach Lakes S./P.23
- 6 Munshausen Tourist Center Robbesscheier • Kutschfahrt / Carriage Ride S./P.68
- 7 Vianden • Sessellift / Chairlift S./P.98
- 8 Wiltz • Garten von Wiltz / Garden of Wiltz S./P.29

DIE ARDENNEN... SHOPPING THE ARDENNES... SHOPPING



Die Luxemburger Ardennen, die besonders wegen ihrer Naturschätze beliebt sind, werden Sie auch mit dem Charme ihrer kleinen Städte überraschen. Flanieren Sie in **Diekirch** oder **Ettelbruck** durch die Fußgängergassen mit ihren kleinen Geschäften und entdecken Sie den Charme einer multikulturellen Gesellschaft.

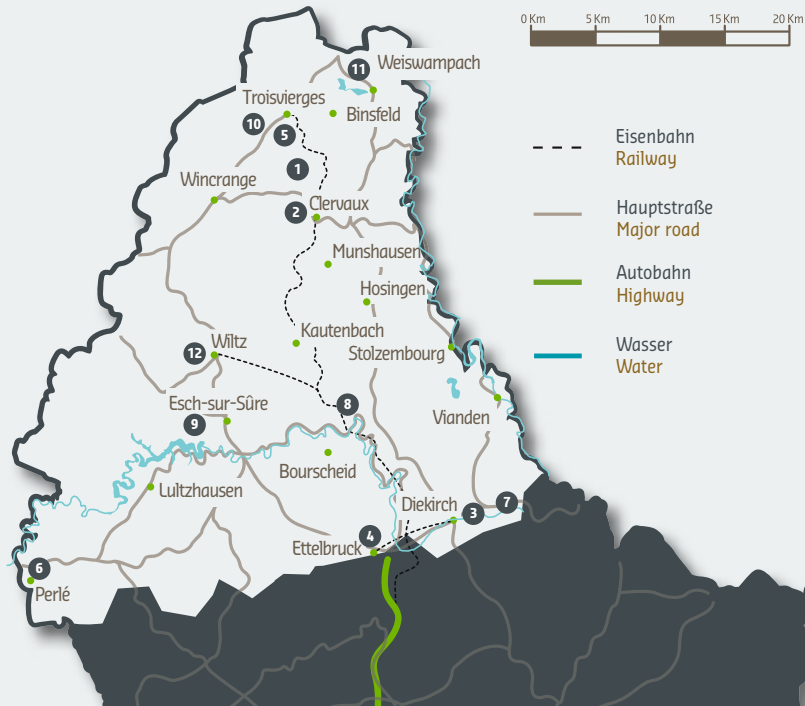
Sie bummeln lieber in großen Kaufhäusern? Sie möchten gern einen verregneten Sonntag zum Shoppen nutzen? In der Region finden Sie drei große Einkaufszentren, die täglich geöffnet sind.



The Luxembourg Ardennes are popular for their natural treasures, but will also surprise you with their charming little market towns. Strolling around the pedestrian shopping streets in old towns such as **Diekirch** or **Ettelbruck**, you will discover the charm of a multicultural society.

Prefer superstores? Want to go shopping on a Sunday or indoors, out of the rain? The region has 3 Shopping Centres which are open 7 days a week.

GEDENKTOURISMUS REMEMBRANCE TOURISM



- | | |
|---|--|
| <p>1 Cinqfontaines
Abtei Fünfbrunnen / <i>Abbey of Cinqfontaines</i> ...S./P.100</p> <p>2 Clervaux • Museum der Ardennenschlacht
<i>Museum of the Battle of the Bulge</i>S./P.100</p> <p>3 Diekirch • Nationales Historisches Militärmuseum
<i>National Museum of Military History</i>.....S./P.101</p> <p>4 Ettelbruck
General Patton Memorial Museum.....S./P.101
Square PattonS./P.101</p> <p>5 Maulusmühle • Fliegerdenkmal
<i>Airmen's Monument</i>.....S./P.102</p> <p>6 Perlé • 385th Bomb Group Memorial Museum..S./P.102</p> <p>7 Reisdorf / Wallendorf • Historischer Rundgang
<i>Remembrance Path</i>.....S./P.52</p> | <p>8 Schlindermanderscheid
Bunkerwanderung / <i>Bunker Trail</i>S./P.53</p> <p>9 Schumann's Eck • National Liberation Memorial,
Massegraf & Gedenkpfad 1944 - 1945
<i>Memorial Trail 1944 - 1945</i>.....S./P.102</p> <p>10 Troisvierges • Fluchthelferweg
<i>Smugglers' Trail</i>.....S./P.54</p> <p>11 Weiswampach • Lancaster MemorialS./P.103</p> <p>12 Wiltz • Streikdenkmal
<i>National Strike Monument</i>S./P.103
Museum der Ardennenschlacht
<i>Museum of the Battle of the Bulge</i>S./P.103</p> |
|---|--|

KUNST IN DEN ARDENNEN ART IN THE ARDENNES



- | | |
|--|---|
| <p>1 Asselborn • Galerie du MoulinS./P.114</p> <p>2 Brandenburg
Kunstgalerie / <i>Art Gallery An der Millen</i>S./P.114</p> <p>3 Clervaux
Krypta der Abtei / <i>Abbey Crypt</i>.....S./P.114</p> <p>4 Diekirch • Maison de la cultureS./P.114</p> <p>5 Ettelbruck • CAPE.....S./P.112</p> <p>6 Hoffelt • Ardos Expo.....S./P.114</p> | <p>7 Marnach • Cube 521S./P.112</p> <p>8 Untereisenbach • Kult'Our Dëppen.....S./P.113</p> <p>9 Vianden • Atelier PogoS./P.114
Ancien Cinéma.....S./P.113</p> <p>10 Wiltz • Prabbeli.....S./P.113
Pisart.....S./P.114</p> |
|--|---|

DIE ARDENNEN... OHNE GRENZEN

THE ARDENNES... WITHOUT BORDERS

„Alles was man sieht, ist prachtvoll. Die Ardennen verzaubern einen.“

Dies schrieb Victor Hugo an seine Frau Adèle... im Jahre 1862.

Auch heute noch ist das Gebiet der Ardennen, welches sowohl die luxemburgischen als auch die belgischen und französischen Ardennen vereint, eine Region welche edle Emotionen hervorruft und all jene verzaubert, die dort leben und die sie entdecken.

Einzigartig und vielfältig, charakterisieren sich die Ardennen durch ihre **Ausgeglichenheit** und **Wärme**, durch ihre **Stärke** und ihre **Ruhe**. Sie regenerieren und revitalisieren. Sie versprechen Lebensqualität für alle die sie lieben und teilen.

Die belgischen, französischen und luxemburgischen Ardennen haben sich unter einer **gemeinsamen Identität** zusammengeschlossen, um die **grenzüberschreitenden Ardennen** besser und gemeinsam erlebbar zu machen.

“Everything we see is splendiferous. The Ardennes are simply enchanting.”

This is what Victor Hugo wrote to his wife Adèle back in... 1862.

To this day, the Ardennes, which unite the Belgian, French and Luxembourgish Ardennes, still represent a region evoking rare emotions, enchanting the lives of those who live there and of those that are discovering it.

Unique and manifold, they represent a realm of **balance** and **sharing**, of **strength** and **quietude**. They regenerate and revitalise. They pledge quality of life for all those who cherish and share them.

The Belgian, French and Luxembourgish Ardennes have united around a **common identity** in order to experience together **the Ardennes without borders**.

ÉTONNER
Ardenne
ENCHANTER

INSPIRING ENCHANTING



Belgium
France
Luxembourg

www.visitardenne.com



DIE ARDENNEN... NATUR PUR

Die Ardennen definieren sich vor allem durch ihre wundervolle Natur, ihre grünen Wälder und tiefen Täler. Diese Region gilt als sagenhaft (Göttin Arduinna), und ist Geburtsort zahlreicher Legenden und Mythen.

Die Region der Ardennen wird durch ihre Hügellandschaften und ihre ausgedehnten Laubwälder geprägt. Ihre wichtigsten Hügelketten sind von **malerischen Tälern** durchschnitten, wie dem Blee-, Clerve-, Our-, Sauer- und Wiltz-Tal, um nur die Bemerkenswertesten zu nennen. Die Felsen bestehen überwiegend aus Schiefer, der in einigen Schieferbrüchen in der Region Martelange abgebaut wurde. Die **Louhecken** (Eichen-Niederwald) waren über 300 Jahre lang die typische Hangbewaldung der Region. Sie wurden ab dem ersten Viertel des 18. Jahrhunderts gepflanzt und versorgten die zahlreichen Lohgerbereien an den Flussufern im Norden des Landes, vor allem an der Clerve und der Wiltz.

THE ARDENNES... ALL NATURE

The Ardennes are defined by their stunning nature, their green forests and deep valleys. This region is considered as legendary (goddess Arduinna) and is also the place of birth of many great European legends and myths.

The region of the Ardennes is characterised by hilly landscapes and large leafy forests. Its main hilly areas are interspersed with **picturesque valleys**, the most stunning of which are those of the Blee, Clerve, Our, Sûre and Wiltz rivers. The rocks mostly consist of schist, which has been exploited in some slate quarries in the Martelange region. The **Louhecken** (Luxembourgish expression meaning bark-producing oak forests) were the typical forest cover of the hillsides of the region for more than 300 years. They were planted at the beginning of the 18th century in order to supply the many tanneries installed on the banks of the rivers in the north of the country, especially along the Clerve and Wiltz rivers.



Louhecken

NATURPARKS

NATURE PARKS

Die **Schätze der Luxemburger Ardennen** sind ihre reine Natur, ihre großartige Kultur und ihre herzhaften regionalen Erzeugnisse. Im Sinne der Erhaltung und der nachhaltigen Entwicklung der Region wurden zwei Naturparks geschaffen: der **Naturpark Obersauer** und der **Naturpark Our**. Sie tragen aktiv zur Erhaltung des Natur- und Kulturerbes sowie zur Unterstützung vielfältigster regionaler Initiativen bei.

Among **the treasures of the Luxembourg Ardennes** one can stress their pure nature, their rich culture and their delicious regional products. In order to assure a sustainable development, two Nature Parks have been created: the **Nature Park of the Upper Sûre** and the **Nature Park Our**. They play an active role in conserving our natural and cultural heritage and in supporting a wide variety of regional initiatives.

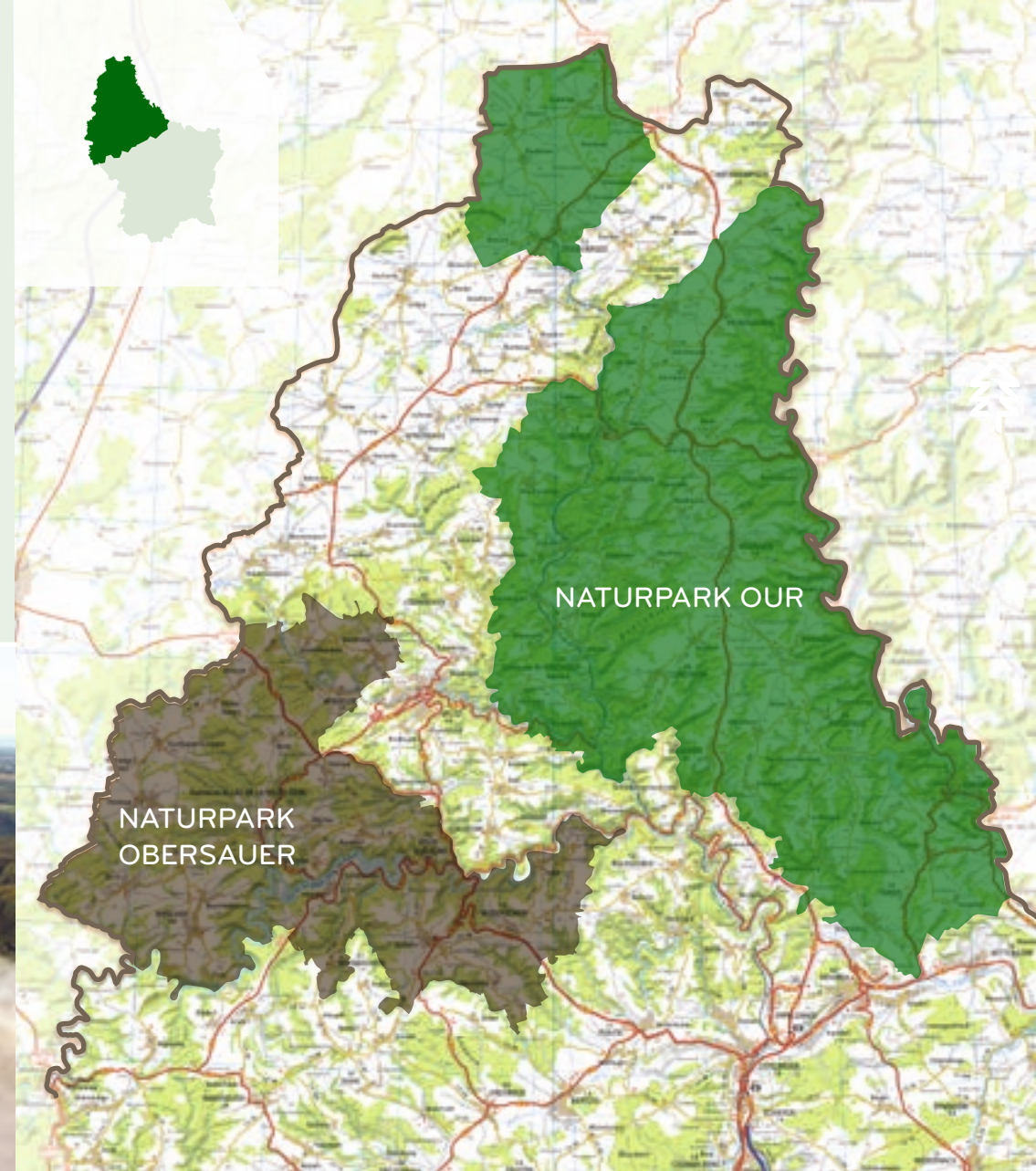


© Caroline Graus

Naturpark Our
Nature Park Our

Naturpark Obersauer
Nature Park of the Upper Sûre

© Raymond Clement



© Origine Administration du Cadastre et de la Topographie Luxembourg (ACT)
Extrait sans échelle de la carte topographique 1:100.000. Autorisation de publication du 2.12.2009.

Naturpark Our: Blick auf Bivels
Nature Park Our: View on Bivels

DER NATURPARK OUR THE NATURE PARK OUR

Der **Naturpark Our** liegt im Nordosten der Luxemburger Ardennen. Die auf einer Fläche von 306 km² verteilten 7 Mitgliedergemeinden haben sich zusammengeschlossen, um Naturschutz und wirtschaftliche Entwicklung der Region miteinander in Einklang zu bringen. Die Grenzregion längs des Flüsschens Our ist ein ideales Reise- und Ausflugsziel für Wanderer wie für Natur- und Kulturfreunde. Der Naturpark bietet auf relativ begrenztem Raum eine beeindruckende landschaftliche Vielfalt.

WebGIS • WANDERKARTE MIT VIRTUELLEM ÜBERFLUG • NATURPARK OUR

Entdecken Sie den Naturpark Our mit der interaktiven Freizeitkarte **WebGIS**. Sie enthält alle Informationen rund um Wander-, MTB-, Fahrrad- und Nordic Walking-Wege der Region. Natürlich sind auch Aussichtspunkte, Rastplätze u.v.m. eingezeichnet. Und GPS-Freunde können sich die Tracks in verschiedenen Formaten herunterladen.

Auch traditionelle Outdoor-Freunde kommen auf ihre Kosten: Für jede Strecke kann man sich kostenlos ein PDF herunterladen und ausdrucken; dieses PDF bietet neben einer detaillierten Karte weitere hilfreiche Informationen zur jeweiligen Strecke (u.a. Beschreibung, Höhenprofil, Länge, Dauer). Zudem liefern die vielen verorteten Bilder einen ersten Eindruck der Touren und Google Earth lädt zu einem virtuellen Überflug!

The Nature Park Our is located in the north-east of the Luxembourg Ardennes. Over a surface area of 306 km², 7 municipalities have joined together to reconcile the protection of nature and the economic development of the region. The border region along the river Our is an ideal destination for lovers of hiking, nature and culture. Within a limited territory, the Nature Park offers an impressive variety of landscapes.

WebGIS • INTERACTIVE HIKING PLATFORM • NATURE PARK OUR

Discover the Nature Park Our using its interactive platform **WebGIS**. It contains all kinds of information on the hiking, mountain biking, cycling and Nordic walking trails of the Our region. For your convenience, it also informs on viewpoints, rest areas and much more. GPS enthusiasts can download the tracks in different formats.

Traditional outdoor friends will also find information to suit their needs: Every trail can be downloaded and printed free of charge in PDF format. The PDFs will not only provide a detailed map, they will also give useful information on the different trails (descriptions, altitude profiles, length, duration...). In addition, the many pictures deliver first impressions of the proposed tours and Google Earth will provide a virtual flyover.

➔ **Naturpark Our – Haus • House of the Nature Park Our**
12 Parc, L-9836 Hosingen • Tel. : +352 90 81 88 635
webgis.naturpark-our.lu • www.naturpark-our.lu



DOWNLOAD THE APP

TELECHARGEZ L'APP - INSTALLIEREN SIE DIE APP - INSTALLEER DE APP

NATURPARK*

*gratuit / kostenlos
free / gratis



Scannez ce code QR pour iPhone
Scannen Sie folgenden QR Code für iPhone
Scan this QR code for iPhone
Scan deze QR-code voor iPhone



Scannez ce code QR pour Android
Scannen Sie folgenden QR Code für Android
Scan this QR code for Android
Scan deze QR-code voor Android



DER NATURPARK OBERSAUER THE NATURE PARK OF THE UPPER SÛRE

Der **Naturpark Obersauer** wird geprägt von seinem 380 ha großen See, der sowohl die wichtigste Trinkwasserreserve des Landes darstellt, als auch den Rahmen für die Entwicklung eines nachhaltigen Tourismus- und Freizeitangebots bildet, indem er Wassersport mit dem Entdecken der Landschaft verbindet. Der Naturpark Obersauer ist auch innovativ in Bezug auf die Lebensqualität der Einwohner, den Schutz der Ressourcen und die Entwicklung einer umweltgerechten Landwirtschaft.

WebGIS • NATURPARK OBERSAUER

In Zusammenarbeit mit dem *Gewässervertrag Obersauer* wurde ein grenzüberschreitendes (BE & LU) touristisches **WebGIS** erstellt. Dieses ermöglicht es Ihnen bereits von zuhause aus Ihren Besuch in der Region des Naturparks vorzubereiten. Auf Basis von Luftbildern und topografischen Karten können Sie somit Wanderungen, Restaurantbesuche und Ausflüge planen und großformatig ausdrucken.

MOBIL MIT DER NATURPARK APP

Mit der Naturpark App haben Sie jederzeit und überall Zugriff auf die Freizeitangebote in den Naturparken Our & Obersauer. Wandern, Mountainbiken, Schwimmen,... alles kein Problem! **Laden Sie sich die App kostenlos** herunter und finden Sie die Aktivitäten die zu Ihnen passen. Alle Karten und Touren können im Offline-Modus (also ohne Roamingkosten) betrieben werden.

The Nature Park of the Upper Sûre is remarkable for its 380-hectare lake, which is both an important drinking water reserve and a setting for sustainable tourism development and leisure activities, combining water sports and sightseeing in the countryside. The Nature Park of the Upper Sûre also strives to be innovative in terms of its inhabitants' quality of life, protection of resources and eco-friendly agricultural development.

WebGIS • NATURE PARK OF THE UPPER SÛRE

In cooperation with the *watercourse contract of the Upper Sûre*, a cross-border (BE & LU) tourist **WebGIS** was created. This allows you to prepare, already at home, your visit to the Nature Park. On basis of aerial photographs and topographic maps, you can organize your walks, sightseeing tours, eating outs and even more. You have the possibility to print these maps on a large size.

BE MOBILE WITH THE NATURE PARK APP

With the Nature Park application you have access anytime, anywhere to the leisure facilities in the Nature Parks Our & Upper Sûre. Hiking, mountain biking, swimming,... it's all there! **Download the app for free** and find the activities that suit you. All maps and tours can be operated in offline mode (thus without roaming costs).

➔ Naturparkzentrum Obersauer • Nature Park Centre Upper Sûre
15 route de Lultzhausen, L-9650 Esch-sur-Sûre
Tel. : +352 89 93 31 1 • www.naturpark-sure.lu • www.crhs-sig.eu



SEEN DER ARDENNEN LAKES OF THE ARDENNES

OBERSAUER STAUSEE • UPPER SÛRE LAKE (C7)

Der Obersauer Stausee dient sowohl als **Erholungsraum** als auch der **Trinkwassergewinnung**. Um das Rohwasser vor Verunreinigungen zu schützen wurden zwei Schutzzonen mit einer Fläche von 44km² eingerichtet:

- In der **Schutzzone I**, die von der Staumauer bis zur Ortschaft Lultzhausen reicht, gilt ein allgemeines Wassersport- und Schwimmverbot.
- In der **Zone II**, die von Lultzhausen bis fast an die belgische Grenze reicht, ist die Benutzung von Motor getriebenen Wasserfahrzeugen untersagt, wohingegen der sonstige Wassersport wie Schwimmen, Tauchen, Segeln erlaubt ist.

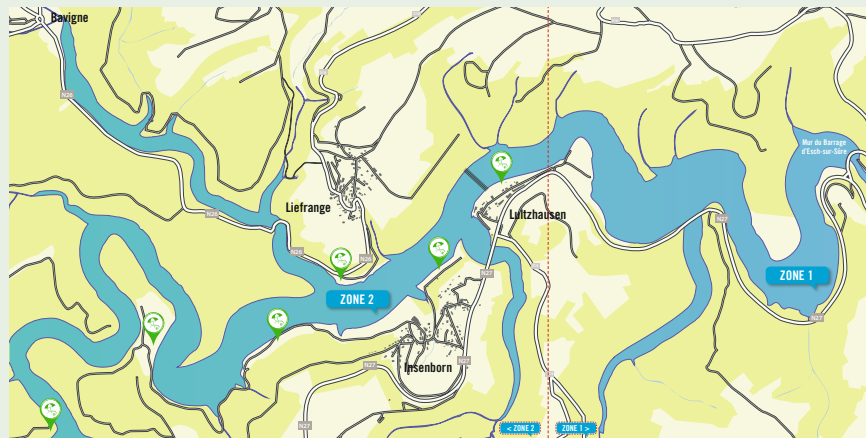
Um mehr über diese Wasserregion zu erfahren, empfehlen wir z.B. eine Fahrt mit dem Solarboot oder Sie informieren sich direkt im Naturparkzentrum in Esch-sur-Sûre über die vielen möglichen Aktivitäten in der Region.

The Upper Sûre reservoir **provides drinking water** and also **serves recreational purposes**. In order to protect the water from contamination two protection zones with an area of 44km² have been established:

- In the **protection zone I**, which extends from the dam to the village Lultzhausen, water sports and swimming are forbidden.
- In the **protection zone II**, which extends from Lultzhausen to close to the Belgian border, the use of motor -driven watercraft is prohibited, whereas water sports such as swimming, diving, sailing are allowed.

To learn more about this region, take a ride on the solar boat or inform yourself directly in the Nature Park Centre in Esch-sur-Sûre about the many activities in the region.

➔ Tel. : +352 89 93 31 1 • www.naturpark-sure.lu



WEISWAMPACHER SEEN • WEISWAMPACH LAKES (F2)

Im Norden der Luxemburger Ardennen, erstreckt sich das **Freizeit- und Erholungszentrum** von Weiswampach auf einer Fläche von 65 ha. Zwei künstliche Seen von je 6 ha locken im Sommer große und kleine Wasserratten nach Weiswampach. Während der **obere See** dem Angelsport vorenthalten ist, kann man im **unteren See** baden und diverse Wassersportarten wie Schwimmen, Paddeln und Surfen ausüben. Eine schöne Liegewiese umschließt den See. Desweiteren bietet das Freizeit- und Erholungszentrum auch einen Tretbootverleih, ein Café/Restaurant mit großer Terrasse mit Blick auf den unteren See und einen Campingplatz.

In the north of the Luxembourg Ardennes, **the leisure and recreation centre** of Weiswampach extends over an area of 65 ha. During summer, two artificial lakes of 6 ha attract young and old water lovers. While the **upper lake** is reserved for fishing, you can bath and practice a range of water sports such as swimming, canoeing and surfing at the **lower lake**. A beautiful lawn surrounds the lake. Furthermore, the leisure and recreation centre also offers a pedal boat rental, a café/restaurant with a large terrace overlooking the lower lake and a campsite.

➔ Tel. : +352 97 91 99 • www.tourisme-weiswampach.lu



REGIONALE PRODUKTE AUS DEN LUXEMBURGER ARDENNEN

Die Gastronomie der Luxemburger Ardennen bietet **eine reichhaltige und vielseitige Auswahl an Leckereien** wie Schinken, Honig, Senf, Säfte, Schnäpse, Biere sowie zahlreiche Dinkel-, Buchweizen- und Mohnprodukte. Biere wie das **Diekirch, Simon, Ourdaller** und **Heischer Béier** werden Sie mit ihrer Qualität und Ursprünglichkeit überzeugen. Auch Naturkosmetik wird in der Region der Luxemburger Ardennen hergestellt. Um Qualität und Herkunft der Produkte zu gewährleisten, wurden verschiedene Gütesiegel geschaffen.

Die Produkte der Luxemburger Ardennen finden Sie auch auf zahlreichen Speisekarten der **regionalen Restaurants**. Falls Sie selber gerne kochen, so finden Sie auf den **Wochen- oder Monatsmärkten** in Diekirch, Ettelbruck, Clervaux, Heinerscheid, Vianden und Wiltz eine Vielfalt an frischen, regionalen Lebensmitteln. Regionale Erzeugnisse werden auch in verschiedenen **lokalen Läden** angeboten, sowie im Em de Séi a méi Laden in Esch-sur-Sûre, im Buttik vum Séi in Heiderscheid, im Shop des Naturparkzentrums Obersauer, im BEO-Hofladen in Kalborn, in der Boutique des Tourist Center Robbesscheier in Munshausen... und natürlich auch in verschiedenen Supermärkten.

Eine ideale Gelegenheit um lokale Spezialitäten zu entdecken sind auch die **traditionellen, alljährlichen Feste und Veranstaltungen**. Im Oktober, werden auf dem Viandener Nussmarkt zum Beispiel eine Vielfalt an Nussprodukten angeboten; vom Nusskuchen, zum Nussbrot, Nusswein, Nusslikör und noch vielem mehr.

➔ www.visitluxembourg.com

REGIONAL PRODUCTS FROM THE LUXEMBOURG ARDENNES

The gastronomy of the Luxembourg Ardennes offers **a rich and varied selection of treats**, such as hams, honey, mustard, juices, brandies, beers and a large number of products based on spelt, wheat and poppy. You will be convinced by the quality and originality of the **Diekirch, Simon, Ourdaller** and **Heischer Béier** beers. Natural cosmetics are also produced in the region. Various labels guarantee the quality and origin of products.

The products from the Luxembourg Ardennes can also be found on many menus of the **regional restaurants**. If you prefer cooking for yourself, you can also buy fresh regional products at the **weekly or monthly markets** in Diekirch, Ettelbruck, Clervaux, Heinerscheid, Vianden and Wiltz. The regional products are also sold in some **local stores** such as the Em de Séi a méi shop in Esch-sur-Sûre, the Buttik vum Séi in Heiderscheid, the shop of the Nature Park Centre Upper Sûre, the BEO-farm shop in Kalborn, the shop of the Tourist Center Robbesscheier in Munshausen... and in some supermarkets as well.

The numerous **traditional festivals and events** also offer an ideal opportunity to discover some regional specialities. In Octobre, for example, at the nut market in Vianden a wide range of products made from nuts are sold: nut cake, nut bread, nut wine, nut liqueur and much more.

➔ www.visitluxembourg.com



Vianden
Nussmarkt / Nut Market

Diekirch
Herbstfest / Autumn Festival

BIOG

Die Genossenschaft der Luxemburger Biobauern, BIOG, wurde 1988 mit dem Ziel gegründet, die landwirtschaftlichen Produkte der luxemburgischen Biobauern zu verarbeiten und zu vermarkten. Über die Hälfte der jetzt 31 aktiven Mitglieder betreibt ihre Biolandwirtschaft in den Ardennen, und vermarktet, sofern in den Naturparks ansässig, ihre Produkte mit den Labels **Bio vun der Our** bzw. **Bio vum Séi**.

The Cooperative of the Biological Farmers, BIOG, has been created in 1988, with the aim to treat and promote the agricultural products of Luxembourg's biological farmers. More than half of the now 31 active members of the cooperative are based in the Ardennes. Their products, provided that they are based in one of the two Nature Parks, are promoted with the labels **Bio vun der Our** or **Bio vum Séi**.

⇒ www.biog.lu

OURDALLER - NATUR PUR VUN DER OUR

Vom Feld bis auf den Teller... der Weg ist manchmal einfacher und kürzer als Sie denken. Seit 1994 besteht eine Vereinigung von Landwirten aus der Our-Region, die Ihnen die Früchte ihrer Arbeit vorstellt. **Ihr Motto: Qualität und Rückverfolgbarkeit.** Ihre bevorzugten Rohstoffe: Mohn, Hanf, Raps, Flachs und Buchweizen. Die Produktpalette besteht aus kalt gepressten Ölen, Mehl, Nudeln, Senf und anderen Produkte. Vereint unter dem Motto *Natur pur vun der Our* sind diese Produkte sehr gesundheitsfördernd und werden bei einer Gluten-Intoleranz empfohlen. Viele dieser Produkte können in den luxemburgischen Supermärkten erworben werden und werden auch von vielen regionalen Restaurants verarbeitet. **Besichtigung der Anlage und Verkostung auf Anfrage.**

From the field to the table... sometimes, the distances are shorter than you may assume! Since 1994 the association of farmers from the region of the Our has been in existence. It presents the fruits of their labour with the main aim of proposing **quality products that comply with the highest standards of traceability.** Their favourite primary products: poppy, hemp, colza, flax and buckwheat. Amongst others the range of products consists of cold-pressed oils, flour, noodles and mustard. Unified under the motto *Pure Nature from the Our*, these products are beneficial for health and are being recommended to people suffering from gluten intolerance. Most of these products can be purchased in Luxembourg's supermarkets and are being used in many regional restaurants. **Visit of the production facilities and tastings on request.**

⇒ 2 am Eck, L-9757 Kalborn • Tel. : +352 99 85 12 • info@beo.lu • www.beo.lu

VUM SÉI

Seit einigen Jahren werden die Landwirte und Produzenten des Naturparks dazu ermutigt, so innovativ und natürlich wie möglich zu produzieren. Mit dem Ziel des Naturschutzes wurde das Gütezeichen **Vum Séi** (vom See) entwickelt. Diese Marke steht für die hohe Qualität der Rohstoffe und der Produkte des Naturparks. Die Produktion muss nachhaltig sein und gleichzeitig müssen die natürlichen Ressourcen geschützt werden, insbesondere das Trinkwasser. **Die Merkmale dieser Produkte sind ihre Rückverfolgbarkeit, ihr regionaler Charakter sowie die Tatsache, dass keine gentechnischen Veränderungen an ihnen vorgenommen wurden.** Die Produkte sind **Téi vum Séi** (Kräutertee), **Spelz vum Séi** (Dinkel-Produkte: Teigwaren, Mehl ...), **Véi vum Séi** (Fleisch, insbesondere Rindfleisch) und **Bléi vum Séi** (breite Palette von Kosmetika und Seifen). Viele dieser Produkte werden von regionalen Gastronomen und Hoteliers verwendet und sind auch in den meisten regionalen Supermärkten und Geschäften erhältlich.

Die Merkmale dieser Produkte sind ihre Rückverfolgbarkeit, ihr regionaler Charakter sowie die Tatsache, dass keine gentechnischen Veränderungen an ihnen vorgenommen wurden. Die Produkte sind **Téi vum Séi** (Kräutertee), **Spelz vum Séi** (Dinkel-Produkte: Teigwaren, Mehl ...), **Véi vum Séi** (Fleisch, insbesondere Rindfleisch) und **Bléi vum Séi** (breite Palette von Kosmetika und Seifen). Viele dieser Produkte werden von regionalen Gastronomen und Hoteliers verwendet und sind auch in den meisten regionalen Supermärkten und Geschäften erhältlich.

For some years, the farmers and manufacturers of the Nature Park of the Upper Sûre have been encouraged to produce their products according to the most innovative and natural standards. With the objective to preserve the natural heritage of the region, the label **Vum Séi** (from the lake) has been created. The label stands for high quality products. The production processes have to be sustainable whilst protecting the natural resources of the region, especially the drinking water. **All products are first characterized by their traceability standards, the regional character and the fact that no GMOs have been used.** The products include: **Téi vum Séi** (tea from the lake), **Spelz vum Séi** (products made from spelt: noodles, flour...), **Véi vum Séi** (meat, especially beef) and **Bléi vum Séi** (cosmetic products and soaps). Many of these products are used by regional restaurants and hotels and can also be purchased in supermarkets.

⇒ **Naturpark Obersauer • Nature Park of the Upper Sûre**
15 route de Lultzhausen, L-9650 Esch-sur-Sûre
Tel. : +352 89 93 31 1 • www.naturpark-sure.lu



100% NATUR • 100% NATURE

BURFELT (B7 - C7)

WALDENTDECKUNGSZENTRUM • FOREST DISCOVERY CENTRE

Das Waldentdeckungszentrum Burfelt befindet sich fernab von hektischen Straßen, am Ufer des Obersauer Stausteers. Ziel des Zentrums ist es durch **aktive Naturerfahrung** das Interesse für die Natur zu wecken und das Verständnis für den Natur- und Umweltschutz zu fördern.

The forest discovery centre Burfelt is located far away from major roads on the bank of the Upper Sûre Lake. The aim of the discovery centre is to awaken the visitors' interest in nature, in particular in the forest, and thus to make them more aware of the need for preservation. **Interactive elements** allow visitors to experience nature, independently and at their own pace.

⇒ Administration des Eaux et Forêts • Tel. : +352 89 91 27 / +352 83 98 17
serge.hermes@ef.etat.lu • jo.daleiden@ef.etat.lu

DIEKIRCH (G8)

NATURERLEBNISPARK • NATURE DISCOVERY PARK > 3 KM

Der Naturerlebnispark erstreckt sich auf einer Fläche von 11,2 Hektar und befindet sich am rechten Ufer der Sauer, im sogenannten **in Bedigen**. Ein **Lehrpfad** mit 12 Informationstafeln gibt ausführlich Auskunft über Flora und Fauna dieses Naturschutzgebietes. Die Höhepunkte sind (typisch für Diekirch) die **Eselsherde** und die **schottischen Langhaarrinder**.

The Nature Discovery Park, covering an area of 11,2 hectares, is located on the right bank of the Sûre, in the so-called **in Bedigen**. A **nature trail** with 12 interactive information panels provides information on the flora and fauna of this nature reserve. The highlights of the Nature Discovery Park are certainly the unavoidable **Diekirch donkeys** and the impressive **Scottish Highland cattles**.

⇒ Tel. : +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu

ENSCHERANGE (D5)

KIISCHPELTER SONNENKREIS • KIISCHPELT'S SOLAR CIRCLE

Der Kiischpelter Sonnenkreis liegt östlich von Enscherange und befindet sich genau 50° nördlich des Äquators und 6° östlich von Greenwich. Es ist der **einzigste Schnittpunkt** zwischen einem Längen- und Breitengrad im Großherzogtum Luxemburg. Die Sonnenwanderung führt am Sonnenkreis vorbei.

Kiischpelt's solar circle is located east of Enscherange, just 50° north of the Equator and 6° east of Greenwich. It is the **only point of intersection** between longitude and latitude in the Grand Duchy of Luxembourg. The Sun Trail leads to the solar circle.

⇒ Tel. : +352 92 14 28 • www.webwalking.lu • Info S. / P. 48

INSENBORN (C7)

SOLARBOOT • SOLAR BOAT

Eine **zweistündige naturkundliche** Fahrt mit dem Solarboot regt zur Beobachtung der lokalen Tierwelt an und gibt eine Einführung in die Geschichte des Sees. Das Boot legt am Burfelt (siehe S.28) an, wo das Waldentdeckungszentrum besichtigt werden kann. **Reservierung erwünscht.**

A **two-hours tour** allows you to observe the local fauna and provides an introduction to the history of the lake. The boat stops at Burfelt (see p.28) to visit the forest discovery centre.

Reservation suggested.

⇒ Naturparkzentrum Obersauer • Nature Park Centre Upper Sûre
15 route de Lultzhausen, L-9650 Esch-sur-Sûre • Tel. : +352 89 93 31-1
Fax: +352 89 95 20 • info@naturpark-sure.lu • www.naturpark-sure.lu

KALBORN (F3)

KALBORNER MÜHLE • KALBORN MILL

Wiederherstellung der Flussperlmuschel-Bestände in den Ardennen.

Ziel des Projekts ist einen Beitrag zur Wiederherstellung des natürlichen Lebensraums der Flussperlmuschel zu leisten, um das Überleben der Art durch Zucht zu sichern. **Führungen nur auf Anfrage.**

Restoration of the pearl mussel population in the Ardennes. The goal of the project is to contribute to restoring the natural environment of the pearl mussel and to guarantee the species' survival by rearing them. **Guided tours on request.**

⇒ Natur & Umwelt Antenne Nord • 2 Kierchestrooss, L-9753 Heinerscheid
Tel. : +352 26 90 81 27-1 • www.naturemwelt.lu

LIELER (F2)

DREILÄNDERECK • TRIPPOINT

Das Dreiländereck liegt an der Zusammenkunft der **belgischen, deutschen und luxemburgischen Grenze**. Etwa 100 m von der deutschen Grenze steht das **Europa-Denkmal Lieler-Ouren**.

At the tripoint the **borders of Germany, Luxembourg and Belgium** meet. About 100 meters from the German border the **Europe monument Lieler-Ouren** can be found.

WILTZ (D6)

GARTEN VON WILTZ • GARDEN OF WILTZ

Der Jardin de Wiltz, neben dem **Prabbeli-Zentrum** gelegen, ist ein **2,5 ha großes lebendes Kunstwerk**. Dieser Kunstgarten wurde von Menschen mit Behinderung, Langzeitarbeitslosen, Teilnehmern befristeter Workshops, Handwerkern und Künstlern angelegt und unterhalten.

The Jardin de Wiltz, located next to the **Prabbeli centre**, is a **work of art covering 2.5 ha**. This garden of art has been landscaped and maintained by persons with disabilities, longterm unemployed persons, participants in temporary workshops, craftspersons and artists.

⇒ 8 rue de la montagne, Wiltz • Tel. : +352 95 92 05-1 • info@cooperations.lu
www.cooperations.lu

WILWERDANGE KNEIFF & HULDANGE BURRIGPLATZ (E1)

HÖCHSTE PUNKTE LUXEMBURGS • HIGHEST POINTS OF LUXEMBOURG

Kneiff, ein Hügel in der Nähe des Dorfes Wilwerdange, stellt die höchste Erhebung des Landes dar. Mit seinen **560 m** überragt er den **Burrigplatz** um einen Meter.

Kneiff, a hill next to the village of Wilwerdange, is the highest point in the country. With its **560 m**, it is 1 m taller than **Burrigplatz**.



AUSSICHTSPUNKTE

VANTAGE POINTS

ALSCEID (E7)

Aussichtspunkt auf dem Wanderweg **Escapardenne** in der Nähe von Alscheid
Vantage point on the **Escapardenne** trail near Alscheid
Info S. / P. 38

BAVIGNE (B7) HAARDSCHLEEDCHEN

Aussichtspunkt auf das Dorf Bavigne auf dem Rundwanderweg Nr. 32
Vantage point with a view on the village Bavigne on the circular route No. 32

SCHÄSBIERG

Aussichtspunkt auf dem lokalen Wanderweg D mit Blick auf den Stausee
Vantage point on the local trail D with view on the Upper Sûre Lake

BASCHLEIDEN (B7) TEMPELSKAMP

Aussichtspunkt mit Blick auf den Stausee
Vantage point with a view on the Upper Sûre Lake

BOULAIDE (F8) HOUFELS (HOCHFELS)

Aussichtspunkt in der Nähe des Dorfes Boulaide (in Richtung Bigonville)
Vantage point next to the village Boulaide (in the direction of Bigonville)

BURDEN (F7) PRIEDEGTSTULL (PREDIGTSTUHL)

Der Priedegtstull in der Nähe von Burden bietet eine tolle Aussicht auf die Schleifen der Sauer
The Priedegtstull close to Burden offers a magnificent view on the loops of the Sûre

SCHARFLAY

Blick auf das Schloss von Bourscheid vom Felsen Scharflay in der Nähe von Burden
View on the castle of Bourscheid from the rock Scharflay close to Burden

DIEKIRCH (G8) DÄIWELSELTER

Info S. / P. 105

HÄREBIERG (HERRENBERG)

Aussichtspunkt mit Blick auf die Stadt Diekirch • Vantage point with view on the city of Diekirch

ETTELBRUCK (F8) NUCK

Panoramablick und Picknick-Pavillon auf dem Hügel Nuck
Panoramic views and Pique-nique pavillon on the hill Nuck

FISCHBACH (F3) EECHTELBURSKNAPP

Aussichtspunkt auf dem **nationalen Wanderweg Clervaux-Our**
Vantage point on the **national trail Clervaux-Our** • Info S. / P. 41

HOSCHEID (E6) MOLBERLEE

Der Felsen Molberlee in der Nähe von Hoscheid bietet eine atemberaubende Aussicht
The rock Molberlee near Hoscheid offers a breathtaking view

LELLINGEN (E5)

Aussichtspunkt auf dem **nationalen Wanderweg Nordpfad** • Vantage point on the **national trail North Path** • Info S. / P. 41

MUNSHAUSEN (E4) BRILL

Aussichtspunkt auf dem Rundwanderweg 1 • Clervaux → Munshausen
Vantage point on the circular route 1 • Clervaux → Munshausen

REULER (E4)

Aussichtspunkt in der Nähe von Reuler auf den lokalen Wanderwegen A, B und C • Clervaux → Munshausen • Vantage point near Reuler on the local trails A, B and C
Clervaux → Munshausen

STOLZEMBOURG (G6)

Aussichtspunkt mit Blick auf Stolzembourg (LU) und Keppeshausen (DE), die Grenzbrücke und das Ourtal • Vantage point with a view on Stolzembourg (LU) and Keppeshausen (DE), the border bridge and the Our valley

VIANDEN (G6) LÄTGESBERG & BILDCHEN-KAPELLE

2 wunderschöne Aussichtspunkte auf der **Nat'Our Route 5** • 2 magnificent vantage points on the **Nat'Our Route 5** • Info S. / P. 36

ROUTE DE DIEKIRCH

Auf der Route de Diekirch bietet sich eine außergewöhnliche Aussicht auf das Schloss von Vianden • On the route de Diekirch, you can enjoy an extraordinary view on the castle of Vianden

SESSELLIFT VON VIANDEN • VIANDEN CHAIRLIFT

Info S. / P. 98

WILTZ (D6)

FATIMA-DENKMAL • SANCTUARY OF OUR LADY OF FATIMA

Info S. / P. 107



DIE ARDENNEN... BELEBEND

THE ARDENNES... INVIGORATING

Ob Sie Nervenkitzel suchen oder lieber in Ruhe mit der Familie wandern – in den Luxemburger Ardennen können Sie Kraft tanken und unvergessliche, magische Momente verbringen.

Whether you're looking for an adrenalin rush or a family walk, in the Luxembourg Ardennes you can gather new strength and spend unforgettable and magic moments.



WANDER- & ENTDECKUNGSTOUREN HIKING & DISCOVERY TOURS

Sonntagsausflügler oder Wanderer auf der Suche nach neuen Herausforderungen - alle kommen hier auf ihre Kosten. Vom Fernwanderweg bis zum Naturlehrpfad fällt einem die Entscheidung wahrlich nicht leicht. **Also dann... viel Spaß bei Ihrer Entdeckungstour!**

Eine Vielzahl an georeferenzierten Informationen zu den Wanderwegen und Mountainbike-Pisten kann auf einer interaktiven Karte abgerufen werden: <http://tourisme.geoportail.lu>

Whether Sunday strollers or hikers looking for new challenges, everyone can find what they're looking for. From the long-distance hiking route to educational trails, the Ardennes offer plenty of choice. **So, happy exploring!**

The tracks of many hiking paths and mountain bike routes can be consulted on interactive maps to be found under: <http://tourisme.geoportail.lu>



WANDERN OHNE GEPÄCK HIKING WITHOUT LUGGAGE

Für Wanderer, die Tagesetappen gehen, ohne auf einen gewissen Komfort verzichten zu müssen, haben verschiedene Vereinigungen Routen ausgewählt und organisieren den Transport Ihres Gepäcks vom Ausgangs- zum Zielpunkt Ihrer Wanderung.

Auskünfte und Bedingungen:

For hikers who prefer completing a leg of their journey each day, but without depriving themselves of some comfort, various organisations have chosen routes and organise luggage transfer from one point to another on your hike.

Information and conditions:



• Au Cœur des Ardennes
info@hotels-ardennes.lu • www.hotels-ardennes.lu



• Entente des Hôtels-Restaurants Ardennes Haute-Sûre
Luxembourgaises : info@ardennes-hotels.lu • www.ardennes-hotels.lu



• Centrale des Auberges de Jeunesse Luxembourgaises
www.youthhostels.lu

GRENZÜBERSCHREITENDE UND EUROPÄISCHE WANDERWEGE CROSS-BORDER AND EUROPEAN TRAILS

2 EUROPÄISCHE FERNWANDERWEGE DURCHQUEREN DAS LAND:

- E2, von Irland nach Frankreich > 4850 km
- E3, von Bulgarien nach Spanien > 6950 km

2 EUROPEAN LONG DISTANCE PATHS RUN THROUGH LUXEMBOURG:

- E2, from Ireland to France > 4850 km
- E3, Bulgaria to Spain > 6950 km

➤➤ www.era-ewu-ferp.com

3 GR-FERNWANDERWEGE DURCHQUEREN DIE LUXEMBURGER ARDENNEN:

- GR5, von den Niederlanden nach Frankreich > 2600 km
- GR57, von Belgien nach Luxemburg > 279 km
- GR15, von Deutschland nach Belgien > 220 km

3 GR FOOTPATHS RUN THROUGH THE LUXEMBOURG ARDENNES:

- GR5, from the Netherlands to France > 2600 km
- GR57, from Belgium to Luxembourg > 279 km
- GR15, from Germany to Belgium > 220 km

➤➤ www.grsentiers.org

Diese europäischen Fernwanderwege und GR- Fernwanderwege folgen dem Verlauf der nationalen Wanderwege (für weitere Informationen zu den nationalen Wanderwegen in den Luxemburger Ardennen, siehe S. 41)

These European long distance paths and GR footpaths follow the course of the national trails (for more information on the national trails in the Luxembourg Ardennes, see p. 41)

LUXEMBURGISCHER JAKOBSWEG

LUXEMBOURG WAY OF ST. JAMES > 175 KM

Pilgerroute durch Luxemburg vom Dreiländereck in Ouren / Lieler bis nach Schengen.

Der Weg ist an das Wandernetz der Nachbarländer angebunden.

Pilgrimage route through Luxembourg from the border triangle in Ouren / Lieler to Schengen.

The path is connected to the hiking network of the neighboring countries.

➤➤ www.caminosantiago.lu

ARDENNEN-EIFEL-RUNDWEG, von Frankreich nach Deutschland ARDENNES-EIFEL TRAIL, from France to Germany > CA. 1000 KM



MAAS-RHEIN-WEG, von Frankreich nach Deutschland RHIN-MEUSE TRAIL, from France to Germany > CA. 600 KM



HOFFELT (C3)

KANALWANDERWEG • CANAL TRAIL > 14 KM

Was gibt es Verrückteres als die Idee einen Kanal zu erbauen, der die Maas und die Mosel verbindet? Wilhelm I. sah im 19. Jh. in diesem Projekt eine gute Lösung, die Güter auf einem unbeschwerlicheren Weg zu transportieren. Ein Lehrpfad mit Tafeln dokumentiert die unglaublichen Arbeiten zur Errichtung des nicht fertiggestellten Kanals.

Is there a crazier idea than trying to build a canal linking the Meuse to the Moselle?

Guillaume d'Orange envisioned this project in the 19th century, as an ingenious solution to transporting the mineral resources of the Ardennes. A trail with signs retraces the incredible scope of work of the unfinished construction of the canal.

Start : Hoffelt, Barteshaus (maison 36), Buret (BE)

➤➤ Tourist Info Winrange • Tel. : +352 99 42 77 • www.winrange.lu

WANDERWEG DURCH LÄNDER UND EPOCHEN

PATH ACROSS COUNTRIES AND TIME > 48 KM

Im Rahmen der Zusammenarbeit zwischen dem Parc Naturel des Deux Ourthes (BE) und der Stiftung Hëllef fir d'Natur entstand ein Wanderweg von 48 km. Der Wanderweg durch Länder und Epochen führt über ehemalige Verkehrswege durch die Gemeinden Troisvierges, Winrange, Gouvy und Houffalize.

In the context of the cooperation between the Parc Naturel des Deux Ourthes (BE) and the foundation Hëllef fir d'Natur, a walking tour of 48 km has been created. Across Countries and Time retraces the former communications network through the towns of Troisvierges, Winrange, Gouvy and Houffalize. The hiking guide is available in the region's tourist offices.

Start : Buret Zentrum / centre (BE) ou Troine, Kirche / church (LU) ou Hoffelt, Barteshaus (LU), Troisvierges, Bahnhof / station (LU), Steinbach (BE).

➤➤ Natur&mwelt • 5 route de Luxembourg, L-1899 Kockelscheuer.
Tel. : +352 29 04 04-311 • www.naturemwelt.lu

SÛRENATUREL

SÛRENATUREL – GRENZÜBERSCHREITENDER LEGENDEN-RUNDWEG

CROSS-BORDER CIRCULAR ROUTE OF LEGENDS > 150 KM

Die Naturparks Obersauer und Haute-Sûre Forêt d'Anlier (BE) laden ihre Besucher dazu ein, an 19 verschiedenen Legendaorten die reizvolle Landschaft und das kulturelle Erbe der Region zu entdecken. 7 Legenden-Schauplätze in Luxemburg und 12 in Belgien ergeben einen 150 km langen Rundweg. In jedem Ort steht eine Skulpturentafel, die die Legende und den Startpunkt einer kurzen Wanderung darstellt. Reiseführer, CD, Faltblatt sind u.a. in den Naturparkzentren Esch-Sauer und Martelange erhältlich (DE, FR, NL, EN, LU).

The Nature Parks of the Upper Sûre and Haute-Sûre Forêt d'Anlier (BE) invite visitors to discover the region's charming landscape and cultural heritage at 19 different legend locations. 7 legend locations in Luxembourg and 12 in Belgium form a 150 km circular route. A sculptured panel at each point depicts the legend and forms the starting point for a short walking tour. A travel guide, CD, leaflet and other information are available at the Nature Park Centres in Esch-sur-Sûre and Martelange (DE, FR, NL, EN, LU).

➤➤ Naturparkzentrum Obersauer • Nature Park Centre Upper Sûre
15 route de Lultzhausen, L-9650 Esch-sur-Sûre • Tel. : +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu



FASZINATION NATUR NATURWANDERPARK DELUX

WANDERN OHNE GRENZEN

Entlang von Sauer und Our erwartet Sie ein Wanderangebot auf höchstem Niveau – der NaturWanderPark delux. Der NaturWanderPark delux umfasst **23 Rundwanderwege** mit faszinierenden Wandererlebnissen **auf insgesamt 400 Kilometern Wegstrecke**.

Die abwechslungsreichen Touren führen durch die einzigartigen Kultur- und Naturlandschaften **der Naturparks Our und Müllerthal (LU), Süd- und Nordeifel (DE)**. Selten wird Ihnen eine Region begegnen, deren Landschaftsvielfalt intensiver zu verzaubern weiß. Der NaturWanderPark delux fasziniert mit romantischen Ecken und grandiosen Weiten. Jede Jahres- und Tageszeit hat ihre Farb- und Stimmungspalette: mal betörend zart, mal kraftvoll wild. Ein Naturerlebnis der besonderen Art begeistert auf den **9 deutsch-luxemburgischen Touren mit rund 170 Wanderkilometer in Premiumqualität**.

THE FASCINATION OF NATURE NATURWANDERPARK DELUX

HIKING WITHOUT BORDERS

An exceptional hiking experience awaits you along the Sûre and Our Rivers: in the NaturWanderPark delux. The NaturWanderPark delux boasts **23 circular trails with a total of 400 kilometres** of highly enjoyable hiking possibilities. These widely varying tours take you through the unique cultural and natural landscapes of the **Nature Parks Our and Mullerthal (LU), and Southern and Northern Eifel (DE)**. You won't often encounter an area with such enchantingly diverse landscapes. The NaturWanderPark delux will fascinate you with its romantic spots and grandiose views. Every season of the year and time of day has its own palette of colours and moods, ranging from seductively tender to lustily wild. **The nine cross-border German-Luxembourgish tours, which offer about 170 kilometres of premium hiking possibilities, will fascinate you with their unique charm.**



DIE DEUTSCH-LUXEMBURGISCHEN TOUREN IM ÜBERBLICK OVERVIEW OF THE GERMAN-LUXEMBOURGISH TOURS:

A > Nat'Our Route 1 • Dreiländereck / Border Triangle	13 km leicht / easy
B > Nat'Our Route 2 • Mittleres Ourtal / Our Valley	18 km mittel / medium
C > Nat'Our Route 4	
Ourtalschleife / Our Valley Loop	17 km schwer / difficult
D > Nat'Our Route 5 • Vianden - Falkenstein - Vianden	12 km schwer / difficult
E > Nat'Our Route 6 • Kammerwald	14 km mittel / medium
F > Felsenweg / Rock Trail 1	
Schloss / Castle Weilerbach-Houllay	20 km
G > Felsenweg / Rock Trail 2 • Bollendorf-Beaufort	20 km
H > Felsenweg / Rock Trail 3 • Ferschweiler-Berdorf	25 km
I > Felsenweg / Rock Trail 4 • Ralingen-Rosport	30 km

Entdecken Sie auch die 14 Eifeltouren im Naturpark Südeifel (DE).
Discover also the 14 Eifel tours in the Nature Park South Eifel (DE).

➔ www.naturwanderpark.eu



ESCAPARDENNE • EISLECK TRAIL

KAUTENBACH (E6) (LU) - LA ROCHE-EN-ARDENNE (BE):

Auf diesem **104 km** langen Fernwanderweg, **ausgezeichnet mit dem Qualitätssiegel Leading Quality Trails – Best of Europe**, können Sie vorzüglich abschalten, dem Alltag entfliehen und neue Landschaften entdecken. Entlang der ausgeschilderten Pfade des ESCAPARDENNE Eisleck TRAIL quer durch Wälder, Felder und Dörfer können Sie ein wahres Füllhorn an Natur- und Kulturschätzen entdecken. An jedem Etappenende gibt es Übernachtungsmöglichkeiten.

„Die schönste Reise geht auf unbepackte Weise“ (H.D. Thoreau – 1812-1862).

This hiking trail of **104 km**, **certificated as Leading Quality Trail – Best of Europe**, invites you to get away from everyday life, escape from it all and dream about wide open spaces to be discovered on foot. Along the signposted paths of the ESCAPARDENNE Eisleck TRAIL across forests, fields and villages, you will discover a large variety of both natural and cultural treasures. Accommodation is available at the end of each stage.

“The perfection of traveling is to travel without baggage.” (HD Thoreau - 1812-1862).

Einige Eckdaten zum Trail:

- 3000 m Anstieg
- Mehr als 50 % Naturwege
- Weniger als 20 % Asphaltbelag
- 29 sehenswerte Naturgebiete
- 44 beeindruckende Aussichtspunkte
- 3 Städte und 19 Dörfer

The trail in figures:

- 3000 m elevation gain
- More than 50% natural trail
- Less than 20% sealed surfaces
- 29 attractive natural highlights
- 44 impressive panoramas
- 3 cities and 19 villages

➔ www.escapardenne.eu



PERMANENTE WANDERWEGE (IVV-FLMP)

PERMANENT PUBLIC WALKING TRAILS (IVV-FLMP)

Diese Wege befinden sich in **Rombach-Martelange**, im **Naturpark Obersauer**, in **Vianden** und in **Clervaux**. Fast jedes Wochenende findet irgendwo in Luxemburg eine IVV-Volkswanderung mit Strecken zwischen 5 und 20 km statt.

Permanent public walking trails, set up by the IVV-FLMP organization, exist in **Rombach-Martelange**, the **Nature Park of the Upper Sûre**, **Vianden and Clervaux**. Nearly every weekend an IVV Public Walk takes place somewhere in the country, with distances ranging from 5 to 20 km.

➔ Tel.: +352 691 30 26 87 (08:30 → 17:00) • www.flmp-ivv.lu

BAHN, WANDERN UND RADFAHREN TRAIN, WALK, CYCLE

Nutzen Sie das dichte Bahnnetz Luxemburgs um die faszinierenden Landschaften des Großherzogtums zu erkunden. Der Wanderführer **Bahn, Wandern und Radfahren** präsentiert Ihnen 71 Wander- und Radwege von Bahnhof zu Bahnhof. Diesen dreisprachigen (DE, FR, NL) Wanderführer erhalten Sie in sämtlichen Bahnhöfen welche zum Verkauf von Fahrkarten geöffnet sind, in der Mobilitätszentrale, in einigen Buchhandlungen und auf www.cfl.lu

Take advantage of the dense rail network of Luxembourg to explore the fascinating landscapes of the Grand Duchy. The guidebook **Train, Walk, Cycle** presents 71 walking and cycling trails from station to station. This trilingual guide (DE, FR, NL) is available in all the train stations with open ticket desks, in the mobility centre, some bookshops and on www.cfl.lu

FITNESS-PARCOURS FITNESS ROUTES

BASCHLEIDEN, BOULAIDE & SURRÉ

3 Fitness-Parcours (6 -10 km)

3 fitness routes (6 - 10 km)

DIEKIRCH • 2,7 km

Fitness-Parcours im Wald *Seitert*

Fitness route in the forest *Seitert*

RAMBROUCH • ca. 1,7 km

Fitness-Parcours *Köppbuchen*

Fitness route *Köppbuchen*



NORDIC WALKING

Nordic Walking ist ein in den skandinavischen Ländern sehr populärer Freizeit- und Gesundheitssport und kann sowohl im Sommer als auch im Winter auf allen Wegen praktiziert werden. Nordic Walking ist ein Sport für jedermann, und vereint die Lust am Gehen und die Optimierung der körperlichen Ausdauer. Im Großherzogtum Luxemburg finden Sie **5 Nordic Walking-Parks, 3 davon in den Luxemburger Ardennen**. Diese Rundwege bieten **3 Schwierigkeitsgrade**, damit jeder seinem Niveau entsprechend gehen kann.

Blau: Leicht • Rot: Mittel • Schwarz: Schwierig

Nordic Walking, a leisure and fitness sport very popular in Scandinavian countries, is practised in both summer and winter, whatever the type of trail used. Nordic Walking is a sport that can be practiced by everyone, combining adventure on foot and improvement of physical fitness. There are **five Nordic Walking parks** in the Grand Duchy of Luxembourg, **three of which are located in the Luxembourg Ardennes**. Created as closed circuits, there are **three difficulty levels** to enable everyone to make progress at their own level.

Blue: Easy • Red: Medium • Black: Difficult

DIE NORDIC WALKING PARKS IN DEN LUXEMBURGER ARDENNEN NORDIC WALKING PARKS IN THE LUXEMBOURG ARDENNES

N° 1: UEWERSAUER

3,9 km • 7 km • 12,4 km

N° 2: KLIERFDALL

4,2 km • 8,7 km • 11,6 km

N° 3: OURDALL

5,8/6,5 km • 8,8/9,9 km • 21,1 km

DIE NORDIC WALKING PARKS... ANDERSWO IN LUXEMBURG NORDIC WALKING PARKS... ELSEWHERE

IN LUXEMBOURG

N° 4: MËLLERDALL

6,7 km • 10,2 km • 11 km

N° 5: MISELERLAND

4,1 km • 5,7 km • 9,7/14 km

⇒ <http://tourisme.geoportail.lu>



NATIONALE WANDERWEGE NATIONAL TRAILS

Das Großherzogtum Luxemburg verfügt über ein flächendeckendes Wanderwegenetz, das die wichtigsten Sehenswürdigkeiten unseres Landes miteinander verbindet. Wanderer haben die Wahl zwischen **26 landeseigenen Wanderwegen**, die mit einem gelben Symbol auf blauem Grund markiert und zwischen 15 und 68 km lang sind. Sie sind ideal für Mehrtageswanderungen und können miteinander kombiniert werden. **In der Region der Luxemburger Ardennen gibt es 14 dieser Wanderwege.**

Luxembourg has a network of footpaths covering the whole country and linking the major tourist centres. There are **26 national trails**, marked by a yellow symbol on blue background, ranging from 15 to 68 km. They are ideal for long hikes in several legs over several days, and can be combined. **In the Luxembourg Ardennes there are 14 trails of this type.**

1. **Clervaux – Our Pfad • Clervaux – Our Path**
Clervaux → Urspelt → Fischbach → Roder → Marnach → Clervaux > 15 km
2. **Wiltz Pfad • Wiltz Path**
Goebelsmühle → Wiltz > 17 km
3. **Eislék Pfad • The Eislék Path**
Kautenbach → Goebelsmühle > 23 km
4. **Victor Hugo Pfad • Victor Hugo Path**
Ettelbruck → Brandenburg → Vianden > 24 km
5. **Préizerdau Pfad • Préizerdau Path**
Arsdorf → Bettborn → Ettelbruck > 31 km
6. **Maurice Cosyn-Pfad • Maurice Cosyn Path**
Gilsdorf → Beaufort → Echternach > 30 km
7. **Obersauer Stausee -Pfad • Upper Sûre Lake Path**
Esch-sur-Sûre → Arsdorf → Lultzhausen → Esch-sur-Sûre > 42 km
8. **Charles-Mathieu Pfad • Charles Mathieu Path**
Esch-sur-Sûre → Wiltz → Vianden > 42 km
9. **Panorama-Pfad • Panorama Path**
Troisvierges → Wiltz > 42 km
10. **Adrien Ries Pfad • Adrien Ries Path**
Bettendorf → Diekirch → Erpeldange → Ettelbruck → Schieren > 49 km
11. **Attert Pfad • Attert Trail**
Martelange → Rédange → Useldange → Mersch > 52 km
12. **Our Pfad • The Our Path**
Weiswampach → Ouren → Vianden → Diekirch > 58 km
13. **Nord Pfad • North Path**
Weiswampach → Diekirch > 65 km
14. **Obersauer Pfad • Obersauer Pfad**
Martelange → Esch-sur-Sûre → Ettelbruck > 68 km



RUNDWANDERWEGE CIRCULAR WALKS

Der Wanderführer **Rundwanderwege – 201 ausgewählte Touren in Luxemburg** enthält 201 Wanderwege im Großherzogtum Luxemburg, von denen viele durch die Luxemburger Ardennen verlaufen. Die Ausgangspunkte dieser Rundwanderwege sind leicht mit dem Auto zu erreichen. Höhendigramme geben Ihnen auf einen Blick Auskunft über die Länge einer Strecke und deren Schwierigkeiten. Symbole auf den Streckenkarten zeigen Ihnen außerdem die Lage der Rastplätze, Bahnhöfe, Schwimmbäder und der wichtigsten Sehenswürdigkeiten an, damit Sie Ihre Touren bestens vorbereiten können. Die Wanderungen werden durch kurze Texte beschrieben und mit je einem Foto illustriert. Folgen Sie den Markierungen und entdecken Sie die schönsten Landschaften der Region. Der Wanderführer ist in allen gut sortierten Buchhandlungen Luxemburgs erhältlich. Sämtliche Informationen und Daten stehen auch auf www.visitluxembourg.com zum Download bereit.

The hiking guide called **201 Rambling Routes** contains 201 paths and hikes in Luxembourg, many of which are located in the Luxembourg Ardennes. They are round trips, with a starting point easily reachable by car. The height charts are designed to enable you to examine the length of the circuit and spot any difficulties at first glance. Symbols on the maps also show the locations of rest areas, stations, swimming pools and the main tourist attractions, to enable you to prepare your excursions as good as possible. The walks are described in short texts and illustrated with a photograph. Follow the signs and explore the most beautiful scenery in the region. The guide is sold in all good bookshops in the country. All information and data on the different tours can also be downloaded at www.visitluxembourg.com



Naturpark Our
Nature Park Our

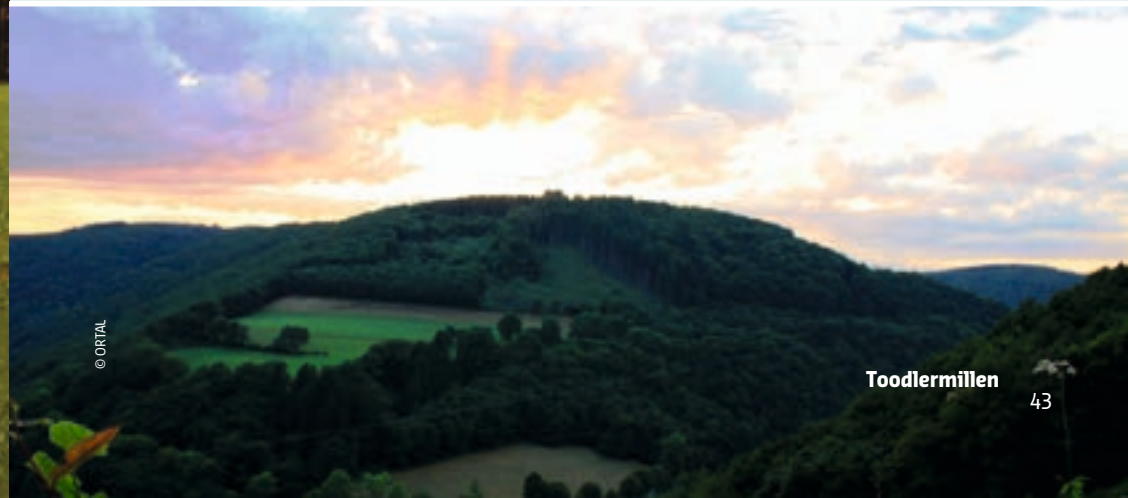
LOKALE WANDERWEGE LOCAL TRAILS

Region: Arsdorf • Bilsdorf • Bigonville • Boulaide
Region: Bavigne • Harlange
Region: Bourscheid
Region: Clervaux • Munshausen
Region: Ettelbruck • Diekirch • Erpeldange • Bastendorf • Brandenburg
Region: Esch-sur-Sûre
Region: Goesdorf
Region: Heiderscheid
Region: Hosingen • Kiischpelt
Region: Kautenbach
Region: Liefrange • Kaundorf • Insenborn • Lultzhausen
Region: Lieler • Heinerscheid
Region: Perlé
Region: Reisdorf • Bettendorf
Region: Troisvierges • Weiswampach
Region: Vianden • Stolzembourg • Hoscheid • Fohren
Region: Wiltz
Region: Wincrange
Region: Winseler-Doncols

Diese Wanderwege werden von den zuständigen lokalen Fremdenverkehrsvereinen der Region unterhalten. Topographische lokale und regionale Wanderkarten 1:20.000 und 1:50.000 sind in den Fremdenverkehrsbüros sowie einigen Gemeinden erhältlich.

These walks have been arranged by the local Tourist Offices throughout the region. Regional and local topographic maps with scales of 1:20.000 and 1:50.000 can be purchased in all the tourist offices and in some municipalities.

➔ Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises
Tel.: +352 26 95 05 66 • info@ortal.lu • www.ardennes-lux.lu



Toodlermillen



THEMATISCHE WANDERWEGE

THEMATIC TRAILS

ALLERBORN (C4)

ALLERBORNER BLEIBERGWERK • LEAD MINE OF ALLERBORN > 9 KM

Hier wurde von 1821-1901 Blei gefördert. Da man viele Arbeitskräfte benötigte, wurde in der Nähe der Mine ein Dorf angelegt.

The lead mine of Allerborn was mined from 1821 to 1901. The number of workers employed at ground level and below was so large as to merit an entire village being constructed nearby.

Start: Straße zwischen Longvilly und Allerborn / On the road between Longvilly and Allerborn

➤➤ Tourist Info Wincrange • Tel.: +352 99 42 77

ARSDORF (B8)

NATURLEHRPFAD • NATURE PATH > 4,2 KM

Dieser Wanderweg, welcher mittels eines Eichenlaubblattes bezeichnet ist, führt zunächst durch Wald- und Wiesenlandschaften. Die Anhöhe, in der Nähe des Dorfes Bilsdorf, bietet den Wanderern ein **wunderschönes Panorama**. Auf der ganzen Strecke befinden sich **Tafeln mit Informationen** zu einheimischen Bäumen und Pflanzen. **Der Schwierigkeitsgrad ist sehr gering und somit gut geeignet für ältere Leuten und Kinderwagen.**

This trail, which is marked by an oak leaf, leads you first through forests and meadows. The hills, near the village Bilsdorf, offer a **beautiful panorama**. Along the route, various **information boards** describe native trees and plants. **The difficulty level is very low and thus well accessible for elderly people as well as pushchairs.**

Start: Ortskern von Arsdorf / Centre of Arsdorf

➤➤ Tourist Info Arsdorf-Bilsdorf • Tel.: +352 661 88 99 77

ASSELBORN / DERENBACH (D3 / C5)

WÄNTGER MILLENWANDERWEE > 38 KM

Der **idyllische Mühlenwanderweg führt durch die Panoramalandschaften der Winter Gemeinde**. Entlang des Rundweges können einige alte Mühlen bestaunt werden, wie z.B. die **Asselborner Mühle**, die auch heute noch funktionsfähig ist. Neben zahlreichen Sehenswürdigkeiten, können die Wanderer vor allem Natur pur genießen.

The **idyllic mill trail leads through the panoramic landscapes of the commune of Win-crang**. Along the circular path you can admire some old mills, such as the **mill of Asselborn**, which is still functional today. Besides the numerous attractions, the hikers can above all enjoy pure nature.

Start: Asselborner Mühle / Mill of Asselborn oder / or Derenbach (Hotel-Restaurant Eislecker Stuff)

➤➤ Tourist Info Wincrange • Tel.: +352 99 42 77
Info S./P. 108

BURFELT (C7) > 2,5 KM

Entdeckung des Waldes Burfelt in Insenborn. Die Wanderung von 2,5 km beinhaltet Info-Tafeln, welche zum **Entdeckungszentrum im Burfelt** führen. Im Sommer ist dies ein **idyllischer Ort zum Baden**.

Discover the Burfelt forest in Insenborn. The walk of 2.5 km is equipped with instructive panels and leads to the **discovery centre of the Burfelt forest**. In summer it is an **idyllic bathing spot**.

Start: Parking Burfelt

➤➤ www.emwelt.lu • Info S./P. 28

DIEKIRCH (G8)

KREUZWEG DER ZWANGSREKRUTIERTEN

CALVARY OF ONS JONGEN > 1 KM

Kreuzweg Ons Jongen in Erinnerung an die Zwangsrekrutierungen junger Luxemburger in die Deutsche Armee während des Zweiten Weltkrieges.

Calvary of Ons Jongen to remember the young Luxembourgish enforced into German military service during World War II.

Start: Sauerpromenade / Sûre waterfront • Richtung / direction Ingeldorf

➤➤ Tourist Info Diekirch • Tel.: +352 80 30 23 • tourisme@diekirch.lu • tourisme.diekirch.lu

ESCH-SUR-SÛRE (D7)

GEHEIMNISVOLLES ESCH-SAUER • THE MYSTERIES OF ESCH-SUR-SÛRE

Lassen Sie sich in das mysteriöse Esch-Sauer entführen. Dank der Audioguides entdecken Sie **Geschichten, Mythen und Legenden**, die von Generation zu Generation überliefert wurden. In den Ruinen des Schlosses, das aus dem Jahr 927 stammt, findet das Abenteuer seinen Höhepunkt.

Ausleihgebühr: Erwachsene 4 €, Kinder 2,50 € • Kaution: 50 € oder Ausweis

Get caught in the mysterious world of Esch-sur-Sûre. With an audio guide, you will discover the **stories, myths and legends** that have been passed down from generation to generation. It is in the ruins of the castle dating back to 927 that this adventure finds its crescendo.

Rental fee: Adults 4 €, Children 2,50 € • Deposit: 50 € or identity card

➤➤ Naturparkzentrum Obersauer • Nature Park Centre Upper Sûre

15 Route de Lultzhausen, L-9650 Esch-sur-Sûre

Tel.: +352 89 93 31-1 • www.naturpark-sure.lu



Burfelt

ETTELBRUCK (F8)

SQUARE PATTON > 0,5 KM

Start: Sauerbrücke / Sûre bridge Ettelbruck • www.ettelbruck-info.lu

ETTELBRUCK (F8)

TOURISTISCHER STADTRUNDGANG

HISTORICAL URBAN TRAIL > 2,2 KM

Der touristische Stadtrundgang beträgt eine Länge von 2,2 km und führt durch die Fußgängerzone und den alten Stadtteil und ist rollstuhlgerecht. **Hier finden Sie alle Erklärungen zur Geschichte, Architektur, Botanik, sowie zu allen interessanten Plätzen der Stadt in 3 Sprachen auf 15 verschiedenen Tafeln.** Die Fotos zeigen die frühere Stadt Ettelbrück.

The historical urban trail extends over a distance of 2,2 km through the pedestrian zone, and through the old town, and it is suitable for wheelchairs. **All the explanations on the history, the architecture, the plant life, and the points of interest of the town are presented in three languages on 15 different panels.** Photos show what the town of Ettelbruck looked like in the past and how it has evolved.

Start: Tourist Info Ettelbruck (place de l'Église)

⇒⇒ Tel.: +352 81 20 68
site@ettelbruck-info.lu • www.ettelbruck-info.lu

GOESDORF (D7)

ANTIMONMINE • ANTIMONY MINE > 2,5 KM

Auf diesem **geologischen Wanderweg** werden Sie Informationen über die Landschaft und die verschiedenen geologischen Aspekte der Region, sowie über die Antimonmine erhalten.

On this **geological trail**, you will get a series of information about the landscape and various aspects of geology and the use of antimony in Goesdorf.

Start: Kulturzentrum Goesdorf / Cultural centre Goesdorf

⇒⇒ Tel.: +352 83 92 70 • www.goesdorf.lu

HEINERSCHIED (F3)

KINDERRECHTSWEG

TRAIL DEDICATED TO THE RIGHTS OF THE CHILD > 6,7 / 12 KM

Mit dem **ersten Luxemburger Kinderrechtsweg** werden Sie die tolle Natur der Luxemburger Ardennen neu entdecken. Die verschiedenen Stationen entlang der beiden Rundwanderwege machen auf historische und aktuelle Begebenheiten der Region aufmerksam und knüpfen Verbindungen zum Thema Kinderrechte.

Strecke 1 • Länge: 6,7 km • Dauer: ± 2 Stunden • Leicht

Auch für Rollstuhlfahrer geeignet

Start: Gemeindehaus: 2 Kierchestrooss, Heinerscheid

Parcours 2 • Länge: 12 km • Dauer: 3 - 4 Stunden • Einige schwierige Abschnitte

Start: Gemeindehaus: 2 Kierchestrooss, Heinerscheid
oder Cornelyshaff : 83 Hauptstrooss, Heinerscheid

Das Tragen von Wanderschuhen wird empfohlen.

This **first trail in Luxembourg dedicated to the Rights of the Child**, will enable you to discover the wonderful nature of the Luxembourg Ardennes. The various stations along the two paths draw attention to historical and current events in the region and establish links with childrens' rights

Trail 1 • Length: 6,7 km • Time: ± 2 hours • Difficulty: easy

Accessible to strollers and wheelchairs

Start: City Hall: 2 Kierchestrooss, Heinerscheid

Trail 2 • Length: 12 km • Time: 3 to 4 hours • Difficulty: medium

With some difficult sections

Start: City Hall: 2 Kierchestrooss, Heinerscheid
or Cornelyshaff: 83 Hauptstrooss, Heinerscheid

Hiking shoes recommended.

⇒⇒ Tel.: +352 27 800 -1 • www.clervaux.lu

HOSCHIED (E6)

KLANGWANDERWEG • SONOROUS TRAIL > 6,5 KM

Auf dem rund 6,5 km langen Klang-Rundwanderweg sind 17 Stationen, die zum Verweilen, zum Musikmachen, zum Zuhören oder einfach nur zum Bewundern einladen.

This sonorous trail, with a total length of 6,5 km, comprises 17 stations which invite the hiker to stop and make music, to listen to nature, or to just admire.

Start: Parkplatz beim Rathaus / Parking City Hall Hoscheid

⇒⇒ Tel.: +352 90 81 88 635 • www.klanglandschaften.lu

KALBORN (F3)

OURDALLER BLÉIEPAD > 5 / 9 KM

Entdecken Sie auf dem Rundwanderweg **Ourdaller Blütenpfad** die bunten Sonderkulturfelder und die herrlichen Landschaften des Naturparks Our.

Variante 1 • Länge: ± 9 km • Mittelschwer, einige schwierige Passagen.

Dauer: ca. 3 Std. Nicht für Kinderwagen geeignet • **Gutes Schuhwerk wird empfohlen.**

Variante 2 • Länge: ± 5 km • Leicht • Dauer: ca. 1,5 Std.

nicht für Kinderwagen geeignet • **Gutes Schuhwerk wird empfohlen.**

The Ourdaller flower path takes you on a round trip through the beautiful, colorful landscapes of the Nature Park Our.

Path 1 • Length: ± 9 km • moderate, some difficult passages.

Duration: about 3 hours, not suitable for pushchairs

Good footwear is recommended.

Path 2 • Length: ± 5 km • Easy • Duration: about 1.5 hours

Not suitable for pushchairs • **Good footwear is recommended.**

Start: Kalborn

⇒⇒ info@kalborn.lu • www.kalborn.lu



KAUTENBACH (E6)

TIERPFAD • ANIMAL TRAIL > 4 KM

Dieser Wanderweg, auf den **5 Sinnen** aufgebaut, erlaubt es den Kindern, auf eine originelle Art die Tiere des Waldes kennen zu lernen und zu entdecken.

This trail, based on the **five senses**, allows younger hikers to discover the forest and its animals in a most original way.

Start: Dorfzentrum / Village centre Kautenbach

⇒⇒ Tel.: +352 92 14 45 1

WEBWALKING KIISCHPELT

Das **Webwalking** in der Region Kiischpelt ist eine Alternative zu den klassischen thematischen Wanderwegen. Zu jedem der Themen gibt es Informationen im Internet, auf Papier und am Startpunkt.

Webwalking is an alternative to conventionally-themed trails. For each one of the proposed themes, hikers can find corresponding information on the Internet, on paper, and at the starting points.

BAHN-FOTO-WANDERUNGEN • RAIL-PHOTO-TRAILS > 7 - 14 KM

Die Bahn-Foto-Wanderungen führen entlang der Bahnstrecken und geben **Tipps zur Bahnfotografie**. Die meisten dieser Wanderungen **bauen auf den CFL-Wanderwegen auf** (siehe *Wanderführer Bahn, Wandern und Radfahren* S.39).

The rail-photo-trails lead along the railways and give **tips on how to photograph** them. Most of these trails are **based on the CFL-trails** (see guidebook *Train, Walk, Cycle* p.39).

Start: Bahnhof in / Station of Goebelsmühle, Kautenbach, Wiltz, Wilwerwiltz.

ENSCHERANGE (D5)

SONNENWANDERUNG • SUN TRAIL > 4 KM

Diese Rundwanderung bringt Sie von Enscherange zum **Sonnenkreis**, dem einzigen Schnittpunkt zwischen einem Längen- und Breitengrad im Großherzogtum Luxemburg (für mehr Informationen zum Sonnenkreis, siehe S. 28).

This walking trail leads you from Enscherange to the **solar circle**, the only point of intersection of longitude and latitude lines in the Grand Duchy of Luxembourg (for more information about the solar circle, see p. 28).

Start: Enscherange (Hauptstraße, Richtung Wilwerwiltz / Main road, in the direction of Wilwerwiltz)

KAUTENBACH (E6)

NATURLEHRPFAD • NATURE TRAIL > 6 KM

Auf den Stationen des Naturlehrpfads werden **Informationen über die verschiedenen Lebensräume und die dort wachsenden Pflanzen** vermittelt. Der Schwerpunkt liegt hier bei der Nutzung dieser Pflanzen früher und heute. Wegen des großen Höhenunterschiedes, steiler Anstiege, sowie schmaler und felsiger Wegpassagen ist der Rundweg **recht schwierig**.

The stations along the nature trail present **information on the different biotopes and the plants growing there**. The emphasis is put on the use of these plants in the past and today. Because of the large difference in altitude, steep climbs as well as the narrow and rocky passages, the trail is **quite difficult**.

Start: Kautenbach

⇒⇒ Tel.: +352 92 14 45 1

LELLINGEN (E5)

LOHWANDERUNG • TANBARK TRAIL > 5 / 8,5 KM

Bei dieser thematischen Wanderung **von Lellingen zum Pénzeberg**, erfahren Sie mehr über die **Louhecken** (Eichen-Niederwald), die früher von großer wirtschaftlicher Bedeutung für die Luxemburgischen Ardennen waren und auch heute noch das Landschaftsbild der Region prägen.

This thematic path, which leads **from Lellingen to the Pénzeberg**, gives you information on the **Louhecken** (Luxembourgish expression meaning bark-producing oak forests), which were once of great economic importance for the Luxembourg Ardennes and which still dominate the landscape of the region.

Start: Bahnhof in / Station of Wilwerwiltz (8,5 km).

Kapelle in / Chapel in Lellingen (5 km).

VIA BOTANICA > 7,5 KM

Die Via Botanica führt durch eines der schönsten und besterhaltenen Täler Luxemburgs. Im Frühling locken die **wilden Narzissen** zahlreiche Besucher an.

The Via Botanica crosses one of Luxembourg's most beautiful and well preserved valleys. In springtime, the trail is revealed in its most striking finery: the flowering of **wild daffodils**.

Start: Lellingen (Neben dem *Café Lellger Stuff* / Next to the *Café Lellger Stuff*).

PINTSCH (E5)

KIRCHTURMWANDERUNG • CHURCH STEEPLE TRAIL > 3,5 KM

Die Kirchturmwanderung führt von Pintsch nach Lellingen und wieder zurück. In Pintsch können Sie **die Pfarrkirche St. Maximin** besichtigen.

The church steeple trail leads you from Lellingen to Pintsch and back. In Pintsch, you can visit **the parish church of St. Maximin**.

Start: Parkplatz an der Hauptstraße in Pintsch / Parking area at the main road of Pintsch.

⇒⇒ Tel.: +352 92 14 28 • www.webwalking.lu



LULTZHAUSEN & BILSDORF (C7 / B8)

SKULPTURENRUNDWEG • SCULPTURES TRAIL

> 4 KM (LULTZHAUSEN) & 4,5 KM (BILSDORF)

Die Rundwege in Bilsdorf und Lultzhausen kombinieren **Kunst und Natur**. Die Skulpturen verlocken zu einer sinnlichen Erfahrung unterstützt vom Panorama des Stausees.

The trails in Bilsdorf and Lultzhausen combine **art and nature**. The sculptures are a sublime sensual experience, decorating the Upper Sûre Lake.

Start: Lultzhausen • Parkplatz in der Nähe der Brücke / Parking area near the bridge.
Bilsdorf • Parkplatz beim Café / Parking at the Café.

⇒⇒ Tel.: +352 89 93 31 1 • www.naturpark-sure.lu

NATURPARK OBERSAUER • NATURE PARK OF THE UPPER SÛRE DAS WASSER UND DIE NATUR WATER AND NATURE

Netz von 4 thematischen Strecken (4,5 - 8 km). Die Erklärungen können Sie einer Broschüre entnehmen, welche an den Startpunkten in Eschdorf und Esch-sur-Sûre (Naturparkzentrum Obersauer) erhältlich ist.

Network of 4 thematic trails (4,5 - 8 km). Explanations are given in a leaflet available at the starting points of the trails in Eschdorf and Esch-sur-Sûre (Nature Park Centre Upper Sûre).

ESCHDORF (C7-D7)

WASSERFEE • WATER NYMPH > 4,5 KM

STEINPILZ • CEP MUSHROOM > 7 KM

Start: Eschdorf • Dorfmitte (Leader-Büro)

Village centre (Leader office).

ESCH-SUR-SÛRE (D7)

HOFNARR • COURT JESTER > 5,5 KM

Start: Esch-sur-Sûre • Parkplatz unterhalb der Burg an der Sauer
Car park below the castle on the banks of the river Sûre.

KAUNDORF / LIEFRANGE (C7)

WURZELMANN • MANDRAKE > 8 KM

Start: Kaundorf • Kirche / Church
oder / or Liefrange • Dorfmitte / Village centre

⇒⇒ Tel.: +352 89 93 31-1 • www.naturpark-sure.lu

BAVIGNE, CLERVAUX, ESCH-SUR-SÛRE & HOSINGEN

(B6, E4, D7 & F4)

DIGITALER NATURPARKFÜHRER DER NATURPARKS OBERSAUER & OUR

Wandern Sie mit einem digitalen Führer auf den ersten Routen in Bavigne, Clervaux, Esch-sur-Sûre und Hosingen. Der Naturparkführer zeigt Ihnen den Weg und erklärt Ihnen anschaulich mit Bildern und Animationen technische, kulturelle und historische Besonderheiten. Und an einigen Stationen dürfen Sie auch die richtigen Antworten auf ein paar Quizfragen finden!

Ausleihgebühr: Erwachsene 4 €, Kinder 2,50 € • Kaution: 50 € oder Ausweis.

Verleih der Geräte:

- im Naturpark Obersauer: Bavigne (Auberge du Lac & Gemeindeverwaltung), Esch-Sauer (Naturparkzentrum)
- im Naturpark Our: Clervaux (Tourist Info)

DIGITAL WALKING GUIDE OF THE NATURE PARKS UPPER SÛRE AND OUR

Walk with a digital guide on the first tracks of Bavigne, Clervaux, Esch-sur-Sûre and Hosingen. The GPS guide will show you the way and explain, using images and animations, many technical, cultural and historical features. At times, it will be up to you to figure out the correct answers in a little quiz!

Rental fee: Adults 4 €, Children 2,50 € • Deposit: 50 € or identity card.

Equipment rental:

- in the Nature Park of the Upper Sûre: Bavigne (Auberge du Lac & Communal administration), Esch-sur-Sûre (Nature Park Centre)
- in the Nature Park Our: Clervaux (Tourist Info)

⇒⇒ Tel.: +352 89 93 31 -1 • www.naturpark-sure.lu

⇒⇒ Tel.: +352 90 81 88 -1 • www.naturpark-our.lu



PONT MISÈRE (B8) LEHRPFAD NATUR PUR?

DISCOVERY TRAIL NATUR PUR? > 1,7 / 7 KM

Der Lehrpfad *Natur pur?* besteht aus **zwei Rundgängen**, wobei der größte eine Strecke von 7 km (\pm 4 Stunden) zwischen Pont Misère und Moulin de Bigonville abdeckt und der kleinere von nur 1,7 km (\pm 1 Stunde) rund um den Pont Misère führt. Da diese Strecken schwierige Abschnitte beinhalten, sind gute Wanderschuhe zu empfehlen. Die Informationen zu den einzelnen Tafeln können Sie einer **Broschüre** entnehmen, welche am Ausgangspunkt und in verschiedenen Tourist-Infos gratis erhältlich ist.

The discovery trail called *Natur pur?* consists of **two paths**, the larger covering a distance of 7 km (\pm 4 hours) between Pont Misère and Moulin de Bigonville, and the smaller, near the Misery Farm, covering 1.7 km (\pm 1 hour). Information on the various stations and on the specifics you can expect to discover on your journey can be found in an **accompanying brochure**. This brochure can be obtained free of charge at the starting point and at various info points in the region.

Start: Parking Pont Misère

➤➤ Tel. : +352 89 93 31-1 • www.naturpark-sure.lu

REISDORF (H8) HISTORISCHER RUNDGANG

REMEMBRANCE PATH > 17 KM

Der historische Rundgang erinnert an die dramatischen Ereignisse, die sich während der **Ardennenschlacht 1944/1945** in dieser Landschaft zugetragen haben. Die jetzige friedliche und gefällige Landschaft war einst Ort harter Kämpfe und menschlichen Leidens.

The Remembrance Path traces both in Luxembourg and in Germany the different stages of the confrontation between American and German troops during the **Battle of the Bulge**.

Start: Reisdorf (Tourist Info) • Bettendorf, (Schloss / Castle), Hoesdorf (U.S. memorial) & Wallendorf (Brücke / Bridge).

➤➤ www.reisdorf.lu

RINDSCHLEIDEN (C8) RANDSCHLEIDER PAD > 1,5 KM

Der Randschleider Pad ist ein **Weg der Besinnung, der zu Ruhe und Einkehr einlädt**. Der Weg ist mit einem Rad mit 12 Speichen markiert, die die 12 Wegetappen symbolisieren.

The Randschleider Pad is a **path to tranquility and recuperation**. Its symbol is a wheel with twelve spokes, like the circuit, which has 12 stations.

Start: An der Infotafel in Rindschleiden / Next to the information board in Rindschleiden.

➤➤ Tel. : +352 83 86 44 • www.wahl.lu

SCHLINDERMANDERSCHIED (FRIDBËSCH) (E6)

BUNKERWANDERUNG • BUNKER TRAIL > 15 KM

Während des **Zweiten Weltkrieges** fanden mehrere junge Luxemburger Wehrdienstverweigerer und Deserteure des Nazi-Regimes Schutz in einem unterirdischen **Bunker** der sich im Ort **an der Dosbaach** in der Nähe von Fridbësch befindet. In Erinnerung an diese düsteren Kriegsjahre wurde dieses Versteck wiederhergestellt und der Wanderweg angelegt.

During the Second World War, several young Luxembourgish conscientious objectors and deserters of the Nazi regime found protection in an underground **bunker**, which is located deep in the **an der Dosbaach** forest near Fridbësch. In memory of these dark years of war the bunker was restored and the thematic path was created.

Start: Fridbësch (zwischen / between Schlindermanderscheid & Kautenbach).

➤➤ Tourist Info Bourscheid • Tel. : +352 99 06 15 • campbour@pt.lu • www.bourscheid.lu

SCHUMANN'S ECK (C6)

GEDENKPFAD 1944 – 1945

MEMORIAL TRAIL 1944 – 1945 > 2,8 KM

Der Gedenkpfad führt an den **Schützenlöchern** in den Wäldern am Schumann's Eck vorbei, wo zahlreiche amerikanische und deutsche Soldaten während der **Ardennenschlacht 1944-1945** gekämpft und den Tod erlitten haben.

This memorial trail leads along the **foxholes** in the woods at Schumann's Eck where numerous American and German soldiers fought and died during the **Battle of the Bulge 1944 – 1945**.

Start: Parking zwischen / between Schumann's Eck & Pommerloch.

➤➤ Tourist Info Wiltz • Tel. : +352 95 74 44 • info@touristinfowiltz.lu • www.touristinfowiltz.lu

STOLZEMBOURG (G6)

LEHRPFAD MIR GINN OP D'GROUF

GEOLOGICAL AND NATURAL PATHWAY MIR GINN OP D'GROUF > 2,5 KM

Thematischer Lehrpfad über **die Natur und die Geologie** der Umgebung sowie die Kupfergrube von Stolzembourg.

This thematic trail allows one to explore **nature and the geology**, along with the Stolzembourg copper mine.

Start: Museum der Kupfermine / Museum of the Copper Mine • 5A rue principale, Stolzembourg

➤➤ Tel. : +352 84 93 25 27 • guides.ardennes@ortal.lu • www.stolzembourg.lu



Natur Pur?



TROISVIERGES (E2)

NATURWANDERWEG CORNELYSMILLEN

NATURE TRAIL CORNELYSMILLEN > 8,5 KM

Wenn Sie am Bahnhof von Troisvierges starten, führt Sie dieser 8,5 km lange Weg durch ein **Naturreservat** mit vielen Feuchtgebieten, in denen zahlreiche bedrohte Tier- und Pflanzenarten leben, darunter der **Schwarzstorch**.

From the station Troisvierges, this 8.5 km trail will guide you through a **nature reserve**, displaying wetlands and numerous threatened animal and plant species, including the **black stork**.

Start: Bahnhof / Station Troisvierges

➤➤ Naturpark Our / Nature Park Our • 12 Parc, L9836 Hosingen • Tel.: +352 90 81 88-1
www.naturpark-our.lu

➤➤ Natur & Umwelt Antenne Nord • 2 Kierchestrooss, L-9753 Heinerscheid
Tel.: +352 26 90 81 27-1 • www.naturemwelt.lu

TROISVIERGES (E2)

FLUCHTHELFERWEG • SMUGGLERS' TRAIL > 9 / 12 KM

Der thematische Rundweg beschäftigt sich mit einem besonderen Aspekt der Geschichte des 2. Weltkrieges in der Grenzregion um Ulflingen: die Fluchtoperationen luxemburgischer Resistenzler während der letzten Kriegsjahre ins nahe Belgien. **Der Erinnerungsweg folgt in großen Linien den ehemaligen Fluchtwegen.**

The Smugglers' trail illustrates the border realities during World War II in the border region: the smuggling operations to Belgium in the vicinity of Troisvierges. **The trail traces, in broad terms, the actual route taken by smugglers and their human cargo.**

Start und Ziel / Departure and arrival: Bahnhof / Station Troisvierges.

➤➤ Tel.: +352 90 81 88 635 • www.naturpark-our.lu

VIANDEN (G6)

PFAD INTRA MUROS-EXTRA MUROS

INTRA MUROS-EXTRA MUROS PATH > 1,4 KM

Der historische Weg intra muros - extra muros führt über die alten **Festungsmauern** der Stadt Vianden. Auf diese Art wird dem Besucher die mittelalterliche Geschichte veranschaulicht.

Prospekt verfügbar im Tourist Info: 1,5 €.

By following the path intra muros - extra muros the visitor can discover in an entertaining manner the city's history, its **fortifications** dating back to the Middle Ages, its historic monuments and the lives of the city's inhabitants of today and of bygone times.

Brochure available at the Tourist Info: 1,5 €.

Start: Tourist Info Vianden

➤➤ Tel.: +352 83 42 57-1 • www.vianden-info.lu

WEISWAMPACH (F2)

NATURPFAD CONZEFENN • NATURE TRAIL CONZEFENN > 8 KM

Dieser Wanderweg führt Sie durch das **Naturgebiet Conzefenn**. Arnica, eine medizinische Pflanze, wird Sie die ganze Zeit über begleiten.

Start: Stadthaus in Weiswampach, Camping von Weiswampach, Kirche von Wilwerdange und Einkaufszentrum Massen in Wemperhardt.

The trail leads you through the **nature reserve of Conzefenn**. Arnica, a plant known for its effectiveness in the treatment of bruising caused by strikes or blows, lines the entire trail.

Departure points: City Hall of Weiswampach, Weiswampach Camping, church of Wilwerdange and Massen commercial centre in Wemperhardt.

➤➤ Tourist Info Weiswampach • Tel.: +352 97 91 99

Natur & Umwelt Antenne Nord • 2 Kierchestrooss, L-9753 Heinerscheid
Tel.: +352 26 90 81 27-1 • www.naturemwelt.lu

WILTZ (D6)

KULTURWEGE VON WILTZ

CULTURAL PATHS OF WILTZ > 3 KM & 4,5KM

Um Ihnen die Möglichkeit zu geben, die Stadt Wiltz näher kennenzulernen, wurden zwei Wege (Kulturwege 1+2) ausgearbeitet. **Auf über 30 Schildern werden Ihnen Informationen** über die wichtigsten Sehenswürdigkeiten der Ortschaft vermittelt.

In order to give you the opportunity to get to know the city of Wiltz better, 2 itineraries (cultural walks 1 and 2) have been elaborated. **Over 30 signposts provide information** on the most important places of interest.

Start: Schloss / Castle • Wiltz

➤➤ Tourist Info Wiltz • Tel.: +352 95 74 44 • info@touristinfowiltz.lu • www.touristinfowiltz.lu

WILTZ (D6)

WANDERWEG RODANGE-REENERT

RODANGE -REENERT CULTURAL TRAIL

Im **Park Simon in Wiltz** wurden zu Ehren des luxemburgischen Dichters Michel Rodange vier Stationen errichtet.

In the **Simon Park in Wiltz**, four stations pay tribute to the Luxembourg poet Michel Rodange.

➤➤ Tourist Info Wiltz • Tel.: +352 95 74 44 • info@touristinfowiltz.lu • www.touristinfowiltz.lu



Troisvierges
Fluchthelferweg / Smugglers' Trail

RAD- & ENTDECKUNGSTOUREN BIKE & DISCOVERY TOURS

Dass die Luxemburger Ardennen ein Paradies für Radfahrer sind ist schon längst kein Geheimtipp mehr. Immer mehr Besucher erkunden die Region per Rad und dies nicht ohne Grund; der grüne Norden Luxemburgs bietet Bikern eine enorme Landschaftsvielfalt und eine ausgedehntes Wegenetz. Nebst den wenig befahrenen Landstraßen laden zahlreiche geschilderte Fahrradwege und Mountainbikestrecken zum Radfahren ein.

It is no longer a secret that the region of the Luxembourg Ardennes is a paradise for cyclists. More and more visitors explore the region by bike and not without reason; the green north of Luxembourg offers a huge variety of landscapes and an extensive network of cycle paths. In addition to the quiet country streets, numerous signposted cycle paths and mountain bike trails invite you to discover the region on two wheels.

MOUNTAINBIKE

Das vielseitige Gelände der Luxemburger Ardennen ist eine Herausforderung für Mountainbike-Liebhaber. **Die 17 sorgfältig markierten Strecken** mit einer Gesamtlänge von 350 km führen durch dichte Wälder und tiefe Täler und oft an imposanten Schlössern vorbei. Einige Strecken erfüllen auch die Ansprüche besonders sportlicher Fahrer, andere wiederum eignen sich hervorragend für Ausflüge mit der Familie.

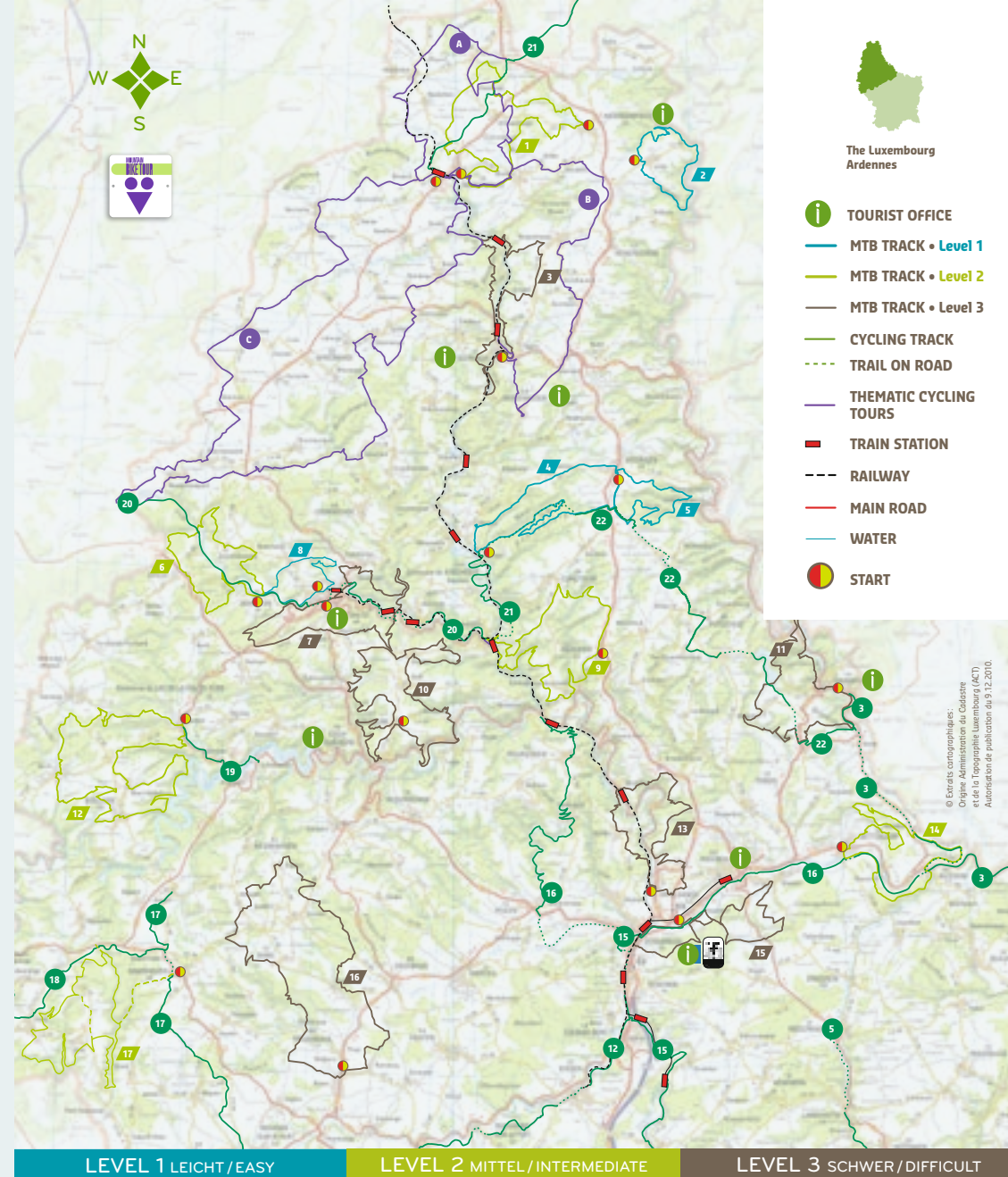
The varied terrain of the Luxembourg Ardennes is a great challenge for mountain biking enthusiasts. With a total length of 350km, **the 17 carefully signposted circuits** pass through dense forests and deep valleys, often past imposing castles. Some of the circuits are suitable for the most demanding sportspersons, whilst others are ideal for family outings.

- | | |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| 01 WEISWAMPACH/TROISVIÈRGES > 25 KM | 10 GOESDORF > 36 KM |
| 02 LIELER > 12 KM | 11 VIANDEN > 22 KM |
| 03 CLERVAUX > 25 KM | 12 BAVIGNE/BOULAIDE > 35 KM |
| 04 HOSINGEN/LELLINGEN > 24,5 KM | 13 ERPELDANGE > 21 KM |
| 05 HOSINGEN > 12,5 KM | 14 BETTENDORF/REISDORF > 21,5 KM |
| 06 WINSERLER > 19 KM | 15 INGELDORF/ETTELBRÜCK > 20 KM |
| 07 WILTZ 1 > 30,5 KM | 16 PRÉIZERDAUL > 33 KM |
| 08 WILTZ 2 > 11,5 KM | 17 RAMBROUCH > 37 KM |
| 09 HOSCHÉID > 25 KM | |

Möchten Sie die Region mit einem passionierten und ausgebildeten Guide entdecken? Kontaktieren Sie uns und verbringen Sie unvergeßliche Momente auf den besten Mountainbike-Strecken der Luxemburger Ardennen.

Exploring our region and its wonderful landscapes by bike with a qualified guide – we make it happen! Don't hesitate to contact us for a discovery tour on the most interesting and thrilling MTB trails to be found in the Luxembourg Ardennes.

➔ Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises
Tel.: +352 26 95 05 66 • info@ortal.lu



Broschüre und Karte **All you can bike** auf Anfrage verfügbar.
Brochure and map **All you can bike** are available on request.

Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises
Tel.: +352 26 95 05 66 • info@ortal.lu • www.ardennes-lux.lu

➔ <http://tourisme.geoportail.lu>



FAHRRADWEGE • BICYCLE PATHS

Das Radwegenetz des Großherzogtums Luxemburg besteht aus **23 Routen auf einer Gesamtlänge von 600 Kilometern**. Einige Radwege verlaufen auf stillgelegten Eisenbahnstrecken und führen die Radler so abseits vom Straßenverkehr quer durch das Land. Die ausgeschilderten Pisten sind von PC 1 bis PC 23 nummeriert (PC = Piste Cyclable / Fahrradweg).

Luxembourg currently offers a network of **23 routes covering some 600 km**. Certain cycling paths follow the routes of former railways and thus enable cyclists to travel throughout the country whilst avoiding traffic. The signposted cycle paths are marked from PC 1 to PC 23 (PC = Piste Cyclable / cycle path).

• PC 3 des Trois Rivières > 89 km

Bettel → Reisdorf → Schengen

• PC 5 Ernz Blanche > 32 km

Junglinster → Reisdorf

• PC 15 de l'Alzette > 31 km

Ettelbruck → Colmar-Berg → Walferdange

• PC 16 de la Moyenne Sûre > 32 km

Kautenbach → Ettelbruck → Ingeldorf → Diekirch → Reisdorf

• PC 17 de l'Ouest > 18 km

Noerdange → Rambrouch → Bavigne → Winseler

• PC 18 des Ardoisières > 11,4 km

Rambrouch → Rombach / Martelange

• PC 19 du Lac de la Haute-Sûre > 3,2 km

Bavigne → Lac de la Haute Sûre

• PC 20 de la Wiltz > 17,8 km

Kautenbach → Wiltz → Schleif → [Belgische Grenze / Belgian border](#) ([Richtung / Direction Bastogne](#))

• PC 21 du Nord > 9,3 km

Kautenbach → Wilwerwiltz → Troisvierges → [Belgische Grenze / Belgian border](#) ([Richtung / Direction St. Vith](#))

• PC 22 des Ardennes > 13 km

Wilwerwiltz → Hosingen → Putscheid → Vianden

THEMATISCHE FAHRRADWEGE THEMATIC CYCLING TOURS

PANORAMA > 25 KM

Start & Ziel: Bahnhof Troisvierges • **Strecke:** Asphaltiert.

Start & Arrival: Station Troisvierges • **Road:** Asphalt.

Erleben Sie auf der ausgeschilderten Panorama Radtour wechselnde Impressionen der Ardennen Hochebenen im äußersten Nordwesten Luxemburgs: herrliche Fernsichten, den **Naturpfad Cornelysmillen** und andere abgelegene Landstriche sowie idyllische historische Dörfer des Naturpark Our.

The signposted Panorama cycle tour invites you to explore the varied impressions of the Ardennes plateau: superb panoramic views, the **Cornelysmillen nature trail** and other quiet spots off the beaten track, as well as picturesque villages with a rich cultural heritage.

➤ [Naturpark Our / Nature Park Our](#) • 12 Parc, L-9836 Hosingen • Tel.: +352 90 81 88 - 635
[www.naturpark-our.lu](#) • [www.lvi.lu](#)

JARDINS À SUIVRE > 30 KM

Start: Bahnhof Troisvierges • **Ziel:** Bahnhof Clervaux • **Strecke:** Asphaltiert.

Entdecken Sie auf der ausgeschilderten Jardins à suivre Radtour die **Künstlertgärten**, abwechslungsreiche Landschaften und idyllische Dörfer des Naturpark Our.

Start: Station Troisvierges • **Arrival:** Station Clervaux • **Road:** Asphalt.

This signposted cycle tour, right at the heart of the Nature Park Our, takes you through **artist designed gardens**, striking natural landscapes and idyllic villages.

➤ [Naturpark Our / Nature Park Our](#) • 12 Parc, L-9836 Hosingen • Tel.: +352 90 81 88 - 635
[www.naturpark-our.lu](#) • [www.lvi.lu](#)

WÉNTGER GÉZENTOUR > 61 KM

Start / Ziel / Arrival: Bahnhof / Station Troisvierges

➤ Tourist Info Winrange • Tel.: +352 99 42 77 • syndicat@winrange.lu
[www.winrange.lu](#)



Diekirch



Wëntger Gézentour

DIE LUXEMBURGISCHE BAHN THE LUXEMBOURGISH RAILWAY COMPANY

Die Luxemburgische Bahn bietet Rad-Zug-Kombinationen an und befördert Ihre Fahrräder **kostenlos**.

The Luxembourgish railway company offers bicycle-train combinations and you can transport your bicycle **for free**.

➔ Société Nationale des Chemins de Fer • B.P. 1803, L-1018 Luxembourg
Tel.: +352 24 89 24 89 • av.clients@cfl.lu • www.cfl.lu

Radwegenetz in Luxemburg / Luxembourg's cycling network

➔ Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ • www.lvi.lu

Entdecken Sie auch die 71 Wander- und Radwege von Bahnhof zu Bahnhof.

Discover also the 71 walking and cycling trails from station to station • Info S. / P. 39

VENNBahn

Die **Vennbahn** schlängelt sich zwischen Aachen (Deutschland) und Troisvierges (im Norden Luxemburgs) und durchquert das einmalige Hochmoor Hohes Venn. Mit ihren 125 km gilt sie als einer der **längsten Bahntrassenradwege in Europa**. Durch 3 Länder führend, ist sie überwiegend asphaltiert und steigungsarm (max 2%). Natur und Grenzlandflair sind hier garantiert!

The **Vennbahn** winds through the landscapes between Aachen (Germany) and Troisvierges (in the north of Luxembourg), traversing the unique sceneries of the High Fens. With its 125 km, the Vennbahn is considered to be one of **the longest railroad tracks in Europe**. Crossing 3 countries, it is mostly flat (maximum climb: 2%) and paved for the most part. Nature and charming cross-border sceneries are guaranteed!

Highlights: Aix-la-Chapelle, Monschau, St.Vith, Troisvierges,...

➔ www.vennbahn.eu



FAHRRADVERLEIH BICYCLE RENTALS

- * **Camping Blesbrück** • 1 Blesbrück, L-9359 Blesbrück • Tel.: +352 80 31 34
www.camping-bleesbruck.lu
 - * **Hotel St Fiacre** • 4 Groussgaass, L-9140 Bourscheid • Tel.: +352 99 00 23
www.st-fiacre.lu
 - * **Camping du Moulin** • L-9164 Bourscheid - Moulin • Tel.: +352 99 03 31
www.camp.lu
 - * **Tourist Center Clervaux** • 11 Grand rue, L-9710 Clervaux • Tel.: +352 92 00 72
www.destination-clervaux.lu
 - * **Rentabike** • 27 rue Jean l'Aveugle, L-9208 Diekirch • Tel.: +352 26 80 33 76
www.rentabike.lu
 - * **Camping Kohnehof** • 1 Kounenhaff, L-9838 Eisenbach • Tel.: +352 92 94 64
www.campingkohnehof.lu
 - * **Camping Val d'Or** • 2 um Gaertchen, L-9747 Enscherange • Tel.: +352 92 06 91
www.valdor.lu
 - * **Hotel de la Sûre** • 1 rue du Pont, L-9650 Esch-sur-Sûre • Tel.: +352 83 91 10
www.hotel-de-la-sure.lu
 - * **Camping Im Aal** • Esch-sur-Sûre • Tel.: +352 83 95 14
www.camping-im-aal.lu
 - * **LS Sports sàrl** • 10 impasse Abbé Müller, Ettelbruck • Tel.: +352 81 84 95
www.ls-sports.lu
 - * **Camping Fuussekaul** • 4 Fuussekaul, L-9156 Heiderscheid • Tel.: +352 26 88 88
www.fuussekaul.lu
 - * **Camping Bissen** • 11 Millewee, L-9659 Heiderscheidergrund
Tel.: +352 83 90 04 • www.camping-bissen.lu
 - * **Camping Woltz dal** • Maison 12, Maulusmuehle • Tel.: +352 99 89 38
www.campingwoltz dal.com
 - * **Tourist Center Robbesscheier** • Munshausen • Tel.: +352 92 17 45-1
www.destination-clervaux.lu
 - * **Tourist Info Wiltz** • Schloss / Castle Wiltz • Tel.: +352 95 74 44
www.touristinfowiltz.lu
- * Möglichkeit ein Elektro-Fahrrad auszuleihen • Possibility to rent an E-bike.



SPORT & FREIZEIT SPORT & LEISURE

Ob im Trab, im Galopp oder mit Windgeschwindigkeit, entdecken Sie die Luxemburger Ardennen in Ihrem eigenen Tempo! Zu jeder Jahreszeit werden zahlreiche Aktivitäten für Groß und Klein angeboten.

Whether at the trot, canter or with wind speed, discover the Luxembourg Ardennes at your own pace! Throughout the year many activities for young and old are offered.

ABENTEUERPARKS ADVENTURE SITES

Drei Abenteuerparks an außergewöhnlichen Orten wie ehemaligen Steinbrüchen inmitten ausgedehnter Wälder bieten Ihnen die Möglichkeit Ihre Geschicklichkeit auf Klettersteigen, Hängebrücken und bei Spielen zu testen. Achtung! Spannung und Nervenkitzel garantiert.

There are three adventure sites in unusual locations such as former quarries hidden in the deep forest, which offer you the options of Via Ferrata routes, rope bridges and games of skill. Beware: thrills and excitement guaranteed!

MERKHOLTZ (D6) MAMM'OUT

Outdoor-Sportzentrum / Outdoor sports centre

Erleben Sie den Kick beim Abseilen, Klettern, auf der Hängebrücke, der Riesenleiter, der Via Ferrata, beim Bogenschießen, auf der Seilrutsche und dem Mountainbike...

If you want adrenaline and a complete change, try activities such as abseiling, climbing, the Indiana rope bridge, the giant ladder, Via Ferrata, archery, the zipline or mountain biking...

➔ Mamm'out • 1 beim Steebroch, L-9570 Merkholtz
Reservierungen und Informationen / Adventure park reservations and information:
Tel.: +32 3 230 33 23 • www.mammout.be

HEIDERSCHIED (D7) KLAMMSCHOU

Spaß, Selbstvertrauen, körperliche Koordination, Teamgeist und Kommunikationsfähigkeit sind die wichtigsten Lerneffekte im Hochseilgarten Heiderscheid. Qualifizierte Trainer begleiten die Teilnehmer bei allen Aktivitäten.

Einteilung in Alterskategorien 3-5; 6-13; >14 Jahre.

20 € pro Teilnehmer für 3 Stunden Erlebnisspaß,
ab 24 Teilnehmer: Gruppenermäßigung.

Voranmeldung erwünscht.

Fun, self confidence, physical coordination, team spirit and communication skills are the most important things to be learnt at the high ropes course in Heiderscheid. Participants are accompanied throughout the activities by qualified instructors.

Age group categories are 3 to 5, 6 to 13, and 14 upwards.

Price per participant is 20 € for 3 hours activity.

Group reductions available from 24 participants.

Prior reservation recommended.

➔ Tel.: +352 80 48 85 - 1 • klammschoul@fpe.lu • www.klammschoul.lu

VIANDEN (G6) INDIAN-FOREST

Der Indian Forest ist ein Abenteuerpark mit 60 Übungen. Während der gesamten Klettertour sind die Besucher mit einem Seil gesichert. Der gesamte Parcours dauert etwa 120 Minuten. Parcours mit 8 Seilrutschen an der oberen Sesselliftstation.

Vom 1. April bis 31. Oktober täglich geöffnet von 10.00 bis 18.00 Uhr. Vor- und Nachsaison dienstags geschlossen.

Indian-Forest is an adventure park with 60 different exercises. Throughout the climb, visitors are kept safe with the help of a rope. The total duration is approximately 120 minutes. Route of eight ziplines to descend from the upper station of the chairlift over a length of 1 km.
Open every day from 1 April to 31 October from 10:00 to 18:00. Pre- and post-season closed on Tuesdays.

➔ Tourist Info Vianden • 1A rue du Vieux Marché, L-9419 Vianden.
Tel.: +352 83 42 57-1 • Fax: +352 84 90 81
Reservierungen und weitere Informationen / Adventure park reservations and information:
www.vianden-info.lu
Für kurzfristige Anfragen / Last minute requests: Tel.: +352 691 901 223



WINTERSPORT WINTER SPORTS

SCHUMANN'S ECK

Im Wald beim Schumann's Eck gibt es **Langlaufloipen** die nach genügend Schneefall befahren werden können.

When there is sufficient snow coverage, **cross-country skiing tracks** open in the forest near Schumann's Eck.

WEISWAMPACH

Bei ausreichendem Schnee bietet der Fremdenverkehrsverein die Möglichkeit, **Langlauf** und **Schlittensahren** in Weiswampach auszuüben. Ski- und Schlittenverleih im Schul- und Sportzentrum.

When there is sufficient snow coverage, the local tourist office offers the possibility of **cross-country skiing** and **sledding** in Weiswampach. Ski and sled rental in the school and sports centre.

➤ Tel.: +352 26 90 01-10 (nach / after 10:00)

BOGENSCHIESSEN • ARCHERY

REULER

Camping Reilerweier • L-9768 Reuler / Clervaux
Tel.: +352 92 01 60 • www.flta.lu • www.reilerweier.lu

WILTZ

Camping Kaul • 46b, rue Jos Simon L-9550 Wiltz
Tel.: +352 95 03 59 • icamping@campingkaul.lu • www.campingkaul.lu

BEACHVOLLEYBALL

DIEKIRCH

Diekirch Plage (Juli und August / July and August)

WILTZ

Camping Kaul • Tel.: +352 95 03 59

PÉTANQUE

BAVIGNE

Pétanqueplatz in der Nähe des Kreisverkehrs / Petanque field near the roundabout.

CLERVAUX

100 Meter vom Fußballfeld entfernt (rue Klatzewee), Zugang durch den Tunnel.
At 100 meters from the football pitch (rue Klatzewee), access through the tunnel.

➤ Tel.: +352 691 921 215 / +352 621 194 679

TENNIS • SQUASH

BETTENDORF: Camping Um Wirt • Tel.: +352 80 83 86

BOURSCHEID / PLAGÉ: Hotel Belair • Tel.: +352 26 30 35 1

DIEKIRCH: Tourist Info Diekirch • Tel.: +352 80 30 23

ERPELDANGE: Tennishalle / Tennis Centre • Tel.: +352 81 76 15

HOSINGEN: 10 op der Hei • Tel.: +352 26 91 08 08 oder / or +352 621 23 05 50

TROISVIERGES: Tennis- und Squashhalle / Tennis & Squash Centre • Tel.: +352 621 27 81 98

WILTZ: Camping Kaul • Tel.: +352 95 75 09



INDOORSPIELPLÄTZE INDOOR PLAYING AREAS

FUUSSEKAUL (D8)

Ganz nach Belieben klettern, rutschen und herumtollen können Kinder im prima ausgestatteten Spielplatz im Indoor-Zentrum gegenüber des Campingplatzes. Dieser Spielplatz ist kostenlos und für Kinder bis zu 12 Jahren geeignet. Hier können auch Kindergeburtstage gefeiert werden.

Während die Kinder am Spielen sind, können die Eltern eine Tasse Kaffee und ein Stück Kuchen im Café Kaffisstuff genießen.

Come and climb, move and play as much as you want! A playing area with superb facilities in the indoor centre opposite the campsite. This playing area is for children up to 12 years and access is free. Children's birthdays can also be celebrated here. **While their children are at play, the parents can enjoy a cup of coffee and a piece of cake in the café Kaffisstuff.**

➤➤ Tel.: +352 26 88 88 • info@fuussekaul.lu • www.fuussekaul.lu

HEIDERSCHIED (D7)

ALL-IN FAMILY FUN CENTER

Ein Paradies für Klein und Groß. Lassen Sie sich von der einzigartigen Atmosphäre, der modernen Infrastruktur und den kulinarischen Köstlichkeiten verzaubern! Im Erdgeschoss können Sie zwischen 6 Bowlingbahnen, 1 Kegelbahn, 4 Billardtischen, Darts, Kicker, Airhockey, Restaurant, Café... und vielem mehr wählen! In der ersten Etage erwartet Sie der Play-In Bereich mit Indoor-Spielplatz, Elektro-Karts, Spielplatz für Babys... Während die Kinder spielen, können die Eltern in der Lounge entspannen. Im All-In ist rauchen nicht gestattet. **Das All-in hat täglich geöffnet von 10.00 bis 01.00 Uhr.** Das Play-In hat von Montag bis Donnerstag von 14.00 bis 19.00 Uhr und Freitag bis Sonntag von 14.00 bis 20.00 Uhr geöffnet.

Geschlossen am 24.12., 25.12., 01.01.

A paradise for young and old. You will be enchanted by the unique atmosphere, the modern infrastructure, the culinary delicacies etc. On the ground floor you can choose between 6 bowling alleys, 1 skittle alley, 4 pool tables, darts, kicker, air hockey, a restaurant, a bar ... and much more! On the first floor, the Play-In area with an indoor playground, electric karts, playground for babies... welcomes the little ones. While the children play, parents can relax in the lounge. Smoking is not permitted in the All-In.

The All-in is open daily from 10:00 to 01:00. The Play-In is open Monday to Thursday from 14:00 to 19:00, and Friday to Sunday from 14:00 to 20:00.

Closing dates: 24.12, 25.12, 01.01.

➤➤ 22 am Clemensbongert, L-9158 Heiderscheid
Tel.: +352 26 88 93 28 • info@all-in.lu • www.all-in.lu

BOWLING

ALL-IN FAMILY FUN CENTER

22 am Clemensbongert, L-9158 Heiderscheid
Tel.: +352 26 88 93 28 • info@all-in.lu • www.all-in.lu

MINIGOLF

CLERVAUX • Tourist Center • 11 Grand-rue, Clervaux • Tel.: +352 92 00 72

FUUSSEKAUL • Camping Fuussekaul • Tel.: +352 26 88 88 • info@fuussekaul.lu
www.fuussekaul.lu

VIANDEN • Rue Victor Hugo • Tel.: +352 32 98 88

KINO • CINEMAS

DIEKIRCH

Kino / Cinema Scala • 31 rue Jean l'Aveugle, Diekirch • Tel.: +352 80 31 29

TROISVIERGES

Kino / Cinema Orion • 24 rue de la Gare • Tel.: +352 97 81 32 • www.orion.lu

WILTZ

Kino / Cinema Prabbeli • 8 rue de la Montagne • Tel.: +352 95 92 05 - 1 • www.cooperations.lu

FALLSCHIRMSPRINGEN PARACHUTING

Cercle Para Luxembourg • Aérodrome de Wiltz-Noertrange
B.P. 735, L-2017 Luxembourg • Tel.: +352 661 51 15 40 • www.cerclepara.lu • mail@cerclepara.lu

PARAGLIDING

Startplatz / Takeoff spot Gringlay, Lipperscheid.
Cumulux-Paragliding Club • 7 Buurschtermillen, L-9164 Bourscheid-Moulin • www.cumulux.lu

BALLONFLÜGE BALLOON FLIGHTS

Ballooning 50 Nord

Fahrten im Heißluftballon zu zweit oder für Gruppen; Ballontaufe.
Hot-air balloon rides for two people or in a group; maiden flights.

➤➤ 5 Dikricherstrooss, L-9455 Fohhren • Tel.: +352 26 87 42 42
nbetzen@pt.lu • www.ballooning-50-nord.lu



ZU PFERD • ON HORSEBACK

Der **nationale Pferdesportverband** steht Ihnen für die Organisation Ihres Reitaufenthalts zur Verfügung. Kalender der Turniere und der Tour du Luxembourg zu Pferd auf www.flse.lu

The **national equestrian federation** can help you organise a horseback break. Schedule of tournaments and the Tour du Luxembourg on horseback on www.flse.lu

REITPARCOURS IM NATURPARK OBERSAUER

HORSE-RIDING CIRCUIT IN THE NATURE PARK OF THE UPPER SÛRE

Entdecken Sie die herrliche Region am **Obersauer Stausee** auf **ausgeschilderten Rundwegen mit einer Gesamtlänge von 120 km**. Eine touristische Landkarte und vier detaillierte Karten für Ausritte sind erhältlich.

Explore the beautiful hilly region of the **Upper Sûre Lake** on **120 km of signposted trails**. A tourist map and a set of four detailed maps for horse-rides are available.

⇒ Naturparkzentrum Obersauer / Nature Park Centre Upper Sûre
15 route de Lultzhausen, Esch-sur-Sûre
Tel.: +352 89 93 31 1 • info@naturpark-sure.lu • www.naturpark-sure.lu

BIGONVILLE (B8)

REITZENTRUM MARTELINVILLE • EQUESTRIAN CENTRE MARTELINVILLE

Das Reitzentrum von Martelinville bietet Pferdefreunden **ein breites Spektrum des Reitsports**. Kurse für alle Niveaus, Reitkurse mit Ponys, Spaziergänge mit dem Pferd.

The equestrian centre of Martelinville offers horse lovers **a wide range of equestrian sports**. Lessons for all levels, riding lessons with ponies, horseback rides.

⇒ Tel.: +352 26 61 50 70 / +32 63 60 09 35 • maritam@cedemartelinville.com
www.cedemartelinville.com

MUNSHAUSEN (E4)

TOURIST CENTER

Besichtigen Sie den zauberhaften **Naturpark Our** in einer Pferdekutsche. Das Tourist Center bietet eine Vielzahl von Routen, beginnend mit dem Transport vom Bahnhof Drauffelt zum Freilichtmuseum **A Robbesscheier** in Munshausen, bis hin zu einem ganztägigen Ausflug in einer Pferdekutsche. Der Transport von Rollstühlen oder Kinderwagen ist möglich. Bis zu 3 Rollstühle passen gleichzeitig in die Kutschen. **Auf diejenigen die immer den Traum hatten Cowboy zu sein, wartet ein Ritt auf einem Esel.**

Visit the wonderful **Nature Park Our** in a horse-drawn carriage. The Tourist Center offers various routes, from transport from Drauffelt station to the **A Robbesscheier** open air museum in Munshausen, to a full day-long carriage trip. Possibility to carry wheelchairs or children's pushchairs. Up to three wheelchairs can fit into the carriage at once. **For those of you who have always dreamed of being a cowboy, donkeys are waiting to give you a ride.**

⇒ 1 Frummeschgaass, L-9766 Munshausen • Tel.: +352 92 17 45 - 1
Fax: +352 92 93 47 • info@touristcenter.lu • www.destination-clervaux.lu

TADLER (D7)

CAMPING TOODLERMILLEN

Sich für ein paar Stunden im Takt des Hufschlags von **Islandpferden** tragen lassen. Aufbrechen und die Schönheit des Sauerlands im Naturpark Obersauer bei geführten Wanderritten erleben.

Let yourself get carried away for a few hours, listening to the sound of **iceland horses'** steps. Start a guided horse-trekking trip and discover the beauty of the Upper Sûre valleys.

⇒ 1 Toodlermillen, L-9181 Tadler • Tel.: +352 83 91 89 • Fax: +352 83 91 89 89
www.camping-toodlermillen.lu



© Toodlermillen

ÖFFENTLICHE SCHWIMMBÄDER PUBLIC SWIMMING POOLS

HALLENBÄDER • INDOOR POOLS

DIEKIRCH

Rue Joseph Merten • Tel.: +352 80 87 80 530 • www.diekirch.lu

HOSINGEN

Aqua Nat'Our - Piscine Parc Hosingen Sàrl • 1A Parc, L-9836 Hosingen
www.aquanatour.lu • info@aquanatour.lu

TROISVIERGES

20 rue de Binsfeld, L-9912 Troisvierges • Tel.: +352 99 76 12-44 • www.troisvierges.lu

WILTZ

Lycée du Nord • Rue Général Patton, L- 9551 Wiltz • Tel.: +352 95 93 20 330

Während der Schulferien geschlossen / Closed during school holidays

www.wiltz.lu

WINCRANGE

Centre scolaire et sportif • Tel.: +352 99 46 96 - 600 • www.wincrange.lu

FREIBÄDER • OUTDOOR POOLS

TROISVIERGES

20 rue de Binsfeld, Troisvierges • Tel.: +352 99 71 04

VIANDEN

Rue du Sanatorium, Vianden • Tel.: +352 83 45 32

Geöffnet von Ende Mai bis Anfang September / Open from the end of May till the beginning of September

WILTZ

Camping Kaul • Rue Jos Simon, L-9550 Wiltz • Tel.: +352 95 03 59

icamping@campingkaul.lu • www.campingkaul.lu

Geöffnet von Mitte Juni bis Mitte September / Open from mid June to mid September



BADEORTE • BATHING SPOTS

OBSERAUER STAUSEE • UPPER SÛRE LAKE

Rundum den Obersauer Stausee gibt es 6 Badeorte:

There are 6 bathing spots around the Upper Sûre Lake:

Burfelt*, Insenborn (Plage 1), Insenborn (Plage 2 / Fuussefeld), Liefrange, Lultzhausen et Rommwiss (Baschleiden).

* Ein Teil des Badeortes Burfelt dient dem Nacktbaden.

* Part of Burfelt is a nude beach.

WEISWAMPACH

Während der obere See dem Angeln vorenthalten ist, kann man im **unteren See** baden und diverse Wassersportarten ausüben.

While the upper lake is reserved for fishing, you can bath and practice water sports at the **lower lake**.

Mehr Informationen über die Seen der Luxemburger Ardennen: S. 22 - 23

More information on the lakes of the Luxembourg Ardennes: P. 22 - 23

SURFEN • WINDSURFING

Für Windsurfer bieten die Gewässer Luxemburgs ideale Voraussetzungen: Möglichkeiten gibt es auf den **Weiswampacher Seen** und auf dem **Obersauer Stausee bei Insenborn, Lultzhausen und Liefrange**.

For windsurfing enthusiasts, the **Weiswampach lakes** and the **Upper Sûre Lake around Insenborn, Lultzhausen and Liefrange** provide ideal conditions.

TAUCHEN • DIVING

Im **Obersauer Stausee** bei Lultzhausen können Tauchfreunde mit Tauchschein ganzjährig die Unterwasserfauna entdecken. In der Mitte des Sees verleihen Häuser Ihrem Tauchgang in das geheimnisvolle Wasser den richtigen Pfiff. **Füllstation für Sauerstoffflaschen in der Jugendherberge Lultzhausen.**

In Lultzhausen, the **Upper Sûre Lake** provides a good spot for diving enthusiasts with a certificate to explore the underwater fauna all year round. Your experience in the mysterious waters will be made even more exciting by houses sunk in the middle of the lake. **There is a filling station for diving tanks at the Lultzhausen youth hostel.**

➔ Youth Hostel Lultzhausen • Rue du village, L-9666 Lultzhausen
Tel.: +352 26 88 92 01 • www.youthhostels.lu • www.splash.lu



KANU UND KAJAK

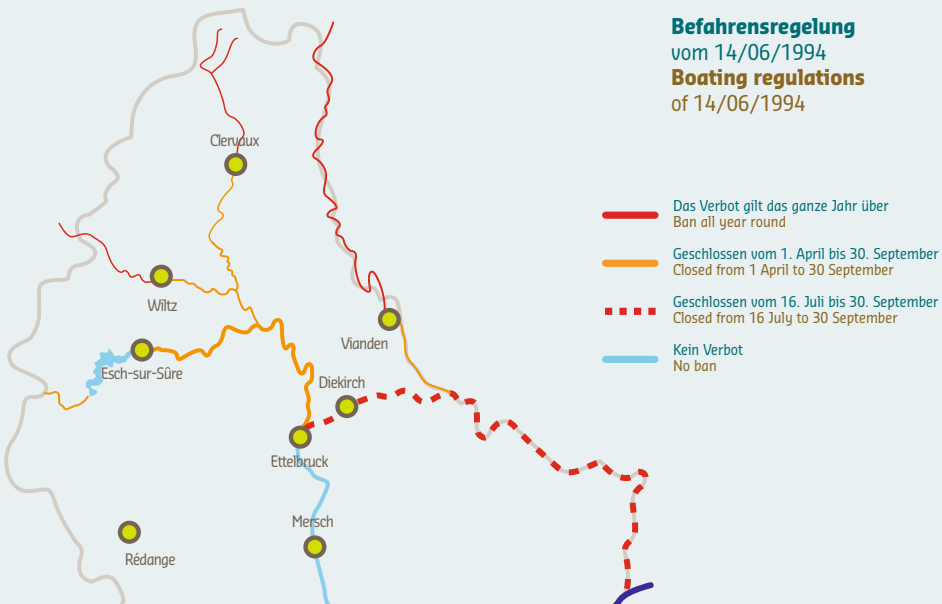
CANOEING AND KAYAKING

Die gewundenen Flüsse des Nordens führen Sie mit Schwung an die abgeschiedensten Orte. Für jeden Wasserlauf ist das Kanufahren je nach Jahreszeit durch die großherzogliche Verordnung vom 14/06/1994 geregelt.

The winding bends of the northern rivers will happily take you to the most remote locations. Boating is regulated for all watercourses, depending on the period of the year, by the grand ducal regulation of 14/06/1994.

Klasse 1: Leicht • Klasse 2: Mittelschwer
 Class 1: Easy navigation • Class 2: slight difficulties

CLERVE (Wilwerwiltz → Kautenbach) • **Klasse 2 / Classe 2**
WILTZ (Merkholtz → Goebelsmühle) • **Klasse 2 / Classe 2**
OUR (Vianden → Reisdorf) • **Klasse 1 / Classe 1**
SÛRE (Martelange → Ettelbruck) • **Klasse 2 / Classe 2**
 (Ettelbruck → Wasserbillig) • **Klasse 1 / Classe 1**



Die Wasserläufe in den Ardennen sind theoretisch befahrbar vom 01.10 – 31.03
 Rivers of the Ardennes are theoretically navigable from October 1 to March 31

! **Auf allen anderen Flüssen ist das Befahren verboten.**
Navigation is prohibited on all other rivers.

GEFÜHRTE KANUTOUREN

GUIDED CANOE TOURS

DIEKIRCH, INSENBORN & MICHELAU

Geführte Kanutouren in Diekirch, Insenborn und Michelau für 4-16 Teilnehmer auf Anfrage. Verfügbarkeit abhängig vom Wetter, den Wasserständen und Verordnungen.
Dauer: 2-3 Stunden.

Guided canoe tours in Diekirch, Insenborn and Michelau for 4-16 participants on request. Availability depending on weather conditions, water levels and regulations.

Duration: 2-3 hours.

➤ KanuRaft • Tel.: +352 691 43 06 28 • info@kanuraft.eu • www.kanuraft.eu

LULTZHAUSEN

Die Jugendherberge Lultzhausen organisiert auf Anfrage **Kajak- oder Kanutouren**.

The Youth Hostel Lultzhausen organises **kayak or canoe trips** on request.

➤ Youth Hostel Lultzhausen • rue du village, L-9666 Lultzhausen
 Tel.: +352 26 27 66 600 • www.youthhostels.lu



© KanuRaft

FISCHFANG • FISHING

Die Luxemburger Ardennen sind ein echtes Anglerparadies, denn in ihren Seen und Wasserläufen wimmelt es nur so von Forellen, Hechten, Zandern, Aalen, Karpfen und zahlreichen weiteren Fischarten. Zum Angeln benötigen Sie sowohl für die Binnengewässer als auch für die Grenzgewässer eine Angelerlaubnis.

Mit dem **Fischereischein für Binnengewässer** können Sie in den Luxemburger Ardennen an folgenden Orten angeln:

- im Obersauer Stausee in der Schutzzone 2 (siehe Karte S.22)
- in der Our von der Einmündung der Alzette in Ettelbruck bis zur Einmündung der Our bei Wallendorf.

Mit dem **Fischereischein für Grenzgewässer** können Sie in den Luxemburger Ardennen an folgenden Orten angeln:

- in der Our: vom Dreiländereck in der Nähe von Lieler bis Wallendorf, einschließlich des Stausees in Vianden.

Bitte wenden Sie sich an die zuständigen örtlichen Behörden, um sich über die geltenden Vorschriften zu informieren: Distriktkommissariat Diekirch, sowie die Gemeindeverwaltungen von Bavigne, Boulaide, Bourscheid, Clervaux, Esch-sur-Sûre, Ettelbruck, Neunhausen und Rambrouch. Auskünfte sind auch in manchen Tourist Informationen (Diekirch, Wiltz, Vianden) und Hotels der Region erhältlich.

The Luxembourg Ardennes are a true paradise for anglers, as their lakes and watercourses are full of trout, pike, pikeperch, eel, carp and a large variety of other types of fish. You must have a fishing permit for waters, be they inland or cross-border.

With the **fishing permit for inland waters**, you can fish in the following places in the Luxembourg Ardennes:

- in the Upper Sûre Lake in the zone II (see map p. 22)
- in the Sûre river from the confluence of the Alzette in Ettelbruck to the confluence of the Our in Wallendorf.

With the **fishing permit for cross-border waters**, you can fish in the following places in the Luxembourg Ardennes:

- in the Our river, from the tripoint close to Lieler to Wallendorf (including the Vianden reservoir).

Please contact the local authorities to find out about the regulations in force: the district commissariat of Diekirch, or the municipalities of Bavigne, Boulaide, Bourscheid, Clervaux, Esch-sur-Sûre, Ettelbruck, Neunhausen or Rambrouch. Information is also available in some Tourist Offices (Diekirch, Wiltz, Vianden) and hotels in the region.

FISCHWEIHER • FISH PONDS

In den Weihern darf gegen Bezahlung einer Gebühr ohne weitere Formalitäten geangelt werden.

You can fish in ponds with no formality other than the payment of a fee.

BOULAIDE

Rue de l'Etang, L-9640 Boulaide • Tel. : +352 99 33 26

ERPELDANGE-SUR-SÛRE

An der Mechelsbaach, L-9145 Erpeldange • Tel. : +352 81 25 97

REULER/CLERVAUX

Camping Reilerweier, L-9768 Reuler • Tel. : +352 92 01 60 • www.reilerweier.lu

WEISWAMPACH

L-9990 Weiswampach • Info S. / P. 23



DIE ARDENNEN... ERHOLSAM

THE ARDENNES... RE-ENERGIZING

Möchten Sie sich erholen, Energie tanken und sich verwöhnen lassen während Ihrem Aufenthalt in den Luxemburger Ardennen? Zahlreiche Hotels bieten Ihnen passende Arrangements für 100% Erholung.

Und auch Golfliebhaber finden hier ihr Glück! Entdecken Sie einen der schönsten Golfplätze der Großregion und tanken Sie die besondere Energie der Ardennen.

Do you want to relax, recharge your batteries and be pampered during your stay in the Luxembourg Ardennes? Many hotels offer the perfect arrangements for 100% relaxation.

Golf aficionados will also love the Ardennes, where they can discover one of the most beautiful greens of the Greater Region. Feel the special energy of the Ardennes!

WELLNESS

In der Region sind mehrere Hotels und Wellnesszentren das ganze Jahr über der Öffentlichkeit zugänglich. Sauna, türkisches Dampfbad, Schwimmbad, Fitness- und Entspannungszentren - **das Angebot ist groß und qualitativ hochwertig**. Weitere Informationen über die verschiedenen Hotels und Zentren auf

➔ www.ardennes-lux.lu

Several hotels and recreation centres in the region are open to the public year-round. Saunas, Turkish baths and fitness and treatment centres; **there is a wide variety of high quality facilities on offer**. Further information on the different hotels and centres on

➔ www.ardennes-lux.lu

GOLF

CLERVAUX GOLF CLUB

Der Golfplatz von Clervaux befindet sich in Eselborn, 3 km von Clervaux entfernt und bietet einen 18-Loch Parcours, PAR 71 mit einer **Länge von 6.051 Metern**. Des Weiteren verfügt der Golfplatz von Clervaux über einen großen Übungsplatz, einen 3-Loch Trainingsparcours für Anfänger PAR 10 und ein Putting Green. Es besteht die Möglichkeit einen Caddy, Clubs und elektrische Wagen im Pro-Shop zu mieten. **Individuelle Einführungen oder Gruppeneinführungen auf Anfrage**. Organisation von privaten und öffentlichen Turnieren (Termine auf der Webseite verfügbar).

The golf course of Clervaux is situated in Eselborn, at 3 km from Clervaux. It features an 18 hole course, PAR 71 **with a length of 6.051 metres**. The golf of Clervaux disposes of a spacious practice ground, a 3 hole practice course for beginners PAR 10 and a putting green. Possibility to rent a caddy, clubs and electric carriages in the Pro-Shop. **Individual initiations or group initiations on request**. Organization of private and public tournaments (schedule available on the website).

➔ Tel.: +352 92 93 95 • Fax: +352 92 94 51 • info@golfclervaux.lu • www.golfclervaux.lu



Clervaux Golf Club

DIE ARDENNEN... UND IHRE KULTUR

THE ARDENNES... ENJOY CULTURE

Die Region der Luxemburger Ardennen ist nicht nur aufgrund ihrer Natur bemerkenswert, sondern auch wegen ihrer Kultur. Ein reichhaltiges ausgewähltes Programm, mittelalterliche Festungen sowie Museen aller Art: Kunst- und Geschichtsbegeisterte kommen voll auf ihre Kosten.

The natural assets of the region of Luxembourg Ardennes are not its only attraction, its cultural life is also remarkable. With a rich and eclectic cultural programme, fortresses from the Middle Ages and museums of all kinds, art and history lovers will not be disappointed.

➔ www.ardennes-lux.lu/culture

CHARMANTE STÄDTE UND DÖRFER CHARMING TOWNS AND VILLAGES

CLERVAUX (E4)

Das mitten in den Ardennen gelegene Städtchen Clervaux wird von einem Schloss aus dem 12. Jahrhundert, einer romanischen Kirche und dem großen **Benediktinerkloster St. Mauritius und St. Maurus** überragt. In seiner ganzen Pracht thront das Schloss auf einem Felsvorsprung und ist hufeisenförmig von den Häusern des Marktfleckens umgeben. Aufgrund des malerischen Charakters und der naturgegebenen Lage der Stadt im Flusstal der Clerve ist sie ein häufig besuchter Anziehungspunkt. Das nach seiner Zerstörung im 2. Weltkrieg **prächtig restaurierte alte Schloss** ist heute ehrwürdiger Zeuge einer glanzvollen Vergangenheit und beherbergt drei dauerhafte Ausstellungen. **The Family of Man, eine fotografische Legende, das Museum der Burgmodelle und das Museum der Ardennenschlacht.**

In the heart of Ardennes, the village of Clervaux is adorned with a 12th century castle, a Roman church and a large **monastery of the Saint-Maurice and Saint-Maur Benedictines**. The castle stands proudly on a rocky outcrop, surrounded in a horseshoe shape by the village's houses. The picturesque quality and natural setting of the village in the valley of the Clerve river have made it a very popular location for visits. The old **castle was wonderfully restored** after its destruction in the Second World War and is now a true witness of a prestigious past, housing three permanent exhibitions. **The Family of Man, a photographic legend, the museum of castle models and the museum of the Battle of the Bulge.**

➔ www.clervaux.lu
Tourist Center Clervaux • Tel.: +352 92 17 45 1 • info@destination-clervaux.lu
www.destination-clervaux.lu



© CNA/Romain Girgen

78



© Anis du Château de Bourscheid



79



DIEKIRCH (G8)

Die Distrikts- und Kantonshauptstadt Diekirch ist ein malerischer Ort (6500 Einwohner), am Ufer der Sauer gelegen und eingebettet zwischen den grünenden Höhenzügen von Haardt, Goldknapp, Seitert und Herrenberg. Diekirch bietet Ihnen auf engstem Raum **eine breitgefächerte Palette von Freizeitaktivitäten**. Die Ortschaft entdeckt man am besten... zu Fuß. Die üppige Natur, in der sie eingebettet liegt, sowie ihre sprichwörtliche Gastfreundschaft sprechen für sich. Ausgedehnte Wander- und Radfahrerwege, Museen, Straßenanimation in der Fußgängerzone, Entdeckungsbummel durch das alte Viertel, gemütliche Terrassen und anspruchsvolle Gastronomie, Shopping und sportliche Aktivitäten - Diekirch bietet jedem etwas!

Diekirch, the small and picturesque district town of the canton (6500 inhabitants), is situated at the river Sûre and surrounded by heights such as Haardt, Goldknapp, Seitert and Herrenberg. Diekirch offers you, in a small area, **a large range of leisure activities and entertainment**. The beautiful landscapes, the hospitality and the various attractions of Diekirch are best discovered by foot. A charming old quarter, historical monuments, museums, open air entertainment in the pedestrian zone, snack bars, restaurants, shopping, sports... There's plenty to discover in Diekirch!

➔ www.diekirch.lu
Tourist Info Diekirch • Tel. : +352 80 30 23 • tourisme@diekirch.lu • tourisme.diekirch.lu



© S.I. Esch-sur-Sûre

© S.I. Esch-sur-Sûre

© ORTAL



© Pierre Haas

© S.I. Diekirch

© ORTAL

ESCH-SUR-SÛRE (D7)

Das in einem Tal der Sauer in den Luxemburger Ardennen eingebettete Dorf Esch-Sauer liegt in einer Flussbiegung unterhalb der **Ruinen der ältesten Burg des Großherzogtums Luxemburg**. Die frei zugänglichen Ruinen dieser Feudalburg bieten einen phantastischen Blick auf das Dorf und seine engen Gassen, die sich seit dem Mittelalter kaum verändert haben. Da bekommt man richtig Lust auf die Audioführung **Geheimnisvolles Esch-Sauer** (Siehe S. 45). Die umgebenden Wälder laden dazu ein, auch den **Obersauer Stausee**, 1 km flussaufwärts des Dorfes, zu erkunden.

Set in a valley of the Sûre river in the Luxembourg Ardennes, the village of Esch-sur-Sûre is situated in a meander of the river at the foot of the **ruins of the oldest castle in Luxembourg**. The ruins of the feudal castle, which is freely accessible, offer a wonderful view of the village and its narrow streets that have barely changed since the Middle Ages. This view will make you want to explore the audio guided tour **The Mysteries of Esch-sur-Sûre** (See p. 45). The wooded surroundings invite you to discover the area of the **Upper Sûre Lake** upstream of the dam, a kilometre from the village.

➔ www.esch-sur-sure.lu
Tourist Info Esch-sur-Sûre • Tel. : +352 26 88 95 41 • touristinfo@esch-sur-sure.lu



ETTELBRUCK (F8)

Höhenlage 210 m • 8337 Einwohner.

Aufgrund ihrer Lage im Herzen des Großherzogtums Luxemburg, wird die Stadt auch **das Tor zu den Ardennen** genannt. Die wichtigsten Straßen und Bahnverbindungen zwischen dem Norden und dem Süden des Landes laufen hier zusammen. Die größte Stadt der Luxemburger Ardennen ist offen und multikulturell: 49 % ihrer Einwohner sind Ausländer aus 74 verschiedenen Staaten. Die Handelsstadt zieht dank der Vielfalt und Erlesenheit ihrer modernen Geschäfte zahlreiche Besucher an. Dieses drittgrößte Geschäftszentrum des Landes mit seiner attraktiven Fußgängerzone bietet viele Restaurants mit internationaler Küche, Cafés, Kneipen und Eisdielen mit Terrasse an. Das **Centre des Arts Pluriels Ed Juncker (CAPe)** bietet ein besonders hochwertiges pluridisziplinäres Kunst- und Kulturprogramm. Die neue *Däichhal* bietet Platz für 3.000 Zuschauer und ein kostenloser Parkplatz (800 Stellplätze) befindet sich in unmittelbarer Nähe. In Ettelbrück findet man auch ein Denkmal zu Ehren des amerikanischen Generals George Patton Jr. und das Patton-Museum. **Die wichtigsten Feste sind der Wäinkues (Weinmesse), die Nationale Landwirtschaftsmesse (Foire Agricole), das Volksfest Nei Ettelbréck, der Weihnachtsmarkt und die Candle Night.**

Alt. 210 m • 8337 inhabitants.

Due to its location at the heart of the Grand Duchy of Luxembourg it is through Ettelbrück, still called the **Gateway to the Ardennes**, that the major roads and railways pass, linking the north to the south of the country. The largest town in the Luxembourg Ardennes, is an open-minded and multicultural town: 49 % of its inhabitants are of 74 different nationalities. The commercial town attracts a large number of visitors, due to the high number and quality of its modern shops. The third largest shopping area of the country, with an attractive pedestrian zone, offers a variety of restaurants with international cuisine, cafes, bars and ice-cream parlours with terraces. The **Centre des Arts Pluriels Ed Juncker (CAPe)** offers a multidisciplinary artistic and cultural programme of the highest quality. The new *Däichhal* can welcome up to 3.000 people and also offers free parking (800 parking spaces). The visitors can also discover the Patton Monument and Patton Museum in honour of the American General George Patton Jr. **The most important festivities are the Wäinkues (wine fair), the National Agricultural fair (Foire Agricole), the Nei Ettelbréck festivities, the Christmas market and the Candle Night.**

➔ www.ettelbruck.lu
Tourist Info Ettelbrück • Tel.: +352 81 20 68 • site@ettelbruck-info.lu
www.ettelbruck-info.lu

LELLINGEN (E5)

Ausgezeichnet als Musterdorf durch die nationale Denkmalbehörde, konnte Lellingen seinen **authentischen Charakter** bis heute bewahren. Im Dorfkern sticht die oktagonale Kirche besonders hervor. In den Wäldern und Lohhecken des Pénzeberg sowie im Lohr unweit der Ortschaft sprießen mit den ersten Strahlen der Frühjahrs Sonne die **wilden Narzissen**. Diese auch unter dem Namen Lohrblume oder Osterblume bekannte Pflanze welche zu den geschützten Arten gehört, ist ausschließlich hier zu finden. Alljährlich findet am 23. Juni, dem luxemburgischen Nationalfeiertag, das **Open Air Kunstfestival** in Lellingen statt. Diese über die Grenzen des Landes bekannte Veranstaltung unter freiem Himmel zieht alljährlich über 4.000 Besucher an.

Acknowledged by the national monuments protection authority as an exemplary village, Lellingen has managed to preserve its **authentic character** up to the present day. In the village centre, the octagonal church stands out in particular. In the forests and the oak coppice Pénzeberg as well as in so-called Lohr near the village, the **wild daffodils** start sprouting with the first rays of spring sun. This plant, also known as Lent lily or Narcissus pseudonarcissus (or in Luxembourgish *Lorblumm*), which is a protected species, can only be found here. Every year on 23 June, the Luxembourg National Day, the **Open Air Kunstfestival** is held in Lellingen. This art event, which is known far beyond the country's borders, attracts over 4000 visitors every year.

➔ www.kiischpelt.lu
Tourist Info Kiischpelt • info@sik.lu • www.sik.lu



VIANDEN (G6)

Jedes Jahr zieht es Tausende von Besuchern in diese hübsche mittelalterliche Kleinstadt, die von den engen Gassen, der Stadtmauer mit ihren Wehrtürmen, dem internationalen Musikfestival und den Historienfesten angelockt werden. Die Besucher werden zum einen von den großen Klassikern verwöhnt: der **mittelalterlichen Burg**, einem nationalen Kulturgut und Symbol für die schönen Feudalherrensitze der romanischen und gotischen Zeit, das als eines der wichtigsten Geschichtsdenkmäler Europas gilt, und dem **Victor-Hugo-Haus**, in dem sich der Schriftsteller 1871 im politischen Exil aufhielt. Aber auch das Stadtmuseum, das Kloster, die gotischen Kirchen, das Freibad, der Abenteuerpark, die markierten Wanderwege, der einzige Sessellift Luxemburgs und der nahegelegene Our-Staudamm... machen Vianden zu einem **herausragenden Reiseziel** im Großherzogtum.

Each year, thousands of visitors wander around this small medieval town, attracted by the narrow streets, ramparts with watchtowers, the international music festival and the traditional medieval festival. Visitors are spoiled; in addition to the traditional attractions such as **the medieval castle**, a national heritage site and symbol of the feudal residence of the Roman and Gothic periods, considered as one of the most important historical monuments in Europe, and **Victor Hugo's house**, in which in 1871 the writer stayed as political refugee, the city museum, the monastery, the Gothic churches, the outdoor swimming pool, the Adventure Park, the marked hiking trails, the only chairlift in Luxembourg and the nearby Our dam... make Vianden an **outstanding tourist destination** in the Grand Duchy.

➔ www.vianden.lu
Tourist Info Vianden • Tel.: +352 83 42 57 - 1 • viasi@pt.lu • www.vianden-info.lu

WILTZ (D6)

Der Titel **Hauptstadt der Ardennen** wurde der Stadt Wiltz von Prinz Heinrich der Niederlande 1866 verliehen. Die Ausstrahlung der mitten in den Luxemburger Ardennen gelegenen Stadt Wiltz mit ihrem **Ginsterfest** am Pfingstmontag wird Ihnen dauerhaft in Erinnerung bleiben. Im Sommer dient die monumentale Renaissance-Freitreppe des Schlosses, deren Ursprung in das 10. Jahrhundert zurückreicht, als Bühne für das berühmte **Festival von Wiltz**. Die Stadt kann sich auch einer mehrere Jahrhunderte alten Tradition in der Kunst des Bierbrauens rühmen: davon zeugen die Brauerei Wiltz und das **Nationale Braukunstmuseum**. Wiltz ist auch ein internationaler Treffpunkt der Pfadfinder. Sehenswert ist in diesem Zusammenhang das zu Ehren von Baden-Powell errichtete One Penny Monument. Mehrere Rad- und Mountainbikewege sowie ein dichtes Wanderwegenetz begeistern Wanderer und Radfahrer gleichermaßen.

Capital of the Ardennes: this was the title conferred to the town of Wiltz by Prince Henry of the Netherlands in 1866. Located in the heart of the Luxembourg Ardennes, you will witness the most stunning aspect of Wiltz with its Easter Monday **Broom Festival**. In summer, the monumental Renaissance staircase of the castle, dating back to the 10th century, serves as stage for the famous **Festival of Wiltz**. The town also boasts a tradition of several centuries in the art of brewing beer: this can be witnessed at the Wiltz brewery and the **National Museum of the Art of Brewing**. Wiltz is also an international gathering place for scouts, as testified by the One Penny Monument erected in honour of Baden-Powell. Several cycle and mountain biking paths and a dense network of roads and footpaths are perfect for walkers and cyclists.

➔ www.wiltz.lu
Tourist Info Wiltz • Tel.: +352 95 74 44 • info@touristinfowiltz.lu • www.touristinfowiltz.lu



SCHLÖSSER • CASTLES

SCHLOSS BOURSCHIED • BOURSCHIED CASTLE (E7)

Wahrscheinlich im 10. Jahrhundert erbaut, erfuhr das Schloss im 14. und 15. Jahrhundert eine bedeutende Vergrößerung und den Bau einer Festungsmauer mit sechs Türmen.

Audioguide in 5 Sprachen verfügbar: LU, DE, FR, NL und EN. **Führungen auf Anfrage.**

Öffnungszeiten:

01.04 - 15.10 • Täglich geöffnet von 09.30 bis 18.00 Uhr • Letzter Eintritt um 17.30 Uhr
16.10 - 31.03 • Täglich geöffnet von 11.00 bis 16.00 Uhr • Letzter Eintritt um 15.30 Uhr

Probably built in the tenth century, the castle underwent important extensions including the erection of a fortification wall flanked by six towers during the fourteenth and fifteenth centuries.

Audio guides available in five languages: LU, DE, FR, NL and EN. **Guided tours on request.**

Opening hours:

01.04 - 15.10 • Open every day from 09:30 to 18:00 • Last entrance 17:30
16.10 - 31.03 • Open every day from 11:00 to 16:00 • Last entrance 15:30

➤➤ Schlasswee, L-9140 Bourscheid • Tel. : +352 99 05 70 • Fax: +352 26 95 96 55
chateau.bourscheid@pt.lu • www.bourscheid.lu

SCHLOSS BRANDENBOURG • BRANDENBOURG CASTLE (F7)

Nachdem das Brandenburger Schloss (aus dem frühen 13. Jh.) über 15 Jahre für die Öffentlichkeit geschlossen war, öffnete es im Oktober 2013 wieder seine Türen. Nach ausgiebigen archäologischen Ausgrabungen, wurden einige gefährliche Partien befestigt und ein gesicherter Rundweg gebaut. Der Rundweg mit Informationstafeln beginnt im Tunnel der das Hauptschloss mit dem unteren Hof verbindet und führt über Holzdielen und -Treppen bis hoch in die Turmspitze. Die Besucher können auch die große Kapelle des ursprünglichen Schlosses und einige schöne Keller entdecken. **Freier Zugang zu großen Teilen der Ruinen. Täglich von 09:00 bis 17:00, außer wenn die Wetterbedingungen zu schlecht sind.**

After being closed to the public for 15 years, the Brandenburg castle (from the early 13th century) reopened its doors in October 2013. After extensive archaeological excavation, some dangerous sections were consolidated and a circular trail was built. The wooden trail equipped with information panels begins in the tunnel which connects the main castle to the lower court and goes to the very top of the tower of the original castle. The visitors can also discover the large chapel of the former castle and some beautiful cellars. **Free access to large parts of the ruins. Daily from 09:00 to 17:00, except under adverse weather conditions.**

➤➤ Claude du Fays • dufayscl@pt.lu

SCHLOSS CLERVAUX • CLERVAUX CASTLE (E4)

Das herrliche mittelalterliche Clerfer Schloss bietet **drei Ausstellungen**: die Ausstellung der Modelle der Luxemburger Burgen, die Ausstellung über die Ardennenoffensive und die Ausstellung **The Family of Man**.

This castle dating to the Middle Ages, offers **three exhibitions**: the exhibition of models of Luxembourg castles, the exhibition on the Battle of the Bulge and **The Family of Man**.

➤➤ Tourist Center Clervaux • 11 Grand-rue • Tel. : +352 92 00 72
www.destination-clervaux.lu

SCHLOSS ESCH-SUR-SÛRE • ESCH-SUR-SÛRE CASTLE (D7)

Das Schloss Esch-Sauer, dessen Fundamente auf das Jahr 927 zurückgehen, war bis zur Französischen Revolution von Leben erfüllt. Heutzutage überragen die festlich erleuchteten Ruinen das Dorf und sind **frei zugänglich**.

The castle of Esch-sur-Sûre, whose foundations date back to the year 927, had an active life until the French Revolution. Today, the ruins of the castle are lit up majestically above the village and are **freely accessible**.

➤➤ Municipality of Esch-sur-Sûre • 7 rue du Moulin, L-9650 Esch-sur-Sûre
Tel. : +352 83 91 12-1 • www.esch-sur-sure.lu
➤➤ Les Amis du Château d'Esch-sur-Sûre
info@castle-esch-sur-sure.lu • www.castle-esch-sur-sure.lu

SCHLOSS SCHORELS • SCHORELS CASTLE (C9)

Die Ruinen des Schlosses Schorels befinden sich auf der Schuerelserknupp, einer Anhöhe von rund 425 m im Wald in der Nähe von Eschette. Es ist nur wenig über die Geschichte des Schlosses bekannt. Die früheste Dokumentation stammt aus dem Jahre 1292. **Die Ruinen sind frei zugänglich.**

The ruins of the castle Schorels are located on the Schuerelserknupp, at a height of about 425 m in the forest near Eschette. Little is known about the history of the castle. The earliest documentation dates back to 1292. **The ruins are freely accessible.**



Brandenburg



Bourscheid



Clervaux

Esch-sur-Sûre



SCHLOSS USELDANGE • USELDANGE CASTLE

Die imposanten Ruinen des Schlosses mit seinen zwei durch eine Stahlbrücke verbundenen Türmen, die atemberaubende Aussicht von der Spitze des 28 Meter hohen Turms, die geräumige Krypta von großer archäologischer Bedeutung, aber auch die Gärten rund um das Schloss sind nur einige der Stationen, die Wissenshungrige und Spaziergänger gleichermaßen begeistern werden. **Die Rundgänge müssen 1 Monat im Voraus reserviert werden.**
Teilnehmerzahl: maximum 15 pro Gruppe.

The impressive ruins of the medieval castle, with its two towers connected by a contemporary steel bridge; the spectacular view from the top of the 28-meters high tower, the spacious crypt demonstrating the archeology of the site, but also the gardens surrounding the castle are only a few stations that should delight visitors. **Tours have to be booked one month in advance.**
Maximum 15 people per group.

Öffnungszeiten / Opening hours:

16.03 → 14.10 • 08:30 → 19:00
15.10 → 15.03 • 10:00 → 17:00

➤➤ Tel.: +352 23 63 00 51 26 • tom.lehnert@usel deng.lu • www.useldeng.lu

SCHLOSS VIANDEN • VIANDEN CASTLE (G6)

Auf den Fundamenten eines römischen Kastells und eines karolingischen Refugiums gebaut, ist der Schlosspalast von Vianden eine der größten und schönsten feudalen Residenzen der romanischen und gotischen Zeit in Europa. Nach der Übernahme der Burg in Staatsbesitz im Jahre 1977 wurde sie entsprechend ihrer ehemaligen Pracht restauriert und zählt heute zu den bedeutendsten Baudenkmälern Europas.

Öffnungszeiten: Das ganze Jahr geöffnet außer 01.01 • 02.11 • 25.12

Januar + Februar + November + Dezember: 10.00 bis 16.00 Uhr

März + Oktober: 10.00 bis 17.00 Uhr

April + Mai + Juni + Juli + August + September: 10.00 bis 18.00 Uhr

Geführte Besichtigung nur auf schriftliche Anfrage.

Audioguides an der Kasse verfügbar.

Constructed between the 11th and 14th centuries on the foundations of a Roman fort and a Carolingian refuge, Vianden Castle is one of the most beautiful feudal residences of the romanese and gothic periods in Europe. Transferred to State ownership in 1977, the castle was restored to its former glory and now ranks as a monument of not only regional, but European importance.

Opening hours: Open all year round except on 01.01 • 02.11 • 25.12

January + February + November + December: 10:00 to 16:00

March + October: 10:00 to 17:00

April + May + June + August + September: 10:00 to 18:00

Guided tours only on written request.

Audio guides available at the cashpoint.

➤➤ B.P. 26, L-9422 Vianden • Tel.: +352 84 92 91 • Fax: +352 84 92 84
info@castle-vianden.lu • guides.ardennes@ortal.lu • www.castle-vianden.lu

SCHLOSS WILTZ • WILTZ CASTLE (D6)

Das Schloss der früheren Grafen von Wiltz zeigt sich heute im Renaissance-Stil, der auf das Jahr 1631 zurückgeht. Im Juni und Juli dient die Freitreppe als Bühne für die **Wiltzer Festspiele**. Das Schloss beherbergt auch **die Tourist-Info Wiltz, das Nationale Museum für Braukunst und das Gerbereimuseum sowie das Museum der Ardennenschlacht 1944/1945**. Seit 2012 befindet sich auch die BBI, eine internationale Fachschule für Touristik und Hotelmanagement im Schloss.

The old castle of the Counts of Wiltz presents itself in Renaissance style since its reconstruction in 1631. In June and July the outside staircase of the castle accommodates the **open-air theatre and music festival of Wiltz**. It also houses **the Tourist Office Wiltz, the National Museum of the Art of Brewing and the Museum of the Battle of the Bulge 1944/1945**. Since 2012, the BBI, a school for international hospitality and tourism business, is also located in the castle.

➤➤ Schloss / Castle, L-9516 Wiltz • Tel.: +352 95 74 44 • www.touristinfowiltz.lu

Weitere Sehenswürdigkeiten...

Das großherzogliche Schloss - Residenz der großherzoglichen Familie in Colmar-Berg, die Schlösser in Birtrange, Erpeldange, Bettendorf und Urspelt und die Burgen in Stolzenbourg und Schüttbourg. Diese Gebäude sind zwar leider für Besucher nicht zugänglich, können jedoch von außen bewundert werden.

Other remarkable sites...

The Grand Ducal castle - Residence of the Grand Duke's family at Colmar-Berg, the castles of Stolzenbourg, Birtrange, Erpeldange, Bettendorf, Schüttbourg and Urspelt. These sites are unfortunately not open to the public but can be admired from outside.

➤➤ www.visitluxembourg.com • www.associationchateaux.lu

Vianden



MUSEEN UND AUSSERGEWÖHNLICHE STÄTTEN MUSEUMS AND EXCEPTIONAL SITES

ASSELBORN (RELAIS POSTAL) (D3) SCHREIBZEUGMUSEUM UND HISTORISCHES KLASSENZIMMER MUSEUM OF WRITING CASES AND HISTORIC CLASSROOM

Die ehemalige **Postkutschenstation aus dem 16. Jahrhundert** findet zu ihrer ursprünglichen Bestimmung zurück: einer Herberge, in der man speisen, sich ausruhen und die Pferde wechseln konnte. Das Museum erzählt die heldenhafte Geschichte der königlichen und kaiserlichen Postsendungen, die von Antwerpen nach Rom befördert wurden, von der Familie Thurn und Taxis. Ausstellung von alten Telefonen, Radios und verschiedene Briefmarkensammlungen. Dieses Museum widmet sich hauptsächlich den Schreibutensilien und ihrer Entwicklung im Laufe der Zeit. Nach Stil, Material und Thema geordnet, werden die Ausstellungsstücke von einer Vielzahl an Illustrationen, welche die verschiedenen Zeitepochen wiedergeben, begleitet.

Geöffnet von mittwochs bis freitags von 18.00 bis 20.00 Uhr. Samstags und sonntags von 11.00 bis 18.00 Uhr. Besichtigungen außerhalb der Öffnungszeiten auf Anfrage.

The former post point of the 16th century recalls its original purpose: an inn where people could recover, rest and change horses. The museum tells the history of the exciting age of royal and imperial mail transported from Anvers to Rome, by the Thurn & Taxis family. Exhibition of old telephones, radios and various stamp collections. This museum is devoted mainly to writing tools and their evolution over time. Arranged by style, materials and themes, objects are accompanied by numerous illustrations showing the different periods of history.

Open from Wednesday to Friday from 18:00 to 20:00. Saturday and Sunday from 11:00 to 18:00. Visits outside the opening times on request.

Geführte Besichtigung auf Anfrage / Guided tours on request

➔ Maison 164, L-9940 Asselborn
Tel.: +352 27 80 96-1 • Fax: +352 26 90 81 18 • info@relaispostal.lu
www.relaispostal.lu

BINSFELD (E2) MUSEUM A SCHIEWESCH

Ab 2014 stellt sich das Museum A Schiewesch in Binsfeld in einem vollständig neuen Erscheinungsbild vor. Bedeutende Renovierungsarbeiten am Gebäude und an den Ausstellungsgegenständen erlauben es dem Besucher, sich in das Dorfleben über 3 Jahrhunderte hinweg einzufühlen. Didaktisch aufbereitet bietet das Museum anhand seiner Gegenstände einen Einblick in das tägliche Leben, die Arbeit und die Kultur der Landbevölkerung von 1725 bis zur modernen Technisierung in den 50er Jahren.

Geöffnet: von Ostern bis zum 1. November täglich von 14.00 bis 18.00 Uhr.
Letzter Eintritt: 17.00 Uhr.

From 2014 onwards, the museum A Schiewesch in Binsfeld will present itself with a new face. Significant renovations to the building and the exhibits allow the visitors to experience village life over a time span of 300 years. The educational layout of the museum will give insight into the daily lives, the work and culture of the land population from 1725 to the modern technological age of the 1950s.

Open from Easter to November 1 every day from 14:00 to 18:00. Last entrance: 17:00.

Geführte Besichtigung auf Anfrage / Guided tours on request

➔ 8 Elwenterstrooss, L-9946 Binsfeld • Tel.: +352 97 98 20 ou +352 621 135 956
Fax: +352 97 98 19 • museebinsfeld@pt.lu • www.museebinsfeld.lu



© Musée des Écrivains

Schreibzeugmuseum
Museum of writing cases

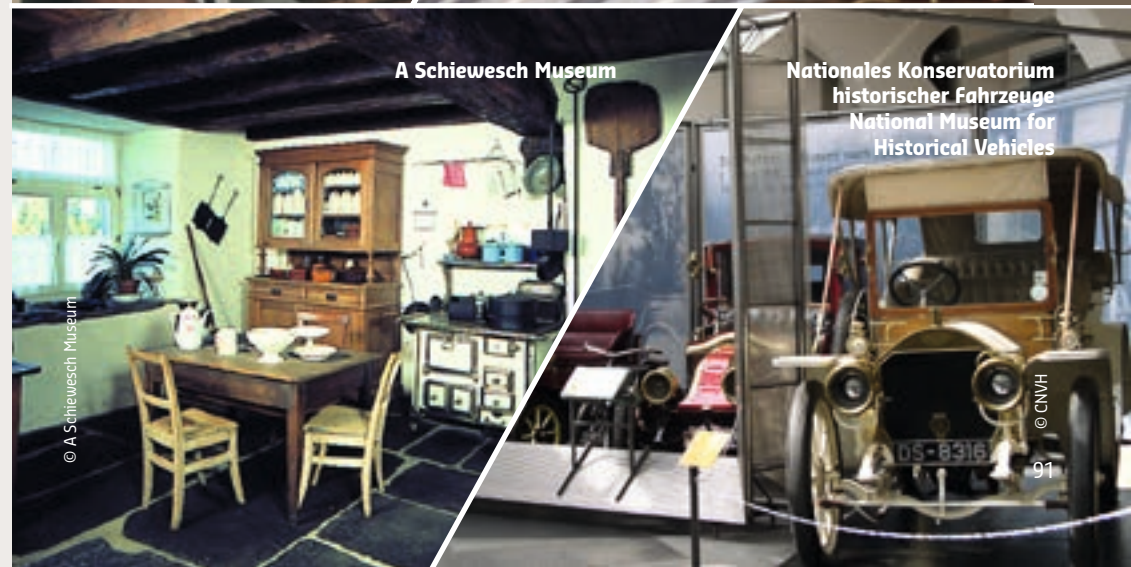


Victor Hugo Museum

Tuchfabrik/Cloth factory

© S.I. Vianen

© Naturpark Oewersauer



A Schiewesch Museum

Nationales Konservatorium
historischer Fahrzeuge
National Museum for
Historical Vehicles

© A Schiewesch Museum

© CNVH

CLERVAUX (E4) THE FAMILY OF MAN

Diese Ausstellung setzt sich aus 503 Fotos zusammen, welche von 273 Berufs- und Amateurfotografen, aus 68 Ländern stammend, bekannt oder unbekannt, fotografiert wurden. The Family of Man wird beschrieben als das größte je unternommene fotografische Projekt. Sie wurde eine Legende in der Geschichte der Fotografie. Seit 2003 gehört sie zum **Weltdokumentenerbe der Unesco**. Vollständig renoviert, beherbergen die Ausstellungshallen des Schlosses Clervaux die komplette historische Sammlung. Eine neue Inszenierung und angepasstes pädagogisches Material präsentieren dieses Erbe in seiner ganzen Pracht.
Öffnungszeiten: Vom 1. März bis zum 1. Januar. Von mittwochs bis sonntags von 12.00 bis 18.00 Uhr. Montags und dienstags geschlossen, außer an Feiertagen. Mittwochs und sonntags morgens ist die Ausstellung von 09.00 bis 12.00 Uhr Gruppen und pädagogischen Aktivitäten vorbehalten.

The exhibition consists of 503 photographs taken by 273 professional and amateur photographers, famous and unknown, hailing from 68 different countries. It has been described as the greatest photographic project ever undertaken. The Family of Man has become a legend in the history of photography. It was recorded in the **Unesco Memory of the World programme** in 2003. Completely renovated, the exhibition halls of Clervaux Castle accommodate the entire historical collection. A new staging and adapted educational material present this heritage in all its splendour.

Opening hours: Open Wednesday to Sunday from 12:00 to 18:00.
Closed Mondays and Tuesdays, except on public holidays. On Wednesday and Sunday mornings from 09:00 to 12:00 the exhibition is reserved for groups and educational activities.

➤ Schloss / Castle • B.P. 31, L-9701 Clervaux • Tel.: +352 92 96 57
Fax: +352 92 96 58 • fom@cna.etat.lu • www.steichencollections.lu

MUSEUM DER BURGMODELLE MUSEUM OF CASTLE MODELS

Das Museum bietet eine außergewöhnliche Ausstellung der Modelle der Luxemburger Burgen an.
Öffnungszeiten: Vom 01/03 bis zum 30/04 und vom 01/10 bis zum 31/12: samstags, sonntags und feiertags von 11.00 bis 18.00 Uhr.
Vom 01/05 bis zum 30/09: von dienstags bis sonntags von 11.00 bis 18.00 Uhr.
Montags geschlossen, außer an Feiertagen.

This museum presents a unique collection of models of Luxembourg's castles and forts.

Opening hours: From 01/03 to 30/04 and 01/10 to 31/12:
Saturdays, Sundays and holidays from 11:00 to 18:00.
From 01/05 to 30/09: Tuesdays to Sundays from 11:00 to 18:00.
Closed Mondays, except holidays.

➤ Schloss / Castle • L-9712 Clervaux • Tel.: +352 92 96 86 • Fax: +352 92 91 80
www.clervauxcastle.lu

SPIELZEUGMUSEUM • MUSEUM OF TOYS

Diese private Ausstellung ist ein Paradies für kleine und große Kinder. Dort entdecken Sie eine Ausstellung von Zügen, Autos, Bleisoldaten, Puppen und anderen Spielzeugen aus früherer Zeit. Besichtigung nur auf Anfrage.

This private collection is a paradise for children big and small. You will find exhibitions on trains, cars, toy soldiers, dolls and other toys of yesteryear. Visits only on request.

➤ 9, Grand Rue L-9710 Clervaux • Tel.: + 352 92 93 91

MUSEUM DER ARDENNENSCHLACHT MUSEUM OF THE BATTLE OF THE BULGE

Info S. / P. 100



Museum der Burgmodelle
Museum of castle models



DIEKIRCH (G8)

NATIONALES KONSERVATORIUM HISTORISCHER FAHRZEUGE NATIONAL MUSEUM FOR HISTORICAL VEHICLES

Einziges Museum im Großherzogtum, wo die Entwicklung des Autos von seinen Anfängen bis in die 60er Jahre dargestellt wird. **Täglich geöffnet von 10.00 bis 18.00 Uhr. Montags geschlossen. Geführte Besichtigungen auf Anfrage.** Freier Eintritt für Kinder und Jugendliche (<21 Jahre) und Studenten.

The only museum in the Grand Duchy of Luxembourg which traces the development of the car until the early 1960s. **Open every day from 10:00 to 18:00. Closed on Mondays. Guided tours on request.** Free admission for youth (< 21 years) & students.

➤➤ Ehemalige Autofabrik Jean Wagner / Former car factory Jean Wagner
20-22 rue de Stavelot, L-9280 Diekirch • Tel.: +352 26 80 04 68 • www.cnvh.lu

GESCHICHTSMUSEUM DER BRAUEREI DIEKIRCH HISTORICAL MUSEUM OF THE DIEKIRCH BREWERY

Die Sammlung dokumentiert die Entwicklung der Werbung der Brauerei Diekirch. **Öffnungszeiten:** Täglich geöffnet von 10.00 -18.00 • Montags geschlossen.

The collection retraces how the advertisements of the Diekirch brewery have developed. **Opening hours:** Open every day from 10:00 - 18:00. Closed on Mondays.

Geführte Besichtigung auf Anfrage / Guided tours on request.

➤➤ Ehemalige Autofabrik Jean Wagner / Former car factory Jean Wagner
20-22 rue de Stavelot, L-9280 Diekirch • Tel.: +352 26 80 04 68 • www.diekirch.cc

MUSÉE D'HISTOIRE[S] DIEKIRCH - MH[S]D

Mitten im historischen Teil Diekirchs enthüllt das **MH[s]D** die Geheimnisse einer oft verkannten Vergangenheit und deren Nachklang in unserem Alltagsleben. Erkunden Sie auf spannende Weise die historischen Funde und Arbeitsweisen des Archäologen, die Nachforschungen des Historikers, die Beobachtungen des Geologen, das urbane Phänomen oder auch die Mysterien des Glaubens. **Täglich geöffnet** von 10.00 bis 18.00 Uhr (außer montags).

Geschlossen am 24.12., 25.12., 1.1., Karnevalsonntag, Al Dikrich (Mitte Juli)

In the historical heart of Diekirch, the **MH[s]D** offers you a glimpse on the secrets of an often misjudged past and its reflections in today's everyday life. Discover in a playful way objects and approaches of the archaeologist, investigations of the historian, observations of the geologist, the urban phenomena or the mysteries of beliefs.

Opening hours: 10:00 - 18:00 (every day except Monday).

Closing dates: 24.12; 25.12; 1.1; Carnival Sunday, Al Dikrich (mid July).

➤➤ 13 rue du Curé, L-9217 Diekirch • Tel.: +352 80 87 90 - 1 • info@mhsd.lu • www.mhsd.lu

BIENENMUSEUM • BEE MUSEUM

Kleines, anheimelndes Museum über die Geschichte der Imkerei. Der Eintritt ist frei. **Geführte Besichtigungen auf Anfrage.**

Charming tiny museum telling the history of ancient and modern apiculture. Free Entrance. **Guided tours on request.**

➤➤ Rue Frebsou, L-9284 Diekirch • Tel.: +352 80 87 80-200

NATIONALES MILITÄRGESCHICHTLICHES MUSEUM NATIONAL MUSEUM OF MILITARY HISTORY

Info S. / P. 101

ENSCHERANGE (D5) RACKÉSMILLEN

Info S. / P. 108

ESCH-SUR-SÛRE (D7) TUCHFABRIK • CLOTH FACTORY

Diese alte Tuchfabrik wurde restauriert und funktioniert heute als lebendiges Museum, um den Besuchern das Handwerk der Tuchweberei vorzustellen. Dort befindet sich auch ununterbrochen eine Ausstellung über die Landschaft und die Sehenswürdigkeiten der Region.

Öffnungszeiten:

April - November: täglich außer mittwochs von 10.00 bis 12.00 und von 14.00 bis 18.00 Uhr, samstags, sonntags und feiertags von 14.00 bis 18.00 Uhr.

November - April: täglich außer mittwochs von 10.00 bis 12.00 und von 14.00 bis 17.00 Uhr, samstags, sonntags und feiertags von 14.00 bis 17.00 Uhr.

This ancient cloth factory has been restored and now acts as a living testament to the craft of cloth production. You will also find a permanent exhibition offering an overview of the landscape and the sites of the region.

Opening hours:

April - November: daily (except Wednesdays), from 10:00 to 12:00 and from 14:00 to 18:00, Saturday, Sunday and public holidays from 14:00 to 18:00.

November - April: daily (except Wednesday), from 10:00 - 12:00 and from 14:00 to 17:00, Saturday, Sunday and public holidays from 14:00 to 17:00.

Geführte Besichtigung auf Anfrage / Guided tours on request.

➤➤ 15 route de Lultzhausen • Tel.: +352 89 93 31 -1 • info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu

SYNDICAT DES EAUX DU BARRAGE D'ESCH-SUR-SÛRE (SEBAS)

Info S. / P. 109

ETTELBRUCK (F8) GENERAL PATTON MEMORIAL MUSEUM

Info S. / P. 101

SQUARE PATTON

Info S. / P. 101

HAUT-MARTELANGE (A9) SCHIEFERGRUBENMUSEUM SLATE MUSEUM

Info S. / P. 109

HEIDERSCHIED (D7) MIKROBRAUEREI • MICRO BREWERY DEN HEISCHTER

Brauvorführung im Buttik vum Séi Laden in Heiderscheid. **Gruppenbesichtigungen auf Anfrage.**

Brewing show in the Buttik vum Séi shop in Heiderscheid. **Group visits on request.**

➤➤ Anmeldung / Reservation: Tel.: +352 26 88 98 65
4 am Clemensbongert, L- 9158 Heiderscheid • Tel.: +352 89 90 62
info@heischter-beier.lu • www.denheischter.lu



HEIDERSCHIED (D7)

KÄERZEFABRIK

Handwerkliche Herstellung und Verzierung von Kerzen in der Fabrikanlage in Heiderscheid.

Führungen ab 15 Personen nach Vereinbarung (1 Monat im Voraus reservieren).

Geöffnet von Montag bis Freitag von 09.00 bis 12.00 Uhr und von 13.00 bis 18.00 Uhr. Samstag von 09.00 bis 12.00 Uhr und von 13.00 bis 17.00 Uhr.

Hand production and decoration of candles at the Heiderscheid workshops.

Guided visits for groups of 15 and more, by appointment (reservation one month in advance).

Open from Monday to Friday 09:00 - 12:00 and 13:00 - 18:00.

Saturday 09:00 - 12:00 and 13:00 - 17:00.

➔ 6 am Clemensbongert, L- 9158 Heiderscheid • Tel.: +352 89 91 97
info@kaerzefabrik.lu • www.kaerzefabrik.com

HEINERSCHIED (F3)

CORNELYSHAFF

Hier findet jeden letzten Samstag im Monat – vom Frühling bis zum Herbst – der **Ourtaler Markt** statt, wo alle möglichen Delikatessen angeboten werden. Die **Ourtaler Brauerei** braut hier für Liebhaber 3 einzigartige Biersorten, darunter auch ein außergewöhnliches Buchweizenbier.

From spring to autumn, the **Our valley market** is organized in this place every last Saturday of the month, where all sorts of delicacies can be purchased. Beer lovers will appreciate the fact that the **Our valley brewery** produces 3 unique beers, including an absolutely exceptional buckwheat beer.

➔ 83 Hauptstrooss, L-9753 Heinerscheid • Tel.: +352 92 17 45-1 • Fax: +352 92 93 47
info@destination-clervaux.lu • www.destination-clervaux.lu

HOSINGEN (F5)

EXPO: NATURPARK OUR - DIE GANZE REGION IN EINEM RAUM

EXHIBITION: NATURE PARK OUR - A GATEWAY TO THE REGION

Auf rund 150 m² lernt der Besucher auf unterhaltsame Weise die vielen Facetten der Region kennen und schätzen: Geologie, Landschaft, Gewässer, Wald, Offenland, Landwirtschaft, Energie, Geschichte, Naturparkarbeit und touristische Angebote.

Eintritt frei. **Öffnungszeiten:** Montag - Freitag 09.00 bis 17.00 Uhr

On about 150 m², visitors will discover the numerous facets of the region: geology, landscapes, waters, forests, non-forested land, agriculture, energy, history, nature park work and tourist attractions and facilities.

Free admission. **Opening hours:** Monday - Friday 09:00 to 17:00

➔ Centre écologique et touristique Parc Housen • 12 Parc, Hosingen
Tel.: +352 90 81 88-1 • info@naturpark-our.lu • www.naturpark-our.lu

MUNSHAUSEN (E4)

TOURIST CENTER ROBBESSCHEIER

Sei es im Frühling, Sommer, Herbst oder Winter, es gibt tausend gute Gründe das **Freilichtmuseum Robbesscheier** zu besuchen. Die Tour mit dem Pferdegespann, die Backwerkstatt, der Garten, das Bienenhaus, das Wollatelier, die Keramik, die Sägerei, die Kerzen und das Wachs, ein Ausritt auf Eseln, die Ernährung der Tiere des Bauernhofs lassen die Herzen von Klein und Groß höher schlagen. Die Dauer jedes Workshops variiert zwischen 30 und 60 Minuten. Des Weiteren findet man im großen Museumsladen jede Menge regionale Spezialitäten und Souvenirs. **Ganzjährig geöffnet, 7 Tage die Woche.**

Whether it be spring, summer, autumn or winter, there are a thousand good reasons to visit the **Living Museum Robbesscheier**. The tour by carriage, the pastry shop, the garden, the bee house, the wool workshop, the sawmill, ceramics, candles and waxes, the extraction of honey, donkey rides, the feeding of farm animals, will invigorate visitors of all ages. The duration of each workshop varies from 30 to 60 minutes. Furthermore, the museum shop offers all kinds of regional delicacies and souvenirs. **Open all year round, 7 days a week.**

➔ 1 Frummeschgaass, L-9766 Munshausen • Tel.: +352 92 17 45 1 • Fax: +352 92 93 47
info@touristcenter.lu • www.destination-clervaux.lu

PERLE (A9)

385TH BOMB GROUP MEMORIAL MUSEUM

Info S. / P. 102

VIANDEN (G6)

KARIKATURMUSEUM • MUSEUM OF CARICATURE AND CARTOON

Das Museum stellt die Geschichte der internationalen und nationalen Karikatur sowie die großen Meister der zeitgenössischen Karikatur vor.

Geöffnet vom 01/07 - 30/08. Täglich, außer montags, von 13:00 bis 17:00.

The museum presents the history of international and national caricature, and the great masters of contemporary cartoon. A good way to approach it is in good spirits and humour. **Open from 01/07 - 30/08. Daily, except Mondays, from 13:00 to 17:00.**

➔ 48 Grand-rue, L-9410 Vianden • Tel.: +352 621 283 790 • caricature@caricature.eu
www.caricature.eu

GESCHICHTSMUSEUM DER STADT VIANDEN

VIANDEN CITY HISTORY MUSEUM

Das Museum präsentiert die bewegte 1000-jährige Geschichte der Stadt Vianden und beherbergt auch das einzige Bäckereimuseum Luxemburgs sowie ein Museum über den Nationaldichter Dicks. **Geöffnet** von Ostern bis Oktober von 11.00 bis 17.00 Uhr.

Von November bis April montags geschlossen.

The museum presents the millennial history of the town of Vianden and also houses the only bakery museum in Luxembourg as well as a museum about the national poet Dicks.

Opening hours: Easter to October from 11:00 to 17:00.

Closed on Mondays from November to April.

➔ 96-98 Grand-rue, L-9410 Vianden • Tel.: +352 83 45 91

SOCIÉTÉ ÉLECTRIQUE DE L'OUR (S.E.O.)

Info S. / P. 111

Hosingen
Expo: Naturpark Our
Exhibition: Nature Park Our



LITERARISCHES VICTOR HUGO MUSEUM • VICTOR HUGO LITERARY MUSEUM

Zwischen 1862 und 1865 fühlte Victor Hugo sich als Tourist im Großherzogtum wohl. Im Jahr 1871 wurde er als politischer Flüchtling aufgenommen. Seither ist sein Andenken in Luxemburg lebendig geblieben und vor allem in Vianden in dem Haus, wo er wohnte. **Audioguide** in französischer, deutscher, niederländischer und englischer Sprache verfügbar.

Öffnungszeiten: Täglich geöffnet von 11.00 - 17.00 Uhr. Montags geschlossen.

Für weitere Änderungen bezüglich der Öffnungszeiten und geführte Besichtigungen bitte das Museum kontaktieren. Freier Eintritt für Kinder, Jugendliche (<21 Jahre) und Studenten.

Between 1862 and 1865 Victor Hugo felt at ease as a tourist in the Grand Duchy of Luxembourg. In 1871 he came back to Luxembourg as a refugee. Since then, his memory has been kept alive in Luxembourg, and especially in Vianden in the house he once inhabited.

Audio guide in French, German, Dutch and English.

Opening hours: daily from 11:00 - 17:00. Closed on Mondays.

In case of changes in the opening periods and for guided tours: contact the museum.

Free admission for youth (< 21 years) & students.

➤➤ 37 rue de la Gare, L-9420 Vianden • Tel.: +352 26 87 40 88 • Fax: +352 26 87 40 99
musee@victor-hugo.lu • www.victor-hugo.lu



SESSELLIFT VON VIANDEN • VIANDEN CHAIRLIFT

Der einzige Sessellift in Luxemburg ermöglicht es, von 230 m auf 440 m Höhe zu fahren und bietet auch einen idealen Ausgangspunkt für Wanderungen (zum Schloss, zum Abenteuerpark).

Geöffnet von April bis Oktober von 10.00 - 17.00 Uhr (bis 18.00 Uhr in der Hochsaison).

The Grand Duchy's only chairlift enables you to move from 230 m to 440 m in altitude and it also offers an ideal point of departure for hiking tours (to the castle, to the adventure park).

Open from April to October daily from 10:00 to 17:00 (to 18:00 during the high season).

➤➤ 39 rue du Sanatorium, Vianden • Tel.: +352 83 43 23

VIANDEN (G6)

BENNI- ZUG • BENNI'S TRAIN

Von Mai bis September: Tägliche Stadtrundfahrt ab 11.00 Uhr

Dauer: 40 min • Abfahrt und Verkauf der Tickets: Viandener Brücke. Freitags geschlossen

From May till September: tour around the city daily from 11:00.

Duration: 40 min • Point of ticket sales and departure: Vianden Bridge. Closed Fridays.

➤➤ B.P. 4, L-9401 Vianden
Tel.: +352 621 267 141 • benni-vianden@kabelmail.de • www.benni-vianden.lu

WAHL (C8)

LEBENDIGES LÄNDLICHES MUSEUM THILLENVOGTEI MUSEUM OF RURAL LIFE THILLENVOGTEI

Das Freilichtmuseum ist in einem Bauernhof eingerichtet und vor allem dem Handwerk und dem Wohnen von früher gewidmet. Je nach Jahreszeit kann man bei verschiedenen landwirtschaftlichen und handwerklichen Arbeiten zuschauen. **Das ganze Jahr auf Anfrage geöffnet.**

This open-air museum, housed in the remains of an old farm, is especially devoted to crafts and the habitats of yore. Following the seasons, we can attend various displays of agriculture and craft. **Open all year round on request.**

➤➤ 1 Faubourg, L-8838 Wahl • Tel.: +352 83 81 80 • Fax: +352 83 81 80

WILTZ (D6)

NATIONALES BRAUKUNSTMUSEUM UND MUSEUM DER GERBEREI NATIONAL MUSEUM OF THE ART OF BREWING AND MUSEUM OF THE TANNERY

Das Museum ist seit 1999 in den früheren Ställen des Schlosses eingerichtet. Es ist das erste dieser Art in Luxemburg. Die ausgestellten Objekte geben nicht nur einen Einblick in die 6.000 Jahre alte Geschichte der Bierherstellung, sondern sie dokumentieren daneben die Entwicklung der Braukunst in Luxemburg.

Geöffnet: Montag – Freitag: 09.00 bis 12.00 Uhr / 14.00 bis 17.00 Uhr. Samstag: 10.00 bis 12.00 Uhr. Juli – August täglich geöffnet: 10.00 bis 18.00 Uhr.

This museum was installed in the former stables of the castle in 1999. It is the first of its kind in Luxembourg. The exhibits not only give an overview of 6000 years of history in the manufacture of beer, but they also document the exciting evolution of the art of brewery in Luxembourg.

Open: Monday – Friday: 09:00 to 12:00 / 14:00 to 17:00. Saturday: 10:00 to 12:00.

July – August: open daily: 10:00 to 18:00

Geführte Besichtigung auf Anfrage/Guided tours on request.

➤➤ Schloss / Castle L-9516 Wiltz • Tel.: +352 95 74 44 • info@touristinfowiltz.lu
www.touristinfowiltz.lu

MUSEUM DER ARDENNENSCHLACHT MUSEUM OF THE BATTLE OF THE BULGE

Info S./P. 103



Vianden | Sessellift/Chairlift



Wiltz
Nationales Braukunstmuseum und Museum der Gerberei
National Museum of the Art of Brewing and Museum of the Tannery

GEDENKTURISMUS

REMEMBRANCE TOURISM

Die Luxemburgischen Ardennen... eine Region mit einer bewegten Geschichte, tief gezeichnet von der **Ardennenoffensive**, von der heute noch zahlreiche Gedenkstätten zeugen. Weitere Informationen finden Sie hier:

The Luxembourg Ardennes... a region with a rich history, deeply marked by the **Battle of the Bulge**, which many memorials still bear witness to today. For more information:

➔ www.amba.lu

TOUREN IN DER ARDENNEN TOURS IN THE ARDENNES

Karten erhältlich in vielen regionalen Fremdenverkehrsbüros.

Maps available in many regional tourist offices.



CINQFONTAINES (D2)

ABTEI FÜNFBRUNNEN • ABBEY OF CINQFONTAINES

Cinqfontaines (Fünfbrunnen) birgt ein **ehemaliges Kloster, welches zu Beginn des 20. Jh. erbaut wurde**. 1941 verjagt die Gestapo die Herz-Jesu Priester und verwandelt das Kloster in ein Sammellager für die Deportationen in die Konzentrations- und Vernichtungslager.

At the beginning of the 20th century a monastery was built in Cinqfontaines. In 1941 the Gestapo chases away the Priests of the Sacred Heart and transforms the building into an internment camp where Jews were held before being deported to ghettos and extermination camps.

CLERVAUX (E4)

MUSEUM DER ARDENNENSCHLACHT

MUSEUM OF THE BATTLE OF THE BULGE

Zu der Sammlung dieses Museums zählen zahlreiche Dokumente, Uniformen und Waffen, die im 2. Weltkrieg benutzt worden sind.

Geöffnet: Vom 1. März bis zum 30. April und vom 1. Oktober bis zum 31. Dezember: samstags, sonntags und feiertags von 11.00 bis 18.00 Uhr.

Vom 1. Mai bis zum 30. September: von dienstags bis sonntags von 11.00 bis 18.00 Uhr.

Montags geschlossen, außer an Feiertagen.

The collection of this museum includes documents, uniforms and weapons used during this famous battle.

Open: From 1 March to 30 April and 1 October to 31 December: Saturdays, Sundays and holidays from 11:00 to 18:00. From 1 May to 30 September: Tuesday to Sunday from 11:00 to 18:00. **Closed Mondays, except holidays.**

➔ Schloss / Castle • L-9712 Clervaux • Tel.: +352 26 91 06 95 / +352 92 00 72
www.ceba.lu

DIEKIRCH (G8)

NATIONALES MILITÄRGESCHICHTLICHES MUSEUM NATIONAL MUSEUM OF MILITARY HISTORY

Bei der Besichtigung dieses Museums werden Sie eine Reise in die Vergangenheit antreten, in den Winter 1944-45, als der Norden Luxemburgs im Schnee versank und die deutsche Wehrmacht auf breiter Front eine verzweifelte Offensive gegen die Westalliierten startete. Andere Abteilungen des Museums behandeln die Geschichte der Luxemburger Armee und der luxemburgischen alliierten Soldaten. **Geführte Besichtigungen auf Anfrage. Mehrsprachige Audioguides verfügbar. Geöffnet: täglich von 10.00 bis 18.00 Uhr. Außer 25.12 - 01.01 und Karneval Sonntag.**

By visiting this museum you will undertake a journey into the past, a trip into the winter of 1944-45, during which the North of Luxembourg was covered in snow and the German army launched a broad front as part of its final desperate offensive against the Western Allies. Other sections cover the history of the Luxembourg army and the Luxembourg allied soldiers. **Guided tours on request. Multilingual audio guides available. Open: Every day from 10:00 to 18:00. Except on 25.12 - 01.01 and Carnival Sunday.**

➔ 10 Bamertal, L-9209 Diekirch
Tel.: +352 80 89 08 • Fax: +352 80 89 08 99 • info@mnhm.lu • www.mnhm.lu

ETTELBRUCK (F8)

GENERAL PATTON MEMORIAL MUSEUM

Das Museum erinnert insbesondere an General George S. Patton Jr., der als Befehlshaber der 3. US-Armee der Stadt Ettelbrück 1944 die endgültige Befreiung brachte. Die historische Ausstellung dokumentiert die Ereignisse des Zweiten Weltkrieges und präsentiert die Militärausstattung der US-amerikanischen und deutschen Streitkräfte.

Geöffnet: 01.06 - 15.09 : täglich von 10 bis 17 Uhr.

16.09 - 31.05: sonntags von 14 bis 17 Uhr und nach Vereinbarung.

The museum is dedicated to General George S. Patton Jr., commander of the 3rd U.S. Army, whose troops liberated the town of Ettelbruck in 1944. Photographs and documents witness the German invasion, the period of occupation and the liberation of the country by American troops. The museum also shows the military equipment of the US and German forces.

Open: 01.06 - 15.09: every day from 10:00 to 17:00.

16.09 - 31.05: Sunday 14:00 to 17:00 and on request.

➔ 5 rue Dr. Klein, L-9054 Ettelbruck • Tel.: +352 81 03 22 • www.patton.lu

SQUARE PATTON

Denkmäler, Gedenktafeln, Statue des Generals Patton und Sherman-Panzer der von General Patton befohlenen Brigade.

Monuments, commemorative plaques, a statue of General Patton and a Sherman tank of the brigade the General commanded.

➔ www.ettelbruck-info.lu



MAULUSMUHLE (E3)

FLIEGERDENKMAL • AIRMEN'S MONUMENT

Mitten im Wald liegt das **Wrack eines Militärflugzeugs** des 2. Weltkriegs. Ein Denkmal, das den Mut der Kriegspiloten und ihrer Besatzungen ehrt, wurde hier errichtet.

Buried deep in the woods, the **remnants of a warplane** that was shot down are strewn across the ground. A monument honouring the courage of the Second World War aviators has been installed at this site.

PERLÉ (A9)

385TH BOMB GROUP MEMORIAL MUSEUM

Eine außergewöhnliche **Sammlung über den Zweiten Weltkrieg, spezialisiert auf US Army Air Force und B-17** Flugzeuge. Ausrüstung und Uniformen, von Veteranen gestiftet, geben einen Einblick in das Leben eines Fliegers im 2WK. Jede Besichtigung ist individuell, während einer kostenlosen Führung erzählt jeder Gegenstand seine Geschichte. **Besichtigung nur auf Anfrage.** Dauer der Besichtigung: 1 Stunde.

A great **collection of World War II related equipment, specialized in US Army Air Force and B-17 aircraft.** Equipment and uniforms, donated by veterans, give a detailed insight view of the life of a WW II aviator. Every visit is individual, and each item will tell its own story during a free guided tour through the museum. **Tours only on request.** Duration: 1 hour.

➔➔ 6 rue de l'Église, L-8826 Perlé
Tel.: +352 23 64 94 65 (Roger FELLER) • rofeller@pt.lu • museum385BG@yahoo.com
www.385bg.com

REISDORF / WALLENDORF (H8)

HISTORISCHER RUNDGANG

REMEMBRANCE PATH > 17 KM

Info S. / P. 52

SCHLINDERMANDERSCHIED (FRIDBESCH) (E6)

BUNKERWANDERUNG • BUNKER TRAIL > 15 KM

Info S. / P. 53

SCHUMANN'S ECK (C6)

NATIONAL LIBERATION MEMORIAL, MASSEGRAF & GEDENKPFAD 1944 - 1945

NATIONAL LIBERATION MEMORIAL, MASSEGRAF & MEMORIAL TRAIL 1944 - 1945

Der Schumann's Eck war während der Ardennenoffensive eine strategisch wichtige Straßenkreuzung und kostete vielen amerikanischen und deutschen Soldaten das Leben. Um ihnen zu gedenken wurde hier am 50. Jahrestag der zweiten Befreiung Luxemburgs das **National Liberation Memorial** eingeweiht. In den Wäldern am Schumann's Eck vorbei führt ein **Gedenkpfad** (siehe S. 53) an den Schützenlöchern zu einer weiteren Gedenkstätte. Dieses Monument, genannt **Massegraf** (Massengrab), befindet sich an der Stelle an der über 160 deutsche Soldaten und einige amerikanische Soldaten zeitweilig beerdigt wurden.

The Schumann's Eck was a strategically important crossroad during the Battle of the Bulge and cost many American and German soldiers' lives. On the occasion of the 50th anniversary of the liberation of Luxembourg, the **National Liberation Memorial** was inaugurated at this location. In the woods at Schumann's Eck, a **memorial trail** (see p. 53) leads along the foxholes to a further monument, called **Massegraf** (mass grave), which is located at the exact spot where more than 160 German soldiers and some American soldiers were buried temporarily.

➔➔ www.touristinfowiltz.lu

TROISVIERGES (E2)

FLUCHTHELFERWEG • SMUGGLERS' TRAIL > 9 / 12 KM

Infos S. / P. 54

WEISWAMPACH (F2)

LANCASTER MEMORIAL

Lancaster Memorial zur Erinnerung an die im Zweiten Weltkrieg gefallenen Besatzungen von 2 Lancaster-Bombern.

Lancaster Memorial erected to commemorate the crews of two Lancaster planes shot down during the WW II.

➔➔ www.tourisme-weiswampach.lu • www.lancaster.lu

WILTZ (D6)

STREIKDENKMAL • NATIONAL STRIKE MONUMENT

Nach der Einführung der allgemeinen Wehrpflicht im August 1942, legten Arbeiter in Wiltz ihre Arbeit nieder und schnell breitete sich die Streikbewegung im ganzen Land aus. Die Besatzer beantworteten den Generalstreik mit brutaler Gewalt und 21 Luxemburger wurden hingerichtet. Ein Monument in Form eines Leuchtturms erinnert in Wiltz an die Opfer des Generalstreiks.

After the introduction of forced conscription in August 1942, workers in Wiltz laid down their work. The strike movement spread quickly throughout the country. The occupiers responded to the general strike with brutal violence and 21 Luxembourgers were executed. A monument in the form of a lighthouse in Wiltz commemorates the victims of the general strike.

➔➔ www.touristinfowiltz.lu

MUSEUM DER ARDENNENSCHLACHT

MUSEUM OF THE BATTLE OF THE BULGE

Das Museum der Ardennenoffensive befindet sich im Wiltzer Schloss und stellt ergreifend die Geschehnisse des 2. Weltkrieges dar.

Geöffnet: Montag - Freitag: 09.00 bis 12.00 Uhr / 14.00 bis 17.00 Uhr.

Samstag: 10.00 bis 12.00 Uhr.

Juli - August täglich geöffnet: 10.00 bis 18.00 Uhr.

The Museum of the Battle of the Bulge installed in the castle of Wiltz dramatically recounts the events as they unfolded during the Second World War.

Open: Monday - Friday: 09:00 to 12:00 / 14:00 to 17:00 • Saturday: 10:00 to 12:00.

July - August: open daily: 10:00 to 18:00.

➔➔ Schloss / Castle • L-9516 Wiltz • Tel.: +352 95 74 44 • info@touristinfowiltz.lu
www.touristinfowiltz.lu



RELIGIÖSES ERBE

RELIGIOUS HERITAGE

Luxemburg ist ein Land mit langer christlicher Tradition und die Religion hat auch die Landschaften des Großherzogtums geprägt. Die Luxemburger Ardennen haben ein reiches religiöses Erbe aufzuweisen und **zahlreiche Kirchen, Friedhöfe und Kapellen der Region sind von der nationalen Denkmalbehörde (SSMN) unter Schutz gestellt**. Eine Auswahl wird hier präsentiert, es gibt natürlich noch viele weitere sehenswerte Monumente, z.B. in Basbellain, Eschweiler, Holler, Lieler, Nachtmanderscheid, Pintsch, Troisvierges und Weicherdange... Mehr Informationen zum religiösen Erbe Luxemburgs sowie das komplette Inventar der geschützten Monumente, finden Sie auf: www.ssmn.public.lu

Religion has shaped the landscapes of Luxembourg, a country with a long standing Christian tradition. The Luxembourg Ardennes boast a rich religious heritage and **numerous churches, cemeteries and chapels in the region have been classified as national monuments by the national monuments protection authority (SSMN)**. A selection of these monuments is presented here, but there are of course many more, for example in Basbellain, Eschweiler, Holler, Lieler, Nachtmanderscheid, Pintsch, Troisvierges and Weicherdange... More information about the religious heritage of Luxembourg and the complete list of national monuments can be found on: www.ssmn.public.lu

BAVIGNE (B7) ST. MARTIN KIRCHE CHURCH OF ST. MARTIN

Die **Sankt Martin Kirche**, aus dem Jahr 1744, zeichnet sich durch ihren Barockaltar aus. Die Kirche, der mit Schieferkreuzen versehene Friedhof und der **Häeregaart** (Pfarrhausgarten) gehören zu den Hauptattraktionen des Dorfes

A classified monument, the **church of Saint Martin**, built in 1744, is characterised by its Baroque high altar. The church, the cemetery with slate crosses and the **Häeregaart** (presbytery garden) are among the main attractions of the village.

CLERVAUX (E4) ABTEI ST. MAURICE • ABBEY OF ST. MAURICE

Die **Benediktiner Abtei St. Maurice** thront über dem Tal von Clervaux. Sie wurde zwischen 1909 und 1910 im neo-romanischen Stil gebaut.

High up in the forest above the town of Clervaux, **the Benedictine Abbey of St. Maurice** of Clervaux, was built between 1909 and 1910 in neo-romantic style.

LORETTO KAPELLE • LORETTO CHAPEL

Die Loretto Kapelle wurde **1762** im Rokoko Stil gebaut.

The Loretto chapel was built in **1762** (rococo-style).

PFARRKIRCHE • PARISH CHURCH

Die von **1910 bis 1911** im romanisch-rheinländischen Stil erbaute Pfarrkirche zeichnet sich durch ihre Kuppel über dem Altar aus, die völlig mit einem Mosaik bekleidet ist.

The parish church built from **1910 to 1911** in the Rhenish-Romanesque style is remarkable for its dome above the altar, completely covered in mosaic.

DIEKIRCH (G8) ALTE LAURENTIUS KIRCHE • OLD CHURCH OF ST. LAURENCE

Im historischen Zentrum befindet sich das Juwel der Stadt; **die alte St. Laurentius Kirche**. Diese ursprünglich romanische Kirche erhebt sich auf den Ruinen einer römischen Villenanlage.

In the old quarter you will discover the jewel of the town, **the old Church of St. Laurence**. This pre-roman church was erected on the remains of an important roman villa.

DÄIWELSELTER

Das **älteste Monument** in Diekirch ist der geheimnisvolle **Däiwelseiter**, der **Teufelsaltar**. Leider ist wenig über seine ursprüngliche Form bekannt. Die Überreste wurden 1892 zu einem 7 Meter hohen Torbogen umgebaut. Unter den Felsüberresten wurden 2 menschliche Skelette gefunden welche von 4250 – 4040 und 3020 – 2880 v. Chr. stammen.

The **Däiwelseiter**, the **Devil's Altar**, is the **oldest monument** in Diekirch. Little is known about its original form. In 1892, the vestiges were transformed into a 7m high archway. 2 human skeletons were discovered, dating back to 4250 – 4040 and 3020 – 2880 BC.

ESCH-SUR-SÛRE (D7) LOCHKAPPELL

Die Kapelle **Lochkapell**, die unter Denkmalschutz steht, war wahrscheinlich bereits ein Ort der Anbetung zu der Zeit der Kelten.

The chapel **Lochkapell**, classified as a national monument, was probably already a place of worship at the time of the Celts.



Clervaux



HEIDERSCHIEDERGRUND (D7) ACHTECKIGE KAPELLE • OCTOGONAL CHAPEL

Im Heiderscheidergrund befindet sich die einzige achteckige Kapelle des Landes. Wegen ihrer Form wird sie auch oft das **Tintenfass** genannt.

Heiderscheidergrund is home to the only octagonal chapel of the country. Because of its shape, it is often called the **inkwell**.

HACHIVILLE (C2) HELZERKLAUS

Die Einsiedlerkapelle in Hachiville *Helzerklaus* und seine Quelle, die **magische Kräfte** haben soll, sind ein bekannter Wallfahrtsort. Die Kapelle enthält eine Nachbildung des berühmten hölzernen Altars, dessen Original sich in der Dorfkirche befindet.

The chapel hermitage Hachiville *Helzerklaus* and its source, which is said to have **magic powers**, are a well-known place of pilgrimage. The chapel houses a replica of the famous wooden altarpiece, the original of which is kept in the village church.

KAUNDORF (C7) KAPELLE & QUELLE ST. PIRMIN • CHAPEL & SOURCE OF ST. PIRMIN

Inmitten des Waldes in der Nähe von Kaundorf, befindet sich die pittoreske, kleine Kapelle, zu der die Einheimischen am Pfingstmontag pilgern. Im 8. Jh. soll **Sankt Pirmin** die Quelle gesegnet haben und auch heute noch werden ihr magische Kräfte nachgesagt

The picturesque little chapel, which is located in the middle of the forest near Kaundorf, becomes a place of pilgrimage on Whit Monday. In the 8th century, **St. Pirmin** is said to have blessed the source below the chapel and still nowadays it is believed to have magical powers.

LONGSDORF (G7) ST. MARKUS KAPELLE & EINSIEDELEI • ST. MARC CHAPEL & HERMITAGE

Die **St. Markus Kapelle** aus dem 15. Jh. und die angebaute Einsiedelei sind denkmalgeschützt. Die Einsiedelei von 1627 wurde komplett restauriert und zu einer Gruppenunterkunft umgewandelt.

The **St. Marc chapel** from the 15th century and the adjacent hermitage are classified as national monuments. The hermitage dating back to 1627 has been completely restored and transformed into a group accommodation.

MUNSHAUSEN (E4) PFARRKIRCHE • PARISH CHURCH

Die Kirche in Munshausen, deren Ursprünge ins dreizehnte Jh. zurückreichen, ist **St. Hubertus gewidmet**. Mehrere Grafen von Clervaux sind in der angrenzenden Kapelle bestattet.

The church of Munshausen, which dates back to the 13th century, is **dedicated to St. Hubert**. Several lords of Clervaux rest in the adjacent chapel.

RINDSCHLEIDEN (C8) ST. WILLIBRORD KIRCHE • CHURCH OF ST. WILLIBRORD

Die Kirche wurde im 10. Jh. gebaut und im 16. Jh. **dem heiligen Willibrord geweiht**. Besonders hervorzuheben sind die Fresken aus dem 15. und 16. Jh. die mehr als 170m² des Innenraums verzieren.

The church was built in the 10th century and **dedicated to Saint Willibrord** in the 16th century. Particularly remarkable are the frescoes, dating back to the 15th and 16th centuries, which cover an area of 170 m².

VIANDEN (G6) TRINITARIERKIRCHE • TRINITARIAN CHURCH

Die Trinitarierkirche ist eine zweischiffige Hallenkirche mit schönen gotischen Gewölben. Sie wurde **1248** erbaut.

The Trinitarian church with its two naves and beautiful Gothic arches was built in **1248**.

ST. NIKOLAUSKIRCHE • CHURCH OF ST. NICHOLAS

Die St. Nikolauskirche befindet sich in der Unterstadt und wurde **Ende des 13. Jh.** erbaut.

The church of St. Nicholas is located in the lower town and was built **around the late 13th century**.

WILTZ (D6) DEKANATSKIRCHE • DECANAL CHURCH

Die **Architektur der Dekanatskirche stammt aus dem Mittelalter**. Im ältesten Teil der Kirche, im Turm, befinden sich die Grabkammern der Grafen von Wiltz.

The **architecture of the decanal church dates back to the Middle Ages**. The oldest part of the church, the tower, contains the grave chambers of the Counts of Wiltz.

FATIMA-DENKMAL • SANCTUARY OF OUR LADY OF FATIMA

Tausende, vorwiegend portugiesische, Gläubige pilgern jährlich an Christi Himmelfahrt zur **Statue der Jungfrau von Fatima**. Während der Ardennenoffensive 1944-1945 machten 10 Frauen und Männer das Versprechen eine Prozession zu Ehren der Jungfrau ins Leben zu rufen, sollten sie den Krieg unbeschadet überstehen. 1951, einige Jahre nach der Befreiung der Stadt Wiltz, wird das Denkmal errichtet.

Thousands of, mainly Portuguese, believers yearly make a pilgrimage on Ascension Day to the **Sanctuary of Our Lady of Fatima**. The sanctuary was set up in 1951 by a group of parishioners from Wiltz, who had promised during the Battle of the Bulge 1944-1945 to erect a sanctuary after the war if they were going to survive.



Vianden - St. Nikolauskirche
Church of St. Nicholas

INDUSTRIELLES ERBE INDUSTRIAL HERITAGE

ASSELBORN (DOMAINE DU MOULIN) (D3) MUSEUM DER WASSERMÜHLE • WATER MILL MUSEUM

Dieses Museum bietet Ihnen eine interessante Ausstellung über das Funktionieren und die Ausstattung einer tausendjährigen Wassermühle und der Müllerei.

Täglich geöffnet von 10.00 bis 18.00 Uhr • Von Dezember bis März (inkl.) dienstags geschlossen.

This museum houses an interesting exhibition on the operation and equipment of an old water mill and of the milling industry.

Open daily from 10.00 - 18.00 • From December till March (incl.) closed on Tuesdays. Geführte Besichtigung auf Anfrage / Guided tours on request

➤ Maison 158, L-9940 Asselborn • Tel.: +352 99 86 16 • Fax: + 352 99 86 17
moulinas@pt.lu • www.hotelvieuxmoulin.lu

ENSCHERANGE (D5) RACKÉSMILLEN

Ein kleiner Wasserlauf treibt unverändert seit dem Jahre 1824 das knarrende Mahlwerk der Rackésmillen. Bis 1954 wurde Brotmehl gemahlen. Die frisch renovierte Getreidemühle trägt den Namen des ehemaligen Besitzers Willy Racké, der die Mühle auch nach ihrer offiziellen Stilllegung immer noch funktionsfähig hielt. Davon profitieren heute die Besucher, die auf diese Weise selten gewordene Einblicke in ein fast ausgestorbenes ländliches Handwerk erhalten. Heute wird hier wieder professionell Weizen gemahlen, sowie in einem getrennten Mahlwerk Buchweizen aus dem Naturpark Our produziert. Zudem erwarten den Besucher eine Ausstellung zum Thema Lohe und deren Gewinnung zur Lederherstellung, sowie ein Schusteratelier. Dies sind alles Zeitzegen einer längst vergangenen Industriegeschichte der Region.

Öffnungszeiten: Besichtigung auf Anfrage.

Von Mitte Juli bis Ende August: jeden Mittwoch geführte Besichtigung.

Since 1824, the creaky mill work of the Rackésmillen in Enscherange has been moved by a small watercourse. In this mill, cereals were reduced to bread flour up to 1954. The newly restored corn mill was named after the former owner Willy Racké, who always kept the mill in working order, even after its official closure. Today's visitors profit from this fact, as they can still get a general idea of an endangered rural craft. Wheat is again milled professionally in this place, and buckwheat from the Our nature reserve is reduced to flour in a separate mill work. Besides, the visitor may have a look at an exhibition dedicated to the production of tanning bark and to tannery, as well as at a shoemaker's workshop. All of these elements are witnesses of the local industrial history relating to days gone by.

Opening hours: Visits on request.

From mid-July until the end of August: guided tour on Wednesdays

➤ Tel.: +352 92 17 45 1 • info@destination-clervaux.lu • www.destination-clervaux.lu

ESCH-SUR-SÛRE (D7)

SEBES (SYNDICAT DES EAUX DU BARRAGE D'ESCH-SUR-SÛRE)

Die SEBES liefert 40% der Trinkwasserversorgung des Landes für etwa 80% der Bevölkerung. Führungen nach vorheriger schriftlicher Anfrage. **Die SEBES-Besichtigung besteht aus drei Teilen: Multimedia-Präsentation, Rundgang mit Schautafeln, Besichtigung der Trinkwasseraufbereitungsanlage.**

Besichtigungen nur auf Anfrage • Dauer: ± 1,5 Stunden • Eintritt frei • Die Besucherzahl pro Gruppe muss zwischen 10 und 35 liegen.

The SEBES drinking water network supplies 40% of the country's drinking water and reaches approximately 80% of the population. Guided visits on written request. **The SEBES visit includes three stages: a multimedia presentation, an explanatory trail, a visit of the water treatment plant.**

Visits only on request • Duration: ± 1,5 hours • Free of charge • The number of visitors in each group must be between 10 and 35.

➤ L-9650 Esch-sur-Sûre • Tel.: +352 83 95 91 - 1 • www.sebes.lu

HAUT-MARTELANGE (A9) SCHIEFERGRUBENMUSEUM • SLATE MUSEUM

Den Besucher erwartet ein Museumskomplex, der ein komplettes Bild der mehr als 200jährigen luxemburgischen Schieferindustrie vermittelt. Industriewerkstätte, unterirdische Abbaukammern, Verwaltungsgebäude, Wohnkomplex des Besitzers, und Arbeiterhäuser gehören zum 8ha großen Museumsgelände. Geführte Besichtigungen machen Sie vertraut mit der Arbeit im Stein, seiner Förderung, seiner Verarbeitung sowie den Arbeitsbedingungen in der Schieferindustrie.

Das Museum kann von Mai bis Oktober jeden ersten Sonntag des Monats individuell besichtigt werden. An diesen Tagen ist das Museumsgelände von 10:00 bis 18:00 Uhr für die Besucher frei zugänglich mit der Möglichkeit, ab 14:30 Uhr mit der Industriebahn zu fahren und an der Führung um 15:00 Uhr teilzunehmen. **Zusätzlich findet in den Monaten Juli und August jeweils mittwochs und sonntags eine besichtigte Führung um 15:00 Uhr statt,** allerdings ohne die Möglichkeit mit dem Industriezug zu fahren, das Gelände wird erst mit der Führung geöffnet. Gruppenbesichtigungen (>10) sind von April bis November täglich auf Anfrage möglich.

The site of the Slate Museum Haut-Martelange reflects a complete image of the Luxembourg slate industry and its more than 200 years old history of extraction. The working sheds, the underground mines, the house of administration, the owners residence with hunting lodge and park, and the miners' houses are major elements of the 8ha site. Guided tours will help you to discover the world of slate, its extraction, its splitting and drilling as well as the working conditions of the quarrymen. **The museum can be visited individually from May to October every first Sunday of the month.** At these days, the site can be visited from 10:00 to 18:00, with the possibility to take a trip on the narrow gauge railway (14:30-18:00) and take part in the guided tour at 15:00. **An additional guided tour is organised at 15:00 on Wednesdays and Sundays in July and August** but without the possibility of taking the train. The site is only opened during the visit. Guided group tours (>10) can be organised on request from April to November.

➤ Maison 3, L-8823 Haut-Martelange
Tel.: +352 23 640 141 • info@ardoise.lu • www.ardoise.lu

STOLZEMBOURG (G6)

MUSEUM DER KUPFERMINE • MUSEUM OF THE COPPER MINE

Die Kupfermine hält viele Überraschungen für Sie bereit. Die Wasserschleier, die sichtbaren Kupferadern und die ereignisreiche Geschichte der Mine sind einfach unglaublich. Stiefel und wasserdichte Kleidung stehen den Besuchern zur Verfügung. Im Museum entdeckt der Besucher die Geologie der Luxemburger Ardennen und die Landschaften des Ourtals. Die Geschichte der Mine, zahlreiche Gesteine und eine von früheren Grubenarbeitern vorgetragene Berichterstattung vervollständigen die Ausstellung.

Geöffnet von Ostern bis Ende Oktober: Sonntags, Feiertage. Von Mitte Juli bis Ende August täglich.

Geführte Besichtigung um 14.00 Uhr (ohne Reservierung). Treffpunkt am Eingang des Museums.

The copper mine offers many surprises. The curtain of water, the evident veins of copper and the turbulent history of the mine are simply incredible. Boots and waterproof clothing necessary for the visit are provided on site. It is in the museum that visitors will discover the geology of the Luxembourg Ardennes and the landscape of the Our Valley. The history of mining, countless minerals and a report presented by former miners complement the exhibition.

Open from Easter to October every Sunday and on holidays. From mid July to end August open every day.

Guided tours (without reservation) at 14:00. Meeting point: at the museum entrance.

➔ 5a rue Principale, L-9463 Stolzembourg • Tel.: +352 84 91 46
fzanter@pt.lu • www.stolzembourg.lu

Besichtigung auf Anfrage / Guided tour on request
Tel.: +352 84 93 25 • guides.ardennes@ortal.lu

VIANDEN (G6)

SOCIÉTÉ ÉLECTRIQUE DE L'OUR (S.E.O.)

Das Viandener Pumpspeicherwerk ist mit einer Leistung von 1100 Megawatt zurzeit eines der größten in Europa. Unweit von Vianden, in einer hügeligen Landschaft, befindet sich der Mont St. Nicolas. Nachdem Sie ungefähr 100 Stufen hochgestiegen sind, erwartet Sie eine Aussicht, die Ihnen den Atem rauben wird.

Die unterirdische Zentrale ist täglich geöffnet von 10.00 bis 16.00 Uhr. Von Ostern bis September erwartet sie die S.E.O. von 10.00 bis 20.00 Uhr. Im erneuerten Besucherstollen findet der Besucher alle Informationen über die Viandener Anlagen, aber auch über die großen klima- und energierelevanten Themen unserer Zeit. Der Bau einer 11. Maschine wird voraussichtlich im Sommer 2014 fertiggestellt. • Eintritt frei.

With its capacity of 1,100 megawatts, the pump storage power station in Vianden is currently one of the largest in Europe. On the heights of Vianden, Mont St. Nicholas juts out in dominant, straight lines against an otherwise corrugated Ardennes landscape.

The underground station is open daily from 10:00 to 16:00. From Easter until September, the Our Electric Company welcomes you from 10:00 to 20:00. The SEO is building an eleventh machine in Vianden, which will probably be finalized in summer 2014. As a prelude to this, the visitors' gallery has been entirely renovated on the themes of climate and energy. Free Admission.

➔ **Besichtigung auf Anfrage (Min 10 Pers.)**

Guided tour on request (Min 10 pers.)

B.P. 2, L-9401 Vianden • Tel.: +352 84 90 31 - 1
Fax: +352 84 90 31-200 • www.seo.lu

Stolzembourg
Museum der Kupfermine
Museum of the copper mine

Vianden - SEO

KULTURZENTREN CULTURAL CENTRES

ETTELBRUCK (F8)

CAPE - CENTRE DES ARTS PLURIELS ED. JUNCKER

Das Centre des Arts Pluriels d'Ettebruck (CAPE), das kulturelle Zentrum im Norden Luxemburgs, bietet **ein hochkarätiges und abwechslungsreiches Programm**. Das Publikum darf sich auf wunderschöne klassische Konzerte und Kammermusik, auf Jazz, Ausstellungen, Theater, Ballett, Opern und Operetten, deutsches und luxemburgisches Kabarett, Variété, Film und ein buntes Kinderprogramm freuen.

The Centre des Arts Pluriel d'Ettebruck (CAPE), the cultural centre in the north of Luxembourg offers **a high caliber and diverse program**. The audience can look forward to wonderful classical concerts and chamber music, to jazz, exhibitions, theater, ballet, opera and operetta, German and Luxembourg cabaret, music hall, film and a colourful children's program.

➔➔ 1 place Marie-Adélaïde, L-9063 Ettebruck • Tel.: +352 26 81 21-1
Fax: +352 26 81 21-301 • mail@cape.lu • www.cape.lu

MARNACH (E4)

KULTURZENTRUM CUBE 521 • CUBE 521 CULTURAL CENTRE

Auf der Höhe von 521 Meter, im Dreiländereck der Luxemburger Ardennen befindet sich das Cube 521 in Marnach. Der große multifunktionale Veranstaltungsraum, das geräumige Foyer sowie drei Proberäume beherbergen **ein modernes Konferenzzentrum, einen Ort der kulturellen Bildung, eine Anlaufstelle für Kreativität und sozialen Austausch mit einem hochwertigen, dezentralen kulturellen Angebot**. Das *Cube für die Region*, die *Region im Cube*, das *Junge Cube*, das *Cube auf Rädern*, *De Klänge Maarnicher Festival* bieten in einem kooperativen Dialog mit Schulen, sozialen und kulturellen Institutionen der Region sowie Kulturschaffenden aus dem In- und Ausland: Jazz, Klassik, Theater, Tanz, Kindervorstellungen für Schulen und Familien über das ganze Jahr!

The Cube 521 is located at an altitude of 521 meters, in the border triangle of the Luxembourg Ardennes, in Marnach. The versatile function hall, the spacious foyer and the three rehearsal rooms accommodate **a modern conference centre, a place of cultural education, a meeting point for creativity and social exchange with a high quality, decentralized cultural offer**. The *Cube for the Region*, the *Region in the Cube*, the *Young Cube*, the *Cube on Wheels*, *De Klänge Maarnicher Festival* offer in cooperation with schools, social and cultural regional institutions as well as national and international cultural actors: jazz, classical music, theater, dance, events for schools and families all year round!

➔➔ 1-3 Driicht, L-9764 Marnach • Tel.: +352 521 521 • Fax: +352 521 52-9
info@cube521.lu • www.cube521.lu

UNTEREISENBACH (F5)

KULTOUR-DËPPEN

In diesem liebevoll angelegten Zentrum finden das ganze Jahr über Ausstellungen, sowie die verschiedensten Workshops statt. Man kann die Räumlichkeiten auch als Plattform für Treffen, Diskussionen und Konferenzen nutzen. Das Internetcafé und die Bibliothek stehen jedem zur Verfügung. Vom Brot und Pizza herstellen, zum Billiard spielen, Go-Car, Fahrrad oder Kickboard ausleihen, Musik machen oder Récup'Art Workshops, findet man hier jede Menge Aktivitäten. Hier können Sie Ihrer Kreativität freien Lauf lassen!

Montags, dienstags, donnerstags und freitags von 18.00 - 24.00 Uhr geöffnet. Samstags und sonntags von 11.00 - 24.00 Uhr geöffnet. Auf Reservation von min. 6 Personen auch außerhalb der Öffnungszeiten.

All year round this centre organizes workshops and exhibitions in a warmhearted setting. Open to everybody, it also bids a platform for conferences and discussion. An internet café and a library are at your disposal all year round. The centre proposes all kinds of activities: making your own bread or pizza, playing billiard, have a ride in a Go-Kart, making music, participating in a Récup'Art workshop...

Open on Mondays, Tuesdays, Thursdays and Fridays from 18:00 - 24:00. Open Saturdays and Sundays from 11:00 - 24:00. On reservation (min. 6 people) also open outside regular opening hours.

➔➔ 5 um Haeregaart, L-9838 Untereisenbach • Tel.: +352 26 91 01 04
info@kultour.lu • www.kultour.lu

VIANDEN (G6)

ANCIEN CINÉMA

Das Ancien Cinéma ist in erster Linie ein Kulturort. Von traditionellen Ausstellungen, klassischen Filmen bis zu selbstständigen Produktionen, vereinigt es Kunstgalerie, klassisches Kino und Musikclub. Spezielle Programme für Kinder und die Kinderecke sind ebenfalls Teil des Angebotes.

The Ancien Cinéma is a place where culture happens. From traditional painting exhibitions to avant-garde installations, from classic movies to independent productions, this place combines an art gallery, with an old school cinema and a music club. Special programs for children and an inspiring kids' corner are also offered.

➔➔ 23 Grand rue, Vianden • Tel.: +352 26 87 45 32
info@anciencinema.lu • www.anciencinema.lu

WILTZ (D6)

SOZIOKULTURELLES ZENTRUM PRABELLI

SOCIO-CULTURAL CENTRE PRABELLI

Dieses soziokulturelle Zentrum bietet ein **vielseitiges Programm** von Konzerten, Filmen, Theaterstücken und Workshops an. Schöne Augenblicke können Sie auch im prächtigen Garten verbringen (siehe S.29).

The centre offers a **socio-cultural agenda** ranging from concerts, to films, plays and art workshops. You can also have a great time in its beautiful garden (see p.29).

➔➔ 8 rue de la Montagne, Wiltz • Tel.: +352 95 92 05-1
info@cooperations.lu • www.cooperations.lu

AUSSTELLUNGEN UND GALERIEN EXHIBITIONS AND GALLERIES

ASSELBORN (D3) GALERIE DU MOULIN

Ausstellungen von Kunstgegenständen verschiedener Künstler aus der Großregion.
Exhibitions of works of art by various artists from the Greater Region.

➤ Maison 158, L-9940 Asselborn • Tel.: +352 99 86 16 • moulinas@pt.lu

BRANDENBOURG (F7) KUNSTGALERIE AN DER MILLEN • AN DER MILLEN ART GALLERY

Ausstellungen von Kunstgegenständen verschiedener Künstler aus der Großregion.
Öffnungszeiten: 14.00 - 19.00 Uhr während 2-3 Wochenenden im Monat • Eintritt frei.

Exhibitions of works of art by various artists from the Greater Region.

Opening hours: 14:00 - 19:00 for 2 to 3 weekends per month • Free admission.

➤ 1A Hauptstrooss, L-9360 Brandenburg • Tel.: +352 99 05 09 • Fax: +352 90 91 05

CLERVAUX (E4) KRYPTA DER ABTEI • ABBEY CRYPT

Sie können eine interessante Ausstellung über das Leben der 20 in der Abtei wohnenden Mönche besuchen • Täglich geöffnet • Freier Eintritt.

You can visit an interesting exhibition on the lives of the 20 monks living at the Abbey.
Open daily • Free admission.

DIEKIRCH (G8) MAISON DE LA CULTURE

➤ 13 rue du Curé, L-9217 Diekirch • Tel.: +352 80 87 80-602

HOFFELT (C3) KONSCHTATELIER & EXPO ARDOS

Zeichnung, Malerei, Keramik und Assemblage • Geöffnet täglich nach Vereinbarung, Seminare

Drawing, painting, ceramic • Open every day on request

➤ Maison 62, L-9960 Hoffelt • Tel.: +352 99 41 67
contact@britt-bernard.lu • www.britt-bernard.lu

VIANDEN (G6)

POGO KONSCHTATELIER • 66 Grand-Rue, L-9410 Vianden • Tel.: +352 26 87 45 60 • www.pogo.lu
ANCIEN CINÉMA • 23 Grand-Rue • Tel.: +352 26 87 45 32 • www.ancien cinema.lu • Info S./P. 113

WILTZ (D6) SOZIOKULTURELLES ZENTRUM PRABELI SOCIO-CULTURAL CENTRE PRABELI

➤ 8 rue de la Montagne, Wiltz
Tel.: +352 95 92 05-1 • info@cooperations.lu • www.cooperations.lu • Info S./P. 113

ATELIER-GALERIE PISART

➤ 26 rue du Pont, L-9554 Wiltz • Tel.: +352 621 290 403 • isabelle@pisart.lu

DIE ARDENNEN... UND IHRE FESTE THE ARDENNES... TRADITIONAL EVENTS

FEBRUAR / FEBRUARY

Cavalcade • **Diekirch**

MAI / MAY

Marche de l'armée • **Diekirch**

Pfingsten / Pentecost: **Ginsterfest** / Broom Festival • Geenzefest • **Wiltz**

JUNI / JUNE

Nei Ettelbréck • **Ettelbruck**

Nationalfeiertag / National Day • 23 Juni / june • **Konstfestival** • **Lellingen**

JUNI - JULI / JUNE - JULY

Festival de Wiltz • **Wiltz**

JULI / JULY

Branebuurger Maart • **Brandenburg**

Al Dikkrich • **Diekirch**

Foire Agricole • **Ettelbruck**

JULI - AUGUST / JULY - AUGUST

Mittelalterfest / Medieval Festival • **Vianden**

AUGUST / AUGUST

Nachtmarkt / Night Market • **Esch-sur-Sûre**

SEPTEMBER / SEPTEMBER

Tag des Ardennerpferdes & Waldfest

Day of the Ardennes Horse & Forest Festival • **Clervaux / Munshausen**

Nacht der Laternen / Night of Lanterns • **Wiltz**

OKTOBER / OCTOBER

Nussmarkt / Nut Fair • **Vianden**

NOVEMBER / NOVEMBER

Haupeschmaart • **Munshausen**

DEZEMBER / DECEMBER

Weihnachtsmärkte und traditionelle Feste in der gesamten Region...

Christmas markets and traditional festivities in the entire region...

Esch-sur-Sûre, Clervaux, Ettelbruck, Diekirch, Vianden, Wiltz...

➤ www.ardennes-lux.lu/agenda • www.visitluxembourg.com



DIE ARDENNEN... PRAKTISCHE INFOS

THE ARDENNES... PRACTICALLY SPEAKING



INFORMATION

TOURISTISCHE INFORMATIONSBÜROS TOURIST OFFICES

CLERVAUX

11 Grand-rue, L-9710 Clervaux

Tel.: +352 92 00 72 • info@destination-clervaux.lu • www.destination-clervaux.lu

DIEKIRCH

3 place de la Libération, L-9255 Diekirch

Tel.: +352 80 30 23 • tourisme@diekirch.lu • tourisme.diekirch.lu

ETTELBRUCK

5 rue Abbé Muller, L-9065 Ettelbruck

Tel.: +352 81 20 68 • site@ettelbruck-info.lu • www.ettelbruck-info.lu

MUNSHAUSEN

1 Frummeschaass, L-9766 Munshausen

Tel.: +352 92 17 45 -1 • info@touristcenter.lu • www.destination-clervaux.lu

VIANDEN

1A rue du vieux Marché, L-9401 Vianden

Tel.: +352 83 42 57 • viandi@pt.lu • www.vianden-info.lu

WEISWAMPACH

Om Leempuddel, L-9991 Weiswampach

Tel.: +352 97 91 99 • tourisme@weiswampach.lu • www.tourisme-weiswampach.lu

WILTZ

[Schloss](#) / Castle Wiltz • L-9516 Wiltz

Tel.: +352 95 74 44 • info@touristinfowiltz.lu • www.touristinfowiltz.lu

INFO POINTS

ESCH-SUR-SÛRE

14 rue de l'église, L-9650 Esch-sur-Sûre

Tel.: +352 26 88 95 41 • touristinfo@esch-sur-sure.lu

STOLZEMBOURG

[Grenzbrücke](#) • Border bridge Stolzenbourg-Keppeshausen

L-9463 Stolzenbourg

NATURPARK HÄUSER • NATURE PARK HOUSES

NATURPARKZENTRUM OBERSAUER

NATURE PARK CENTRE UPPER SÛRE

15 route de Lultzhausen, L-9650 Esch-sur-Sûre

Tel.: +352 89 93 31 1 • www.naturpark-sure.lu

NATURPARK OUR – HAUS • HOUSE OF THE NATURE PARK OUR

12 Parc, L-9836 Hosingen • Tel: +352 90 81 88 -635 • www.naturpark-our.lu

www.ardennes-lux.lu



GEFÜHRTE BESICHTIGUNGEN IN DEN LUXEMBURGER ARDENNEN

GUIDED TOURS IN THE LUXEMBOURG ARDENNES

Was gibt es Schöneres als sich die Reichtümer und Geheimnisse einer Region von einem Gästeführer erklären zu lassen? **Die Gästeführer der Luxemburger Ardennen** bieten Ihnen die Möglichkeit unsere Region durch ihr emotionales und kulturelles Erbe zu entdecken.

Lassen Sie sich von einem unserer ausgebildeten Gästeführer durch die Region begleiten. Alle Gästeführer sind von der Handelskammer des Großherzogtums Luxemburg zertifiziert und bieten Ihnen eine qualitativ hochwertige Dienstleistung an.

Dank unseres Gästeführerteams bieten wir Ihnen die Möglichkeit die Besichtigungen in folgenden Sprachen zu reservieren: **französisch, deutsch, luxemburgisch, niederländisch oder englisch.**

Viel Spaß!

Is there any better way to explore a region than by having a regional guide delivering the secrets and wealth of a region to you? **The guides of the Luxembourg Ardennes** offer you the possibility to discover the region through their emotional and cultural heritage.

Let yourself guide through the region. All our guides are certified and approved by the chamber of commerce of the Grand Duchy of Luxembourg, and offer a highly qualitative service.

With our team of guides, we offer you the opportunity to book tours in the following languages: **French, German, Luxembourgish, Dutch or English.**

Have a nice tour!



ASSELBORN

Museum der Wassermühle / Water Mill Museum

BOURSCHEID

Schloss Bourscheid / Bourscheid Castle

CLERVAUX

- Die Stadt, die Kirche, die Abtei und das Schloss / The City, the Church, the Abbey and the Castle
- The Family of Man

DIEKIRCH

- Die Stadt und die Kirche / The City and the Church
- Nationales Konservatorium Historischer Fahrzeuge / National Museum for Historical Vehicles

ESCH-SUR-SÔRE

- Tuchfabrik / Cloth Factory • Tuchfabrik und Stadt / Cloth Factory and the City

ETTELBRUCK

Touristischer Stadtrundgang / Tourist Urban Trekking Path

HAUT-MARTELANGE

Schiefergrubenmuseum / Slate Museum

HOSCHEID

Klangwanderweg / Sonorous Trail

INSENBORN

Solarboot / Solar Boat

STOLZEMBOURG

Museum der Kupfermine / Museum of the Copper Mine

TROISVIERGES

- Fluchthelferweg / Smugglers' Trail • Naturwanderweg / Nature Trail Cornelysmillen

VIANDEN

- Die Stadt / The City • Die Stadt und das Schloss / The City and the Castle
- Pfad / Path Intra Muros Extra Muros • Société Electrique de l'Our (S.E.O)

WILTZ

- Garten von Wiltz / Garden of Wiltz • Die Stadt / The City
- Schloss und Nationales Braukunstmuseum
The Castle and the National Museum of the Art of Brewing

SCHLÖSSERRUNDFAHRT • CASTLE TOUR

Bei dieser Busrundfahrt, entdecken Sie, unter fachkundiger Begleitung eines Fremdenführers, majestätische Schlösser, imposante Burganlagen und von Mythen umrankte Burgruinen.

During this bus tour, an expert tour guide leads you to majestic castles and imposing ruins steeped in myths.

GEFÜHRTE ERLEBNISWANDERUNG IM NATURWANDERPARK DELUX GUIDED WALKING TOUR IN THE NATURWANDERPARK DELUX

Die geführte Wanderung führt Sie über die alten Festungsmauern der Stadt Vianden bis hoch zum Schloss. Dann wandern Sie über einen Teil der Nat'Our Route 5 weiter (siehe S.37).

The guided walking tour takes you along the city's old fortress walls up to the Castle of Vianden. The walk continues along the path of the Nat'Our route 5 (see p.37).

➔ Guides Touristiques des Ardennes Luxembourgeoises
Tel. : +352 84 93 25 - 27 • guides.ardennes@ortal.lu • www.ardennes-lux.lu



ÖFFENTLICHER VERKEHR PUBLIC TRANSPORT

Mit einem gut ausgebauten Straßen- und Schienennetz reist es sich gut durch Land und Region. Im Durchschnitt wird jedes Dorf in den Luxemburger Ardennen mindestens einmal pro Stunde mit dem Bus oder Zug angefahren.

With a well developed rail and road network, it will be easy to travel around the region and country. On average, each village in the Luxembourg Ardennes is serviced at least once every hour by bus or train.

Für Fahrpläne und Haltestellen im Großherzogtum:
For schedules and stops in the Grand Duchy:

⇒ www.mobiliteit.lu • Tel: +352 2465 2465
www.cfl.lu

NATIONALES TOURISMUS GEOPORTAL NATIONAL GEOPORTAL FOR TOURISM

Dieses Portal bietet eine Vielzahl georeferenzierter Informationen über Wanderwege, die Mountainbike Pisten sowie auch über das Radwegenetz. Es ermöglicht Ihnen die Darstellung des Längenprofils, des Höhenprofils und bietet auch die Möglichkeit, Daten im GPX Format herunterzuladen, welche später mit einem mobilen GPS-Gerät genutzt werden können.

This website gives you all kinds of information on hiking trails, mountain bike tracks and bike paths, such as elevation profiles of the selected tracks. It also offers the possibility to download the tracks under GPX format for a further utilization with portable GPS devices.

⇒ <http://tourisme.geoportail.lu>

LUXEMBOURG CARD

KOSTENLOSER Zugang zu mehr als 50 Sehenswürdigkeiten, eine KOSTENLOSE Begleitbroschüre, Bus und Bahn KOSTENLOS. Außerdem erhalten Sie mit der Luxembourg Card Ermäßigungen von 10 bis 30 % auf die Eintrittspreise verschiedener Sehenswürdigkeiten. Sie erhalten die Luxembourg Card unter: www.visitluxembourg.com sowie an folgenden Verkaufsstellen: Fremdenverkehrsbüros - Hotels - Campingplätze - Ferienwohnungen - Bahnhöfe - Jugendherbergen - und bei fast allen teilnehmenden Sehenswürdigkeiten.

FREE access to more than 50 attractions, 1 FREE accompanying booklet, FREE public transport, and what's more, using the Luxembourg Card gets you discounts of 10 to 30% off the entry price of various tourist sites. You can order on the Luxembourg Card at: www.visitluxembourg.com or at following outlets: Tourist Information Offices - Hotels - Campgrounds - Rentals - Stations - Hostels - Majority of participating sites.

luxembourgcard

visitluxembourg.com

GRATIS ZUGANG

ZU MEHR ALS 60 SEHENSWÜRDIGKEITEN

+ ausführliche Broschüre + kostenlose öffentliche Verkehrsmittel

FREE ADMISSION

TO MORE THAN 60 TOURIST ATTRACTIONS

+ detailed brochure + free public transport



NOTFALL EMERGENCY

NOTRUFNUMMER / EMERGENCY NUMBER: 112

POLIZEI / POLICE: 113

**KRANKENHAUS DES NORDENS:
NORTH HOSPITAL:**

• **SITE D'ETTELBRUCK:
HÔPITAL ST-LOUIS 120 AVENUE SALENTINY
L-9080 ETELBRUCK**

• **SITE DE WILTZ:
10 RUE G.D. CHARLOTTE L-9515 WILTZ**



Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises

7 rue de l'Indépendance, L-9532 Wiltz. Adresse postale: B.P. 76 L-9501 Wiltz

Tel. (+352) 26 95 05 66 - www.ardennes-lux.lu

.....

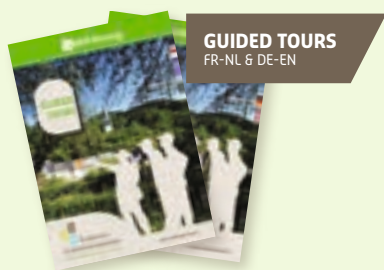
FRAGEN SIE NACH UNSEREN BROSCHÜREN

Besuchen Sie uns!

ASK FOR OUR BROCHURES

Come and visit us!

.....



GUIDED TOURS

FR-NL & DE-EN



WHAT'S ON

FR-NL & DE-EN



ALL YOU CAN BIKE

BROCHURE & MAP

FR-NL & DE-EN



www.ls-sports.lu

**Ardennes
Luxembourgeoises**
Office Régional du Tourisme
www.ardennes-lux.lu